叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伯恩-琼斯(burne-jones) 000001

2. 伯恩-琼斯(burne-jones) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯恩-琼斯(Burne-Jones)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [bɜ:rn] - [dʒəunz] , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . (['ælfrɪd] [li:s])

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Burne	-	Jones	,	by	A	.	L	.	(	Alfred	Lys	)
这	项目	古腾堡	电子书	,	伯恩	-	琼斯	,	经过	一个	.	L	.	(	阿尔弗雷德赖氨酸		)

['bɔldri]

Baldry
鲍德里

古腾堡计划电子书，伯恩-琼斯，作者：AL（阿尔弗雷德·莱斯）·鲍德里

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / burnejonesocad00balduoft

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	burnejonesocad00balduoft
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	burnejonesocad00balduoft

参见 http://archive.org/details/burnejonesocad00balduoft

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	.
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	.

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæpʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə] ['pærəgrɑ:f] [breɪks] .

The	plates	and	their	captions	have	been	moved	to	paragraph	breaks	.
这	盘子	和	他们的	图片说明	有	到过	已搬	到	段落	休息	.

图片及其说明文字已移至段落分隔符中。

['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .

Larger	versions	of	the	plates	may	be	seen	by	clicking	on	the	images	.
更大的	版本	的	这	盘子	可能	是	已见	经过	点击	在	这	图片	.

点击图片即可查看更大尺寸的盘子。

[[ˌpi: 'dʒi:][ai]]

[	Pg	i	]
[	页	我	]

[第 i 页]

['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]

MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]

IN	COLOUR
在	颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -

EDITED	BY	-	-
编辑	经过	-	-

编辑：——

[tiː] . ['leмən] [heə(r)]
T . **LEMAN** **HARE**
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[bɜːrn] - JONES1833 - -
BURNE - **JONES1833** - **1898**
伯恩 - JONES1833 - -

伯恩-琼斯 1833-1898

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

" ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɪn] ['kʌlə(r)] " ['sɪəriːz]
" Masterpieces in Colour " Series
" 杰作 在 颜色 " 系列

"色彩杰作"系列

['ɑːtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[və'lɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ren(ə)ldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɒmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

[ˈælɪs] [eə] [ˈmæklɪn] .
Alys Eyre Macklin .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɔtɪˈtʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

[ˈhenri] [biː] . [bɪnz] .
Henry B . Binns .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔˈseti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˈluːsiən] [pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien Pissarro .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bəˈliːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz][ˈmeɪs(ə)n] .
James Mason .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈjoʊzɛf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef Israels .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meəri][iː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Mary **E** . **Coleridge** .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːləʊ] ['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
Max **Rothschild** **.**
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO **.**
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI **.**
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frænz] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** **.**
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] [steɪli] .
Edgcumbe **Staley** **.**
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] [daɪk] .
VAN **DYCK** **.**
VAN 迪克 .

范戴克。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
Percy **M** **.** **Turner** **.**
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .
LEONARDO **DA** **VINCI** **.**
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑkˌwɛl] .
M **.** **W** **.** **Brockwell** **.**
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbɪnz] .
RUBENS **.**
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslə(r)] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hɑːlˌbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[bɜːrn] - [dʒəunz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [ˌel'iː] [brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[frægə'nɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .

W	.	H	.	J	.	&	J	.	C	.	Weale	.
W	.	H	.	J	.	&	J	.	C	.	威尔	.

WHJ 和 JC Weale。

['kʌnstəbl] .

CONSTABLE	.
警官	.

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .

C	.	Lewis	Hind	.
C	.	刘易斯	后	.

C. 刘易斯·欣德。

['reɪbɜːrn] .

RAEBURN	.
雷伯恩	.

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .

James	L	.	Caw	.
詹姆斯	L	.	啼	.

詹姆斯·L·考。

[dʒɒn] [es] . ['sɑːrdʒənt] .

JOHN	S	.	SARGENT	.
约翰	S	.	萨金特	.

约翰·S·萨金特。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .

T	.	Martin	Wood	.
T	.	马丁	木头	.

T·马丁·伍德。

['lɒrəns] .

LAWRENCE	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .

S	.	L	.	Bensusan	.
S	.	L	.	本苏珊	.

SL Bensusan。

['djʊrər] .

DÜRER	.
丢勒	.

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . [fɜːrst] .

H	.	E	.	A	.	Furst	.
H	.	E	.	一个	.	弗斯特	.

HEA Furst。

['mɪlɪt] .

MILLET	.
粟	.

粟。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .

Percy	M	.	Turner	.
珀西	M	.	车工	.

珀西·M·特纳。

['wɔtəu; vɑ:'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[kə'roʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

['sɪdni] ['ɔ:l,nʌt] .
Sidney Allnutt .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

['ʌðə(r)z] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
PLATE I . — THE DEPTHS OF THE SEA .
盘子 我 . — 这 深度 的 这 海 .

图版一——海洋深处。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['bensən] , [ˌi: es 'kju:] .)
(In the possession of R . H . Benson , Esq .)
(在 这 拥有 的 拉 . H . 本森 , 先生 .)

（由RH Benson先生保管）

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ɪts] ['teknɪk(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
Apart from its technical beauty and its charm of design ,
除 从 它是 技术的 美丽 和 它是 魅力 的 设计 ,

除了其技术之美和设计之美之外，

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:tɪst]
this picture has a special interest as the only contribution which the artist
这 图片 有 一个 特别的 兴趣 作为 这 仅有的 贡献 哪个 这 艺术家
['evə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kədəmi] .
ever made to the exhibitions of the Royal Academy .
曾经 制成 到 这 展览 的 这 皇家 学院 .

这幅画作具有特殊的意义，因为它是这位艺术家唯一一次向皇家艺术学院展览提交的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['pɜːpəsli] ,

It	was	shown	at	Burlington	House	in	1886	,	and	was	painted	purposely	,
它	曾是	所示	在	伯灵顿	房子	在	-	,	和	曾是	绘	故意	,

这幅画于1886年在伯灵顿府展出，是特意创作的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn]

during	the	months	that	intervened	between	his	election	as	an	Associate	in
期间	这	几个月	那	介入	之间	他的	选举	作为	一个	联系	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

the	summer	of	1885	and	the	opening	of	the	1886	exhibition	.
这	夏天	的	-	和	这	开幕	的	这	-	展览	.

在 1885 年夏天他当选为准会员到 1886 年展览开幕之间的几个月里。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['slaɪtli] [grɪm]['hjuːmə(r)] ,

In	the	treatment	of	the	subject	there	is	a	touch	of	slightly	grim	humour	,
在	这	治疗	的	这	主题	那里	是	一个	触碰	的	轻微地	严峻	幽默	,

在处理这个题材时，带有一丝黑色幽默。

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [bɜːrn] - [dʒəunz] ,

unusual	in	the	art	of	Burne	-	Jones	,
异常	在	这	艺术	的	伯恩	-	琼斯	,

这在伯恩-琼斯的艺术作品中并不常见，

[ə; eɪ]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ,

a	humour	which	finds	expression	particularly	in	the	face	of	the	mermaid	,
一个	幽默	哪个	发现	表达	特别	在	这	脸	的	这	美人鱼	,

这种幽默感尤其体现在美人鱼的脸上。

[huː] [drægz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

who	drags	a	human	being	to	her	cave	at	the	bottom	of	the	sea
WHO	拖拽	一个	人类	存在	到	她	洞穴	在	这	底部	的	这	海

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] [miːnz] [deθ] [tuː; tə][hɪm] .

without	thinking	or	caring	that	her	sport	means	death	to	him	.
没有	思维	或者	关怀	那	她	运动	方法	死亡	到	他	.

她将人类拖到海底的洞穴中，丝毫不考虑或不在乎她的游戏会给对方带来死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[bɜːrn] - [dʒəunz]

Burne	-	Jones
伯恩	-	琼斯

伯恩-琼斯

[baɪ][ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri]

BY	A	.	LYS	BALDRY
经过	一个	.	赖氨酸	秃头

作者：A·利斯·鲍德里

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT
插图	和	八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约:弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
I . The Depths of the Sea
我 . 这 深度 的 这 海

一、深海

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bensən] , [ˌiː es 'kjuː] .
In the possession of R . H . Benson , Esq .
在 这 拥有 的 拉 . H . 本森 , 先生 .

由 RH Benson 先生持有。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[saɪ̯'dəʊ̯.ni.ə][vɒn] [bɔːk]
Sidonia von Bork
西多尼亚 冯 博克

西多尼亚·冯·博克

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['greɪəm] ['rɒbətsən] , [ˌiː es 'kjuː] . -

In	the	possession	of	W	.	Graham	Robertson	,	Esq	.	14
在	这	拥有	的	W	.	格雷厄姆	罗伯逊	,	先生	.	-

由 W. Graham Robertson 先生持有。14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['spɑːnsə][ˌdiː 'aɪ]['lɪbənoʊ]

Sponsa	di	Libano
赞助商	迪	利巴诺

黎巴嫩新娘

['wɔːkə(r)] [ɑːt] ['gæləri] , ['lɪvəpuːl] -

Walker	Art	Gallery	,	Liverpool	24
沃克	艺术	画廊	,	利物浦	-

利物浦沃克艺术画廊

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[sɪ'bɪlə] -

Sibylla	Delphica
西比拉	-

西比拉·德尔菲卡

['mæntʃestə(r)] [ɑːt] ['gæləri] -

Manchester	Art	Gallery	34
曼彻斯特	艺术	画廊	-

曼彻斯特美术馆 34

[viː] . [ðə; ði] [mɪl]

V	.	The	Mill
V	.	这	磨

五、磨坊

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] -

South	Kensington	Museum	40
南	肯辛顿	博物馆	-

南肯辛顿博物馆 40

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd]

King	Cophetua	and	the	Beggar	Maid
国王	科菲图亚	和	这	乞丐	女佣

科菲图亚国王和乞丐少女

[ðə; ði] [teɪt] ['gæləri] -

The	Tate	Gallery	50
这	泰特	画廊	-

泰特美术馆 50

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['dænəˌi:] ([ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [brɑ:s])
Danae (The Tower of Brass)
达娜厄 (这 塔 的 黄铜)

达娜厄（黄铜塔）

['glɑ:zgəʊ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:t] ['gæləri] -
Glasgow Corporation Art Gallery 60
格拉斯哥 公司 艺术 画廊 -

格拉斯哥市政美术馆 60

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][in'tʃɑ:ntmənt, en-][ɒv; əv] ['nɪmju:]
The Enchantments of Nimue
这 魔法 的 妮妙

妮妙的魔法

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] -
South Kensington Museum 70
南 肯辛顿 博物馆 -

南肯辛顿博物馆 70

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['edwəd] [bɜ:rn] - [dʒəunz][ɪn][ðə; ði]
The place which should be assigned to Sir Edward Burne - Jones in the
这 地方 哪个 应该 是 分配 到 先生 爱德华 伯恩 - 琼斯 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɑ:t][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] ,
history of modern art is by no means easy to define ,
历史 的 现代的 艺术 是 经过 不 方法 简单的 到 定义 ,

爱德华·伯恩-琼斯爵士在现代艺术史上的地位绝非易于界定。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ɪts][ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [dʌz] [nɒt]
for his work with its unusual qualities of intention and achievement does not
为了 他的 工作 和 它是 异常 品质 的 意图 和 成就 做 不是
[lend] [ɪt'self] ['redɪli] [tu:; tə][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
lend itself readily to classification .
借 本身 容易 到 分类 .

因为他的作品具有不同寻常的意图和成就，所以很难对其进行分类。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hi:; hi] [mait] [wɪð] [sʌm; səm]
At the outset of his career he might with some
在 这 开端 的 他的 职业 他 可能 和 一些

在他职业生涯初期，他或许会.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['dʒʌstɪs][hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] ,

justice	have	been	numbered	with	the	Pre	-	Raphaelites	,
正义	有	到过	编号	和	这	预	-	拉斐尔派	,

正义已与前拉斐尔派一同消逝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd]

because	the	first	influences	to	which	he	responded	were	those	which	directed
因为	这	第一的	影响	到	哪个	他	回应	是	那些	哪个	指导

[ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['muːvmənt] ,

the	Pre	-	Raphaelite	movement	,
这	预	-	拉斐尔派	移动	,

因为他最初受到的影响正是那些引领前拉斐尔派运动的思想。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [hæd; həd]

and	because	in	his	earliest	productions	he	showed	that	these	influences	had
和	因为	在	他的	最早	作品	他	显示	那	这些	影响	有

['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [ˌinkli'neiʃən] .

counted	for	much	in	the	shaping	of	his	æsthetic	inclinations	.
计数	为了	很多	在	这	成型	的	他的	审美的	倾向	.

因为在他早期的作品中，他表明这些影响对他审美倾向的形成起到了很大的作用。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hiː; hi] [meɪd] ['pleɪnə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n]

But	as	he	developed	he	made	plainer	and	more	convincing	the	assertion
但	作为	他	发达	他	制成	更朴素	和	更多的	令人信服的	这	断言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

of	his	individuality	,
的	他的	个性	,

但随着他的成长，他越来越清晰、越来越令人信服地展现了自己的个性。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

he	ceased	to	be	simply	a	follower	of	a	movement	,
他	停止	到	是	简单地	一个	追随者	的	一个	移动	,

他不再仅仅是某个运动的追随者，

[ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l]

and	evolved	for	himself	a	system	of	æsthetic	practice	which	was	personal
和	进化	为了	他自己	一个	系统	的	审美的	实践	哪个	曾是	个人的

[bəuθ][ɪn][eɪm][ænd; ənd][ɪn]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

both	in	aim	and	in	manner	of	expression	.
两个都	在	目的	和	在	方式	的	表达	.

他为自己发展出一套审美实践体系，这套体系无论在目标还是表达方式上都是个人化的。

[ðæt] [ɪn]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɪ'tæliən][ɑːt] ,

That	in	formulating	this	system	he	borrowed	much	from	early	Italian	art	,
那	在	制定	这	系统	他	借来的	很多	从	早期的	意大利语	艺术	,

在构建这套体系时，他借鉴了许多早期意大利艺术的作品。

[ðæt] [hiː; hi] [beɪst] [hɪm'self][ə'pɒn]['sɜːt(ə)n] [rɪ'məʊt] ['mɑːstəz] , [wɪð] [huːz] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [hiː; hi]

that	he	based	himself	upon	certain	remote	masters	,	with	whose	primitive	methods	he
那	他	基于	他自己	之上	肯定	偏僻的	大师	,	和	谁	原始	方法	他

[wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

was	deeply	in	sympathy	,
曾是	深	在	同情	,

他以某些遥远的先贤为榜样，并深深地认同他们原始的方法。

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst]

can	scarcely	be	denied	;	but	in	this	reference	to	the	past
能	几乎	是	否认	;	但	在	这	参考	到	这	过去的

这几乎无法否认；但就过去而言

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði][blaɪnd] ['redɪnəs] [tuː; tə]['ɪmɪteɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpiɪst]
he did not show the blind readiness to imitate which is the vice of the copyist
他 做过 不是 展示 这 瞎的 准备就绪 到 模拟 哪个 是 这 副 的 这 抄写员
;
;
;

他没有表现出抄袭者常有的盲目模仿的倾向；

[hiː; hi] ['ɔːltəd] [ænd; ənd][ə'dæptɪd] , ['veərid] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd] [ðæt] ['diːteɪl] ,
he altered and adapted , varied this principle and modified that detail ,
他 已修改 和 改编 , 多种多样 这 原则 和 修改的 那 细节 ,

他修改和调整了这一原则，改变了那个细节，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][hiː; hi] [kə'lektɪd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][kwaɪt] [kəm'pliːt]
until he had with the material he collected built up a quite complete
直到 他 有 和 这 材料 他 集 建造 向上 一个 相当 完全的
['suːpəstrʌktʃə(r)] ,
superstructure ,
上层建筑 ,

直到他用收集到的材料建造了一个相当完整的上层建筑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪ'tæliən]['əʊnli][ɪn][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
which was Italian only in its foundation .
哪个 曾是 意大利语 仅有的 在 它是 基础 .

它的创立只是源于意大利。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [baɪ][ə; eɪ]
And in this process of building up he was guided surely enough by a
和 在 这 过程 的 建筑 向上 他 曾是 引导 一定 足够的 经过 一个
[raɪt] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv] [prə'praɪəti] ,
right instinct for decorative propriety ,
正确的 本能 为了 装饰性的 礼 ,

在这一建造过程中，他无疑受到了对装饰得体的正确直觉的指引。

[æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪ'neɪt] ,
an instinct which was partly innate ,
一个 本能 哪个 曾是 部分 先天 ,

一种部分是与生俱来的本能，

['pɑːtli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ə'fektɪd] [θruː'aʊt]
partly the outcome of associations by which he was largely affected throughout
部分 这 结果 的 协会 经过 哪个 他 曾是 很大程度上 做作的 自始至终
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

部分原因是由于他一生中受到的各种人际关系的影响。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [hæd; həd] [biːn] [les] [strɒŋ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] ['prefrəns] [les] [dɪ'faɪnd] ,
If his personality had been less strong , or his æsthetic preference less defined ,
如果 他的 性格 有 到过 较少的 强的 , 或者 他的 审美的 偏爱 较少的 定义 ,

如果他的人格魅力稍弱一些，或者他的审美偏好没那么鲜明，

[ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [kræmpt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nærəud] [hɪm]
these associations might easily have cramped his imagination and narrowed him
这些 协会 可能 容易地 有 狭窄 他的 想像力 和 范围缩小 他
['ɪntuː][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][set] ['fɔːmjələ] ;
into the repetition of a set formula ;
进入 这 重复 的 一个 放 公式 ;

这些联想很容易限制他的想象力，使他陷入固定模式的重复之中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk]
but his intelligence was so keen and his conviction concerning his artistic
但 他的 智力 曾是 所以 敏锐的 和 他的 定罪 有关 他的 艺术
['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] ,
mission was so clear ,
使命 曾是 所以 清除 ,

但他才智过人，对自己的艺术使命信念坚定不移。

[ðæt] [hiː; hi]
that he
那 他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd]
was able to overcome all the obstacles by which he might have been turned
曾是 有能力的 到 克服 全部 这 障碍 经过 哪个 他 可能 有 到过 转向
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [kɔːs] .
from his right course .
从 他的 正确的 课程 .

他克服了所有可能使他偏离正确道路的障碍。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] ,
His career , thanks to the consistency with which he worked ,
他的 职业 , 谢谢 到 这 一致性 和 哪个 他 工作 ,

他之所以能取得今天的成就，要归功于他始终如一的努力。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['efət] [tuː; tə]['riːəlaɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][ðæt] [lækt]
became a record of continuous effort to realise an ideal that lacked
成为 一个 记录 的 连续的 努力 到 意识到 一个 理想的 那 缺乏
['naɪðə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][nɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [və'raɪətɪ] .
neither nobility nor intellectual variety .
两者都不 贵族 也不 知识分子 种类 .

成为为实现一个既不缺乏高尚情操又不缺乏思想多样性的理想而不断努力的记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [saɪ'dəʊ.ni.ə]
PLATE II . — SIDONIA
盘子 二 . — 西多尼亚

图版二——西多尼亚

[vɒn] [bɔːk]
VON **BORK**
冯 博克

冯·博克

([ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['greɪəm] ['rɒbətsən] , [ˌiː es 'kjuː] .)
(In the possession of W . Graham Robertson , Esq .)
(在 这 拥有 的 W . 格雷厄姆 罗伯逊 , 先生 .)

（现由 W. Graham Robertson 先生保管）

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪktʃə(r)] , ['peɪntɪd] [waɪl] [bɜːrn] - [dʒəunz][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
As an early picture , painted while Burne - Jones was still under the influence
作为 一个 早期的 图片 , 绘 尽管 伯恩 - 琼斯 曾是 仍然 在下面 这 影响
[ɒv; əv] [rɔ'seti] ,
of Rossetti ,
的 罗塞蒂 ,

这幅早期画作创作于伯恩-琼斯仍受罗塞蒂影响时期。

" [saɪˈdəʊ.ni.ə][vɒn] [bɔːk] " ['ɪləstreɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
" Sidonia von Bork " illustrates characteristically a particular phase of the artist's
" 西多尼亚 冯 博克 " 图示 典型地 一个 特别的 阶段 的 这 艺术家的
['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

《西多尼亚·冯·博克》生动地展现了这位艺术家创作实践的某个特定阶段；

[wʌn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
one of much importance in the evolution of his art .
一 的 很多 重要性 在 这 进化 的 他的 艺术 .

对他艺术发展历程中的重要一环。

" [saɪˈdəʊ.ni.ə][vɒn] [bɔːk] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæns] [kɔːld] "
" Sidonia von Bork " was one of the characters in a romance called "
" 西多尼亚 冯 博克 " 曾是 一 的 这 人物 在 一个 浪漫 称为 "
[saɪˈdəʊ.ni.ə][ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,
Sidonia the Sorceress ,
西多尼亚 这 巫婆 ,

“西多尼亚·冯·博克”是浪漫小说《女巫西多尼亚》中的一个角色。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [swɪs] ['klɜːdʒɪmən] .
" which was written by a Swiss clergyman .
" 哪个 曾是 书面 经过 一个 瑞士 牧师 .

这是由一位瑞士牧师撰写的。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [rɔ'sɛtiz] ,
The book was a favourite of Rossetti's ,
这 书 曾是 一个 最喜欢的 的 罗塞蒂的 ,

这本书是罗塞蒂最喜欢的书之一。

[səʊ] [ðæt] ['evɪdəntli] [bɜːrn] - [dʒəunz][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
so that evidently Burne - Jones was influenced by his master both in his choice
所以 那 显然 伯恩 - 琼斯 曾是 影响 经过 他的 掌握 两个都 在 他的 选择
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .
and in his treatment of a subject from its pages .
和 在 他的 治疗 的 一个 主题 从 它是 页面 .

显然，伯恩-琼斯在选择和处理书中的主题时都受到了他老师的影响。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	reprint	of	the	story	was	issued	by	William	Morris	from	the
一个	重印	的	这	故事	曾是	发布	经过	威廉	莫里斯	从	这

['kɛlmˌskɑːt] [pres] .

Kelmscott	Press	.
凯尔姆斯科特	按	.

威廉·莫里斯通过凯尔姆斯科特出版社发行了该故事的重印版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv]

It	is	probable	that	some	of	his	consistency	,	and	a	very	large	part	of
它	是	可能	那	一些	的	他的	一致性	,	和	一个	非常	大的	部分	的

[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [kən'vɪkʃn] ,

his	artistic	conviction	,
他的	艺术	定罪	,

他的一些一贯作风，以及他艺术信念的很大一部分，很可能都源于此。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

came	from	the	manner	of	his	preparation	for	the	profession	in	which
来了	从	这	方式	的	他的	准备	为了	这	职业	在	哪个

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sək'ses] .

he	attained	such	exceptional	success	.
他	已达到	这样的	非凡的	成功	.

这源于他为从事他所取得的卓越成就而进行的职业准备方式。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['ɑːtɪsts] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm]

Unlike	most	artists	he	did	not	begin	by	acquiring	a	knowledge	of	the	mechanism
与此不同	最多	艺术家	他	做过	不是	开始	经过	收购	一个	知识	的	这	机制

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

of	painting	,
的	绘画	,

与大多数艺术家不同，他并非一开始就学习绘画技巧。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [treɪnd] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	did	not	proceed	to	apply	trained	technical	skill	in	experiments	intended	to
和	做过	不是	继续	到	申请	受过训练	技术的	技能	在	实验	故意的	到

[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['præktɪs] ['prɒfɪtəbli] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .

determine	the	direction	in	which	he	might	practise	profitably	in	after	life	.
决定	这	方向	在	哪个	他	可能	实践	盈利	在	后	生活	.

而且他也没有运用所受过训练的技术技能进行实验，以确定他死后可以从事的有利可图的职业方向。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n]

In	his	case	the	process	was	reversed	,	for	his	direction
在	他的	案件	这	过程	曾是	反转	,	为了	他的	方向

就他而言，过程恰恰相反，因为他的方向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wɒz; wəz]['set(ə)ld][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] ['præktɪs] ,

was	settled	before	he	had	learned	even	the	rudiments	of	pictorial	practice	,
曾是	定居	前	他	有	学习	甚至	这	基本原理	的	画报	实践	,

在他还没学会绘画的基本技巧之前，就已经安定下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][men] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɪk'sperɪmənt][hi:; hi][dɪ'vəʊtɪd]

and	the	time	which	other	men	would	have	given	to	experiment	he	devoted
和	这	时间	哪个	其他	男人	会	有	给定	到	实验	他	奉献

[tu:; tə] [si:kɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [best] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] [fɔ:md] [ɪn]

to	seeking	how	he	would	best	realise	the	ideas	that	were	finally	formed	in
到	寻求	如何	他	会	最好的	意识到	这	想法	那	是	最后	形成	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

其他人会把时间花在实验上，而他却把这些时间用来寻找如何最好地实现他脑海中最终形成的想法。

['tentətɪv] [wɜ:k] , [tu:; tə][test][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [hi:; hi]['nevə(r)] [prə'dju:st] ;

Tentative	work	,	to	test	the	popular	point	of	view	,	he	never	produced	;
暂定的	工作	,	到	测试	这	受欢迎的	观点	的	看法	,	他	绝不	生产	;

这是他为了检验大众观点而进行的尝试性工作，但他从未完成过。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [streɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] [mə'tɪərɪəl] ,

he	began	straight	away	with	what	he	knew	to	be	his	right	material	,
他	开始	直的	离开	和	什么	他	知道	到	是	他的	正确的	材料	,

他立刻开始使用他认为最合适的材料，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][fɜ:st][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	only	difference	which	is	to	be	noticed	between	his	first	and	his
和	这	仅有的	不同之处	哪个	是	到	是	注意到	之间	他的	第一的	和	他的

[lɑ:st] ['peɪntɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [fə'sɪləti] .

last	paintings	is	a	difference	in	technical	facility	.
最后的	绘画	是	一个	不同之处	在	技术的	设施	.

他的第一幅画和最后一幅画之间唯一可以注意到的区别是技术上的差异。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rtnti] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɪktʃəz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	uncertainties	of	handling	in	his	earlier	pictures	disappeared	in	those	which	he
这	不确定性	的	处理	在	他的	早些时候	图片	消失	在	那些	哪个	他

['peɪntɪd] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ,

painted	in	later	life	,
绘	在	之后	生活	,

他早期画作中存在的笔触上的不确定性，在他晚年创作的作品中消失了。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [nəʊ] [treɪs] [ɪz][æt; ət]['eni] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

but	of	mental	uncertainty	no	trace	is	at	any	time	to	be	discovered	.
但	的	精神的	不确定	不	痕迹	是	在	任何	时间	到	是	发现	.

但精神上的不确定性却始终无法发现任何痕迹。

[jet] [ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt][mʌst; məst][bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:tɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˌpɜ:sə'næləti] ,

Yet	the	curious	fact	must	be	noted	that	this	artist	,	with	his	strong	personality	,
然而	这	好奇的	事实	必须	是	著名的	那	这	艺术家	,	和	他的	强的	性格	,

然而，值得注意的是，这位艺术家个性鲜明，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪfts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]

his	great	gifts	,	and	his	absorbing	devotion	to
他的	伟大的	礼物	,	和	他的	吸收	虔诚	到

他卓越的天赋，以及他对……的全然投入

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'di:əl] , [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑ:ftəθɔ:t] — ['ɔ:lməʊst][baɪ]

a	splendid	ideal	,	chose	his	profession	by	a	kind	of	afterthought	—	almost	by
一个	灿烂	理想的	,	选择	他的	职业	经过	一个	种类	的	事后考虑	—	几乎	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

他怀揣着美好的理想，选择职业却几乎是偶然的，仿佛是事后才考虑的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [spent] [ɪn] ['strʌglz] [ə'genst] [ə; eɪ]

There	is	no	record	in	his	case	of	a	boyhood	spent	in	struggles	against	a
那里	是	不	记录	在	他的	案件	的	一个	童年	花费	在	斗争	反对	一个

[feɪt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fə'bɪd] [hɪm] [ɔ:l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ;

fate	which	seemed	to	forbid	him	all	satisfaction	of	his	dearest	aspirations	;
命运	哪个	似乎	到	禁止	他	全部	满意	的	他的	亲爱的	抱负	;

他的案例中没有任何记录表明他童年时期曾与命运抗争，命运似乎剥夺了他实现所有最渴望愿望的机会；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt]['i:v(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][æt; ət][ɔ:l] .

there	is	not	even	evidence	that	he	had	any	artistic	aspirations	at	all	.
那里	是	不是	甚至	证据	那	他	有	任何	艺术	抱负	在	全部	.

甚至没有任何证据表明他有任何艺术抱负。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp] , ['præktɪkli] [tu:; tə] ['mænhʊd] ,

He	grew	up	,	practically	to	manhood	,
他	生长	向上	,	几乎	到	男子气概	,

他长大成人了，几乎已经成年了。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [ə'tempt]

before	he	discovered	that	he	had	either	the	wish	or	the	capacity	to	attempt
前	他	发现	那	他	有	任何一个	这	希望	或者	这	容量	到	试图

['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

any	form	of	æsthetic	expression	,
任何	形式	的	审美的	表达	,

在他发现自己有意愿或能力尝试任何形式的审美表达之前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [leɪ] [kəm'pli:tli] ['dɔ:mənt] [θru:] [ɔ:l] [ðəʊz] ['ju:θfl] [j'iəz] [wɪtʃ]

and	his	powers	lay	completely	dormant	through	all	those	youthful	years	which
和	他的	权力	躺	完全地	休眠	通过	全部	那些	青春	年	哪个

[hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][məʊst]['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] [ə; eɪ][taɪm] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'pærəntli]

have	been	to	most	other	artists	a	time	of	longing	after	the	apparently
有	到过	到	最多	其他	艺术家	一个	时间	的	渴望	后	这	显然

[ˌʌnə'teɪnəbl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

unattainable	and	of	striving	to	follow	the	promptings	of	nature	and
高不可攀	和	的	努力	到	跟随	这	提示	的	自然	和

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

而他的才能在他整个青年时期都处于完全沉睡状态，而对于大多数其他艺术家来说，青年时期是渴望追求看似遥不可及的事物，并努力遵循自然和性情的指引的时期。

[ðɪs] [streɪndʒ] [tɔ:piditi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,

This	strange	torpidity	of	the	artistic	side	of	his	intelligence	was	,	no	doubt	,
这	奇怪的	麻木	的	这	艺术	边	的	他的	智力	曾是	,	不	怀疑	,

他艺术方面的这种奇怪的迟钝无疑是……

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz]

due	to	the	surroundings	among	which	he	passed	his
到期的	到	这	周围环境	之中	哪个	他	通过了	他的

由于他所处的环境

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

童年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] ,
He was born on August 28 , 1833 , at Birmingham ,
他 曾是 出生 在 八月 - , - , 在 伯明翰 ,

他于1833年8月28日出生于伯明翰。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ɑːt] ,
where there was in those days little enough to foster a love of art ,
在哪里 那里 曾是 在 那些 天 小的 足够的 到 促进 一个 爱 的 艺术 ,

在那个年代，几乎没有什么能培养人们对艺术的热爱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət] [dʌl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [həʊm][hiː; hi]
and in the respectable but dull atmosphere of a middle - class home he
和 在 这 可敬 但 乏味的 气氛 的 一个 中间 - 班级 家 他
[hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [ə'weɪkənɪŋ] .
had no chance of any awakening .
有 不 机会 的 任何 唤醒 .

在体面但沉闷的中产阶级家庭氛围中，他没有任何觉醒的机会。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] , [haʊ'evə(r)] ,
His mental activity , however ,
他的 精神的 活动 , 然而 ,

然而，他的精神活动

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][zest] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
was shown in the zest with which he threw himself into the study of the
曾是 所示 在 这 热情 和 哪个 他 扔 他自己 进入 这 学习 的 这
['klæsɪks]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [skuːl] .
classics during the seven or eight years that he spent at King Edward's School .
经典 期间 这 七 或者 八 年 那 他 花费 在 国王 爱德华的 学校 .

他在爱德华国王学校就读的七八年间，全身心投入到古典文学的学习中，这充分体现了他的热情。

[hiː; hi] [geɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['raɪtɪŋz] [ɪn]
He gained at that time a very thorough knowledge of the classic writings in
他 获得 在 那 时间 一个 非常 彻底 知识 的 这 经典的 著作 在
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv] ['klæsɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
general and of classic mythology in particular ,
一般的 和 的 经典的 神话 在 特别的 ,

那时，他对古典著作，特别是古典神话，有了非常透彻的了解。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æmplɪfaɪd][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][baɪ] ['kɒnstənt] ['riːdɪŋ] ;
which was amplified in after life by constant reading ;
哪个 曾是 放大 在 后 生活 经过 持续的 阅读 ;

后世通过不断阅读进一步强化了这种能力；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] - [laɪk]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]

and	he	acquired	a	student	-	like	habit	of	research	into	the	learning	of
和	他	获得	一个	学生	-	喜欢	习惯	的	研究	进入	这	学习	的

[ðə; ði][pɑ:st] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [hɪm] [wel] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]

the	past	which	served	him	well	when	the	time	came	for	him	to	picture	the
这	过去的	哪个	服务	他	出色地	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	图片	这

['fænsiz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

fancies	that	were	forming	in	his	mind	.
幻想	那	是	成型	在	他的	头脑	.

他养成了像学生一样研究过去知识的习惯，这对他日后将脑海中形成的幻想变为现实大有裨益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][fɪt][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

But	at	first	the	purpose	of	his	education	was	to	fit	him	for	the
但	在	第一的	这	目的	的	他的	教育	曾是	到	合身	他	为了	这

[wɔ:k] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

walk	of	life	which	his	father	wished	him	to	follow	.
走	的	生活	哪个	他的	父亲	希望	他	到	跟随	.

但最初他接受教育的目的是为了让他适应他父亲希望他走的人生道路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

He	was	,	it	was	decided	,	to	enter	the	Church	,	and	in	1853	,
他	曾是	,	它	曾是	决定	,	到	进入	这	教会	,	和	在	-	,

他被决定加入教会，1853年，

['hævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [æt; ət]['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

having	won	a	scholarship	at	Exeter	College	,
拥有	韩元	一个	奖学金	在	埃克塞特	大学	,

他获得了埃克塞特学院的奖学金，

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] ['ɒksfəd] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn]

he	went	up	to	Oxford	ready	and	willing	enough	to	work	for	success	in
他	去	向上	到	牛津	准备好	和	愿意的	足够的	到	工作	为了	成功	在

[ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [si:md] [səʊ] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪm] .

the	profession	which	seemed	so	well	suited	to	him	.
这	职业	哪个	似乎	所以	出色地	适合	到	他	.

他进入牛津大学时，已经做好了充分的准备，并且非常愿意为从事这个似乎非常适合他的职业而努力奋斗。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

He	had	at	that	time	no	feeling	that	his	real	vocation	lay	in	quite	another
他	有	在	那	时间	不	感觉	那	他的	真实的	职业	躺	在	相当	其他

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

当时他丝毫没有意识到，自己真正的使命其实在另一个完全不同的方向。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stju:diəs] [maɪnd] [mait] [bi:; bi]

or	that	there	was	any	different	way	in	which	his	studious	mind	might	be
或者	那	那里	曾是	任何	不同的	方式	在	哪个	他的	好学的	头脑	可能	是

['eksəd] .

exercised	.
锻炼	.

或者说，还有其他方式可以锻炼他好学的头脑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:dərs] [wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnkən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪm] ,

The	idea	of	taking	orders	was	not	uncongenial	to	him	,
这	主意	的	采取	订单	曾是	不是	忤	到	他	,

他并不排斥接受命令的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['ɒksfəd][laɪf][ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ]
and **he** **began** **his** **Oxford** **life** **in** **no** **spirit** **of** **rebellion** **against** **the** **career** **which**
和 他 开始 他的 牛津 生活 在 不 精神 的 叛乱 反对 这 职业 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [mæpt] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['eldəz] .
had **been** **mapped** **out** **by** **his** **elders** **.**
有 到过 已映射 出去 经过 他的 长者 .

他在牛津大学的生活并没有丝毫反叛长辈们为他规划好的前程的想法。

[æt; ət]['ɒksfəd] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .
At **Oxford** **,** **however** **,** **came** **his** **awakening** **.**
在 牛津 , 然而 , 来了 他的 唤醒 .

然而，在牛津，他觉醒了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]['kɒntækt][ðeə(r)] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ] [nju:] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn][æn; ən]
He **found** **himself** **in** **contact** **there** **with** **quite** **a** **new** **phase** **of** **existence** **,** **in** **an**
他 成立 他自己 在 接触 那里 和 相当 一个 新的 阶段 的 存在 , 在 一个

他发现自己在那里接触到了一种全新的存在状态，一种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] [ɪm'presɪv] [baɪ][ɪts] [ˌʌn'laɪknɪs] [tu:; tə] ['eni] [ðæt] [hi:; hi]
atmosphere **which** **was** **made** **doubly** **impressive** **by** **its** **unlikeness** **to** **any** **that** **he**
气氛 哪个 曾是 制成 双倍 感人的 经过 它是 相似之处 到 任何 那 他
[hæd; həd] ['pri:viəsli] [nəʊn] ,
had **previously** **known** **,**
有 之前 已知 ,

这种氛围与他以前经历过的任何氛围都截然不同，因此更令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][tu:; tə]
and **among** **surroundings** **which** **by** **their** **novelty** **had** **a** **great** **power** **to**
和 之中 周围环境 哪个 经过 他们的 新奇 有 一个 伟大的 力量 到
['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
stimulate **his** **imagination** **.**
刺激 他的 想像力 .

周围的环境新颖独特，极大地激发了他的想象力。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['ræpɪd] ,
Under **such** **conditions** **the** **expansion** **of** **his** **mind** **was** **unusually** **rapid** **,**
在下面 这样的 状况 这 扩张 的 他的 头脑 曾是 异常地 迅速的 ,

在这种情况下，他的思维发展速度异常迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:mənt] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪnstɪŋkt] ['fɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] .
and **the** **arousing** **of** **his** **dormant** **æsthetic** **instincts** **followed** **immediately** **.**
和 这 唤起 的 他的 休眠 审美的 本能 随后 立即地 .

随后，他沉睡已久的审美本能立刻被唤醒了。

[ðɪs] ['lætə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pri:viəsli] [hi:; hi]
This **latter** **development** **of** **a** **side** **of** **his** **nature** **,** **of** **which** **previously** **he**
这 后者 发展 的 一个 边 的 他的 自然 , 的 哪个 之前 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ,
could **have** **been** **,**
可以 有 到过 ,

他性格中后一种倾向的展现，他以前可能就具备这种倾向。

[æt; ət][best] , ['əʊnli] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] ,
at **best** **,** **only** **dimly** **conscious** **,**
在 最好的 , 仅有的 依稀 有意识的 ,

充其量，只有模糊的意识。

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['entəd]

was	greatly	assisted	by	his	friendship	with	a	remarkable	man	who	had	entered
曾是	非常	协助	经过	他的	友谊	和	一个	卓越	男人	WHO	有	进入

['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

Exeter	College	on	the	same	day	that	he	did	,
埃克塞特	大学	在	这	相同的	天	那	他	做过	,

他与一位杰出人士结下了深厚的友谊，这位人士与他同一天进入埃克塞特学院，这对他帮助很大。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəli] ['teɪkɪŋ]

and	who	had	come	to	Oxford	with	the	same	intention	of	eventually	taking
和	WHO	有	来	到	牛津	和	这	相同的	意图	的	最终	采取

['həʊli] ['ɔːdərs] .

holy	orders	.
圣	订单	.

他们来到牛津的目的也相同，都是最终要成为神职人员。

[ðɪs] [mæn] , ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] ['brɪtɪʃ]

This	man	,	William	Morris	,	was	destined	to	play	a	most	important	part	in	British
这	男人	,	威廉	莫里斯	,	曾是	注定	到	玩	一个	最多	重要的	部分	在	英国

[ɑːt] [æk'tɪvətiz] ,

art	activities	,
艺术	活动	,

这个人，威廉·莫里斯，注定要在英国艺术活动中扮演极其重要的角色。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] [tuː; tə]

and	by	his	militant	æstheticism	to
和	经过	他的	好战分子	唯美主义	到

以及他激进的美学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[brɪŋ] [ə'baʊt] ['meni] [mə'mentəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ;

bring	about	many	momentous	changes	in	the	public	taste	;
带来	关于	许多	意义重大	变化	在	这	民众	品尝	;

给公众口味带来许多重大变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][ænd; ənd] ['edwəd] [bɜːrn] - [dʒəunz][tə'geðə(r)] ,

and	the	chance	which	brought	him	and	Edward	Burne	-	Jones	together	,
和	这	机会	哪个	带来	他	和	爱德华	伯恩	-	琼斯	一起	,

以及让他与爱德华·伯恩-琼斯相遇的契机，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] , [wɒz; wəz]

when	they	were	both	at	the	most	impressionable	period	of	life	,	was
什么时候	他们	是	两个都	在	这	最多	易受影响的	时期	的	生活	,	曾是

[ɪ'speʃəli] ['fɔːtʃənət] .

especially	fortunate	.
尤其	幸运	.

在他们俩都处于人生中最易受影响的时期，他/她尤其幸运。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	association	between	the	two	undergraduates	quickly	became	one	of	the
这	协会	之间	这	二	本科生	迅速地	成为	一	的	这

[kləusɪst] ['ɪntɪməsi] .

closest	intimacy	.
最接近	亲密关系	.

两名本科生之间的关系迅速发展成为最亲密的关系之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mentəli] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] ,
They **had** **mentally** **much** **in** **common** **,**
他们 有 精神上 很多 在 常见的 ,

他们在思想上有很多共同之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][bəuθ][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪn][ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['fæntəsi]
and **in** **them** **both** **was** **a** **strain** **of** **enthusiasm** **and** **poetic** **fantasy**
和 在 他们 两个都 曾是 一个 拉紧 的 热情 和 诗意的 幻想
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['keltɪk] ['ænsestri] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ]
which **was** **an** **inheritance** **from** **a** **Celtic** **ancestry** **—** **they** **were** **both**
哪个 曾是 一个 遗产 从 一个 凯尔特人 祖先 — 他们 是 两个都
['welʃmən] [baɪ] [dɪ'sent] — [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊl] ['ætɪtju:d] [tu:; tə]['mɒd(ə)n] [ɪg'zɪstəns]
Welshmen **by** **descent** **—** **and** **by** **which** **their** **whole** **attitude** **to** **modern** **existence**
威尔士人 经过 下降 — 和 经过 哪个 他们的 所有的 态度 到 现代的 存在
[wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
was **determined** **.**
曾是 决定 .

他们两人身上都有一种热情和诗意的幻想，这是从凯尔特血统中继承来的——他们都是威尔士后裔——而他们对现代生活的全部态度也正是由此决定的。

['mɒrɪs] [hæd; həd] , [pə'hæps] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['vi:əmənt] [ˌpɜ:sə'nælətɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)]
Morris **had** **,** **perhaps** **,** **the** **more** **vehement** **personality** **and** **the** **greater** **share**
莫里斯 有 , 也许 , 这 更多的 慷慨 性格 和 这 更大的 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
of **the** **fighting** **instinct** **,**
的 这 斗争 本能 ,

莫里斯或许性格更为激烈，也更具战斗本能。

[waɪl] [bɜ:rn] - [dʒəunz][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dri:mə(r)][ænd; ənd] [ɹ'ɛdɪɐ] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][hɪm'self]
while **Burne** **-** **Jones** **was** **more** **of** **a** **dreamer** **and** **readier** **to** **occupy** **himself**
尽管 伯恩 - 琼斯 曾是 更多的 的 一个 梦想家 和 准备就绪 到 占据 他自己
[wɪð] ['æbstrækt] ['fænsiz] ;
with **abstract** **fancies** **;**
和 抽象的 幻想 ;

而伯恩-琼斯则更像一个梦想家，更喜欢沉浸在抽象的幻想中；

[bʌt; bət] [ði:z] [smɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['tem]
but **these** **small** **differences** **of** **tem**
但 这些 小的 差异 的 特姆

但这些温度上的细微差别

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[pɛrəmənt] [meɪd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ðə; ði][mɔ:(r)]['mju:tʃuəli]['væljuəb(ə)l] ,
perament **made** **their** **friendship** **the** **more** **mutually** **valuable** **,**
实验 制成 他们的 友谊 这 更多的 相互 有价值的 ,

这段经历使他们的友谊更加珍贵。

[ænd; ənd] [helpt] [ə'pri:ʃəbli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]
and **helped** **appreciably** **to** **increase** **the** **influence** **which** **the** **one** **had** **on** **the**
和 帮助 明显地 到 增加 这 影响 哪个 这 一 有 在 这
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

并显著增强了一方对另一方的影响力。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðiːz] [deɪz] [æt; ət]['ɒksfəd] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪtʃ]

these	days	at	Oxford	saw	the	beginning	of	a	kind	of	mental	partnership	which
这些	天	在	牛津	锯	这	开始	的	一个	种类	的	精神的	合伙	哪个

[geɪv] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

gave	ultimately	to	the	world	a	great	artist	and	a	brilliant	leader	of	a
给予	最终	到	这	世界	一个	伟大的	艺术家	和	一个	杰出的	领导者	的	一个

[waɪd] [ɑːt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

wide	art	movement	which	has	since	done	much	to	alter	the	whole	spirit	of
宽的	艺术	移动	哪个	有	自从	完毕	很多	到	改变	这	所有的	精神	的

[də'mestɪk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

domestic	decoration	in	this	country	.
国内的	装饰	在	这	国家	.

在牛津的这些日子见证了一种精神伙伴关系的开始，这种伙伴关系最终为世界带来了一位伟大的艺术家和一位杰出的艺术运动领袖，这场运动此后极大地改变了英国的家居装饰精神。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [bɜːrn] - [dʒəunz]

A	more	immediate	effect	of	the	intimacy	between	Morris	and	Burne	-	Jones
一个	更多的	即时	影响	的	这	亲密关系	之间	莫里斯	和	伯恩	-	琼斯

[wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

was	,	however	,
曾是	,	然而	,

然而，莫里斯和伯恩-琼斯之间亲密关系的更直接影响是：

[ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

the	weakening	of	the	intention	which	had	brought	them	to	the	university
这	减弱	的	这	意图	哪个	有	带来	他们	到	这	大学

.

:

.

他们进入大学的初衷逐渐减弱。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [driːmd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði]['fɜːðə(r)][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][kə'rɪə(r)]

The	more	they	dreamed	and	talked	the	further	their	idea	of	finding	a	career
这	更多的	他们	梦见	和	谈话	这	更远	他们的	主意	的	寻找	一个	职业

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ri'siːdid] ,

in	the	Church	receded	,
在	这	教会	消退	,

他们越是畅想和谈论，就越是远离在教会中寻找职业的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [gruː] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	stronger	grew	the	desire	which	both	of	them	felt	for	the
和	这	更强	生长	这	欲望	哪个	两个都	的	他们	毛毡	为了	这

[pə'sjuːt] [ɒv; əv]

pursuit	of
追逐	的

两人对追求的渴望也日益强烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] .

some	form	of	art	.
一些	形式	的	艺术	.

某种艺术形式。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['hezɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

While	they	were	thus	hesitating	over	their	plans	for	the	future	,
尽管	他们	是	因此	犹豫不决	超过	他们的	计划	为了	这	未来	,

当他们还在犹豫不决如何规划未来时，

[bɜːrn] - [dʒəunz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪkst] ['faɪnəli][hɪz; ɪz][hɑːf] - [fɔːmd]

Burne	-	Jones	received	a	sort	of	revelation	which	fixed	finally	his	half	-	formed
伯恩	-	琼斯	已收到	一个	种类	的	启示	哪个	固定的	最后	他的	一半	-	形成

[ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

intention	to	become	a	painter	.
意图	到	变得	一个	画家	.

伯恩-琼斯得到了某种启示，最终坚定了他成为画家的未成形的意图。

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [tʃɑːns] [sʌm; səm] [wɜːks] [baɪ] [rɔ'seti] ,

He	saw	by	chance	some	works	by	Rossetti	,
他	锯	经过	机会	一些	作品	经过	罗塞蒂	,

他偶然间看到了罗塞蒂的一些作品，

[æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] , "

an	illustration	to	a	poem	by	William	Allingham	and	a	water	-	colour	,	"
一个	插图	到	一个	诗	经过	威廉	阿林厄姆	和	一个	水	-	颜色	,	"

['dɑːntiz] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] ['bɜːθdeɪ] ,

Dante's	celebration	of	Beatrice's	Birthday	,
但丁的	庆典	的	比阿特丽斯的	生日	,

威廉·阿林厄姆的一首诗的插图和一幅水彩画，《但丁庆祝贝阿特丽斯的生日》，

" [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['pɪktʃəz] ,

"	and	these	,	with	some	notable	Pre	-	Raphaelite	pictures	,
"	和	这些	,	和	一些	值得注意的	预	-	拉斐尔派	图片	,

以及这些，还有一些值得注意的前拉斐尔派画作，

[laɪk]['həulmən] [hʌnts] " [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːst] [ɪ'skeɪpɪŋ]

like	Holman	Hunt's	"	Light	of	the	World	"	and	"	The	Christian	Priest	escaping
喜欢	霍尔曼	亨特的	"	光	的	这	世界	"	和	"	这	基督教	牧师	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði]['druːidz] ,

from	the	Druids	,
从	这	德鲁伊	,

例如霍尔曼·亨特的《世界之光》和《逃离德鲁伊教的基督教牧师》，

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	which	were	then	at	Oxford	,	gave	him	a	veritable	inspiration	.
"	哪个	是	然后	在	牛津	,	给予	他	一个	真正的	灵感	.

当时在牛津的那些人给了他极大的启发。

[fɔː(r); fə(r)] [rɔ'seti] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hiː; hi] [kən'siːvd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

For	Rossetti	in	particular	he	conceived	immediately	a	passionate	adoration	,
为了	罗塞蒂	在	特别的	他	构思	立即地	一个	热情的	崇拜	,

他对罗塞蒂尤其立刻产生了强烈的崇拜之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['nəʊblɪst]

and	to	sit	at	the	feet	of	such	a	master	seemed	to	him	the	noblest
和	到	坐	在	这	脚	的	这样的	一个	掌握	似乎	到	他	这	最高贵

[eɪm][ɪn][laɪf] .

aim	in	life	.
目的	在	生活	.

在他看来，能够拜在这样一位大师脚下，是人生最高尚的目标。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

From	that	moment	,	indeed	,	his	fate	was	decided	,	though	some	little	time
从	那	片刻	,	的确	,	他的	命运	曾是	决定	,	尽管	一些	小的	时间

[hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)]

had	yet	to	elapse	before
有	然而	到	流逝	前

从那一刻起，他的命运实际上就已经决定了，尽管在此之前还有一段不长的时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ri:əlaɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plænz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] ['wɜ:kɪŋ]

his	dreams	could	be	realised	and	his	plans	could	be	put	into	working
他的	梦境	可以	是	意识到	和	他的	计划	可以	是	放	进入	在职的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

他的梦想可以实现，他的计划可以付诸实施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[pleɪt] [θri:] . — ['spɑ:nsə] [ˌdi: 'aɪ] ['lɪbənoʊ]

PLATE	III	.	—	SPONSA	DI	LIBANO
盘子	三、	.	—	赞助商	DI	利巴诺

图版三——黎巴嫩新娘

(['wɔ:kə(r)] [ɑ:t] ['gæləri] , ['lɪvəpu:l])

(	Walker	Art	Gallery	,	Liverpool	)
(	沃克	艺术	画廊	,	利物浦	)

（利物浦沃克艺术画廊）

[ðə; ði] [fɜ:st] [aɪ'dɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['spɑ:nsə] [ˌdi: 'aɪ] ['lɪbənoʊ] " [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	first	idea	for	the	"	Sponsa	di	Libano	"	was	embodied	in	one	of	a
这	第一的	主意	为了	这	"	赞助商	迪	利巴诺	"	曾是	具身化的	在	一	的	一个

['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['pens(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,

series	of	pencil	designs	from	the	"	Song	of	Solomon	,
系列	的	铅笔	设计	从	这	"	歌曲	的	所罗门	,

“Sponsa di Libano”的第一个构想体现在一系列取材于《雅歌》的铅笔画设计中。

" [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [bɜ:rn] - [dʒəunz] [ɪn] - .

"	which	were	prepared	by	Burne	-	Jones	in	1876	.
"	哪个	是	准备	经过	伯恩	-	琼斯	在	-	.

“这些是伯恩-琼斯于 1876 年编写的。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəri:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [kəm'plitɪd] [pɪk'tɔ:riəli]

This	picture	,	the	only	one	out	of	the	series	which	he	actually	completed	pictorially
这	图片	,	这	仅有的	一	出去	的	这	系列	哪个	他	实际上	完全的	形象地

,

,

,

这幅画是他在该系列作品中唯一一幅真正完成的画作。

[wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['gæləri] [ɪn] - .

was	exhibited	at	the	New	Gallery	in	1891	.
曾是	展出	在	这	新的	画廊	在	-	.

1891年在新画廊展出。

[ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋ]

The	motive	of	the	composition	is	explained	in	the	text	which	the	original	drawing
这	动机	的	这	作品	是	解释	在	这	文本	哪个	这	原来的	绘画

['ɪləstreɪtɪd] :

illustrated	:
插图	:

这幅画的创作动机在原图所配的文字中有所解释：

" [ə'weɪk] , [əʊ] [nɔ:θ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [kʌm] , [ðaʊ] [saʊθ] ;

"	Awake	,	O	North	Wind	;	and	come	,	thou	South	;
"	醒	,	哦	北	风	;	和	来	,	你	南	;

“北风啊，醒来吧；南方啊，来临吧；

[bləʊ] [ə'pɒn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][s'paɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] [meɪ] [fləʊ] [aʊt] .

blow	upon	my	garden	that	the	spices	thereof	may	flow	out	.
吹	之上	我的	花园	那	这	香料	其中	可能	流动	出去	.

对着我的花园吹气，让其中的香料流淌出来。

" [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][pəʊ'etɪk]['fænsi][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]

"	In	the	treatment	of	the	subject	the	artist's	poetic	fancy	and	sense	of
"	在	这	治疗	的	这	主题	这	艺术家的	诗意的	想要	和	感觉	的

['dekərətɪv] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [wel] [dɪ'spleɪd] .

decorative	arrangement	are	particularly	well	displayed	.
装饰性的	安排	是	特别	出色地	显示	.

“在对这一主题的处理上，艺术家的诗意想象力和装饰性布局感得到了特别充分的展现。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]

For	the	abandonment	of	all	the	ideas	which	had	brought	him	to	the
为了	这	放弃	的	全部	这	想法	哪个	有	带来	他	到	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔ:l] ['mætə(r)][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [ˌʌndə'teɪkən] .

university	was	no	small	matter	and	not	to	be	lightly	undertaken	.
大学	曾是	不	小的	事情	和	不是	到	是	轻轻	已	.

放弃所有将他带到大学的想法并非小事，也不是一件可以轻易做出的决定。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][həʊm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɒn]

He	had	to	think	of	the	disappointment	at	home	which	such	action	on
他	有	到	思考	的	这	失望	在	家	哪个	这样的	行动	在

[hɪz; ɪz][pɑ:t] [wʊd] [kɔ:z] ,

his	part	would	cause	,
他的	部分	会	原因	,

他不得不想到，自己这样的举动会让家里人多么失望。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [hi:; hi]

and	he	had	also	to	consider	what	would	be	his	own	position	while	he
和	他	有	还	到	考虑	什么	会	是	他的	自己的	位置	尽管	他

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ][fɑ:(r)]

was	preparing	himself	for	a	profession	of	which	he	had	not	so	far
曾是	准备	他自己	为了	一个	职业	的	哪个	他	有	不是	所以	远的

[hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] .

had	the	smallest	practical	experience	.
有	这	最小	实际的	经验	.

他还必须考虑自己的处境，因为他正在为从事一个他此前没有任何实践经验的职业做准备。

[səʊ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

So	,	with	little	heart	in	his	work	,
所以	,	和	小的	心	在	他的	工作	,

所以，他对工作缺乏热情，

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - ,

he	went	on	reading	for	his	degree	until	the	winter	of	1855	,
他	去	在	阅读	为了	他的	程度	直到	这	冬天	的	-	,

他一直读研，直到1855年冬天才完成学位课程。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [mæn]

when	he	came	up	to	London	with	the	intention	of	seeing	in	the	flesh	the	man
什么时候	他	来了	向上	到	伦敦	和	这	意图	的	看到	在	这	肉	这	男人

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] ['wə:ʃip] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] .

whom	he	had	hitherto	worshipped	afar	off	.
谁	他	有	迄今为止	崇拜	远方	离开	.

他来到伦敦，目的是亲眼见见他一直以来在遥远地方崇拜的那个人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [rɔ'seti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['vɜ:rnən] ['lʌʃɪŋtən] ,

He	was	introduced	to	Rossetti	at	the	house	of	Mr	.	Vernon	Lushington	,
他	曾是	介绍	到	罗塞蒂	在	这	房子	的	先生	.	弗农	拉辛顿	,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

and	by	the
和	经过	这

他在弗农·卢辛顿先生家中结识了罗塞蒂，并通过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['kaɪndli] ['peɪntə(r)] , [hu:] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['tentətɪv] ['drɔ:ɪŋz] ,

kindly	painter	,	who	discerned	the	promise	in	the	young	man's	tentative	drawings	,
亲切地	画家	,	WHO	辨别	这	承诺	在	这	年轻的	男人的	暂定的	图画	,

那位和蔼的画家，从这位年轻人的试探性画作中发现了潜力。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [h'ɑ:tɪəst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

he	was	given	the	heartiest	encouragement	.
他	曾是	给定	这	最真挚的	鼓励	.

他得到了最热烈的鼓励。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [rɔ'seti] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

A	little	later	he	laid	before	Rossetti	all	his	hopes	and	fears	,
一个	小的	之后	他	铺设	前	罗塞蒂	全部	他的	希望	和	恐惧	,

不久之后，他向罗塞蒂倾诉了自己的所有希望和恐惧。

[hɪz; ɪz] [daut] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] ['li:vɪŋ] ['ɒksfəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs]

his	doubts	whether	or	not	he	would	be	right	in	leaving	Oxford	with	the	purpose
他的	疑虑	无论	或者	不是	他	会	是	正确的	在	离开	牛津	和	这	目的

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ðeə(r)] [stɪl] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

which	had	taken	him	there	still	unfulfilled	,
哪个	有	已采取	他	那里	仍然	未实现的	,

他开始怀疑，自己离开牛津是否正确，因为他当初来到牛津的目的还没有实现。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪ'revəkəbli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['kɔ:lɪŋ] ;

and	his	desire	to	devote	himself	irrevocably	to	the	artistic	calling	;
和	他的	欲望	到	奉献	他自己	不可逆转地	到	这	艺术	呼叫	;

他渴望全身心投入艺术事业；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɔmprəmaiziz] [æz; əz] ['pru:d(ə)ns] [mait] [hæv; həv]

and	instead	of	suggestions	of	such	compromises	as	prudence	might	have
和	反而	的	建议	的	这样的	妥协	作为	谨慎	可能	有

[dɪk'teɪtɪd] ,

dictated	,
口述	,

然而，他们并没有提出审慎之举本应提出的妥协方案，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs][tuː; tə] [luːz] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	received	advice	to	lose	no	time	in	entering	upon	the	career	for	which	he
他	已收到	建议	到	失去	不	时间	在	进入	之上	这	职业	为了	哪个	他

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['destɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

was	plainly	destined	by	nature	and	inclination	.
曾是	显然	注定	经过	自然	和	倾角	.

他得到的建议是，不要浪费时间，尽快投身于他天性使然、志向远大的职业。

[rɔ'sɛtiz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əd'maɪərə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['məʊmənt(ə)ri]['mætə(r)] ;

Rossetti's	interest	in	his	young	admirer	was	no	momentary	matter	;
罗塞蒂的	兴趣	在	他的	年轻的	仰慕者	曾是	不	瞬间	事情	;

罗塞蒂对这位年轻仰慕者的兴趣并非一时兴起;

[hiː; hi] [bækt] [ʌp][ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]

he	backed	up	the	advice	he	had	offered	by	taking	him	as	a	pupil
他	支持的	向上	这	建议	他	有	提供	经过	采取	他	作为	一个	瞳孔

[ænd; ənd][baɪ] ['eɪdɪŋ] [hɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [wɜːld] .

and	by	aiding	him	in	many	ways	to	gain	a	footing	in	the	art	world	.
和	经过	协助	他	在	许多	方式	到	获得	一个	立足点	在	这	艺术	世界	.

他用实际行动践行了自己的建议，收他为徒，并在许多方面帮助他在艺术界站稳脚跟。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[bɜːrn] - [dʒəunz] , ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Burne	-	Jones	,	having	at	last	shaken	the	dust	of	Oxford	off	his	feet	,
伯恩	-	琼斯	,	拥有	在	最后的	摇晃	这	灰尘	的	牛津	离开	他的	脚	,

伯恩-琼斯终于摆脱了牛津的尘埃，

['set(ə)ld][ɪn] ['lʌndən] ['ɜːli] [ɪn] - ,

settled	in	London	early	in	1856	,
定居	在	伦敦	早期的	在	-	,

1856年初定居伦敦

[hiː; hi] [faʊnd] [rɔ'seti] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm]

he	found	Rossetti	quite	ready	to	supervise	his	education	and	to	lead	him
他	成立	罗塞蒂	相当	准备好	到	监督	他的	教育	和	到	带领	他

[tuː; tə] [ðæt] ['fʊlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['sɔːli] [lækt] .

to	that	fuller	knowledge	of	art	practice	which	he	so	sorely	lacked	.
到	那	更丰满	知识	的	艺术	实践	哪个	他	所以	非常	缺乏	.

他发现罗塞蒂非常乐意指导他的教育，并引导他获得他非常缺乏的更全面的艺术实践知识。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [dɪ'pɑːtɪd] ['veri] ['defɪnətli] [frɒm; frəm] [ə'kʌstəmd] [laɪnz] ;

The	method	of	education	adopted	departed	very	definitely	from	accustomed	lines	;
这	方法	的	教育	已采用	已离开	非常	确实	从	习惯	线条	;

所采用的教育方法与以往的做法截然不同;

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪn'vɒlv] [ə'tendəns] [æt; ət]['eni] [ɑːt] [skuːl] ,

it	did	not	involve	attendance	at	any	art	school	,
它	做过	不是	涉及	出席	在	任何	艺术	学校	,

这不需要就读任何艺术院校，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpəʊzd][nəʊ] [prəˈlɒŋd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [æn'tiːk] ['fɪgəz] [ɔː(r)]

and	it	imposed	no	prolonged	course	of	drawing	from	antique	figures	or
和	它	强加	不	延长	课程	的	绘画	从	古董	数据	或者

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [stɪl] - [laɪf] ['stʌdiz] [frɒm; frəm] [gruːps] [ɒv; əv] [ɪl] - [əˈsɔːtɪd] ['ɒbdʒɪkts] .

of	painting	still	-	life	studies	from	groups	of	ill	-	assorted	objects	.
的	绘画	仍然	-	生活	研究	从	团体	的	患病的	-	各种各样的	对象	.

它没有规定必须长期练习临摹古代人物或绘制杂乱无章的静物静物。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ]

the	pupil	was	encouraged	to	begin	at	what	would	be	considered	by
这	瞳孔	曾是	鼓励	到	开始	在	什么	会	是	经过考虑的	经过

[ˌækə'demɪk] ['tiːtʃə(r)z] [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv] [θɪŋz] — [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

academic	teachers	the	wrong	end	of	things	—	to	struggle	,
学术的	教师	这	错误的	结尾	的	事物	—	到	斗争	,

这位学生被鼓励从学术教师认为错误的方向开始——努力学习。

[ɔːl] [ʌn'vɜːst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌteknɪ'kæləti] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['efət]

all	unversed	as	he	was	in	technicalities	,	with	the	difficulties	of	creative	effort
全部	不熟悉	作为	他	曾是	在	技术细节	,	和	这	困难	的	有创造力的	努力

.

:

.

他对技术细节一窍不通，也不了解创作的困难。

[rɔ'sɛtiz] ['stjuːdiəʊ][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Rossetti's	studio	was	thrown	open	to	him	so	that	he	might	watch	the
罗塞蒂的	工作室	曾是	抛掷	打开	到	他	所以	那	他	可能	手表	这

罗塞蒂的工作室向他敞开，以便他可以观看.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

progress	of	the	pictures	which	were	on	the	easel	,
进步	的	这	图片	哪个	是	在	这	画架	,

画架上画作的进展情况

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [lent][tuː; tə]

and	a	number	of	the	master's	drawings	and	studies	were	lent	to
和	一个	数字	的	这	硕士学位	图画	和	研究	是	借出的	到

[hɪm][tuː; tə][help][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][həʊm] ;

him	to	help	him	in	his	work	at	home	;
他	到	帮助	他	在	他的	工作	在	家	;

大师的一些素描和习作被借给他，以帮助他在家里进行创作；

[bʌt; bət] [wɒt] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

but	what	training	he	received	was	more	in	the	nature	of	sympathetic
但	什么	训练	他	已收到	曾是	更多的	在	这	自然	的	交感神经

['gaɪd(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

guidance	in	his	attempts	at	self	-	expression	than	of	formal	direction	along	the
指导	在	他的	尝试	在	自己	-	表达	比	的	正式的	方向	沿着	这

[laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [skuːl] ['sɪstəm] .

lines	of	a	recognised	school	system	.
线条	的	一个	已确认	学校	系统	.

但他所接受的训练更多的是在他尝试自我表达时给予同情的指导，而不是像正规学校教育体系那样的正式指导。

[ɪts] [gʊd] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [dɪ'veləpmənt]
Its good effects were shown in the manner of the young man's development
它是 好的 效果 是 所示 在 这 方式 的 这 年轻的 男人的 发展
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ;
and in the rapid growth of his individuality ;
和 在 这 迅速的 生长 的 他的 个性 ;

它带来的良好效果体现在年轻人的成长方式和个性的迅速发展上;

[ɪts][bæd] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['drɑ:ftsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['brʌʃwɜ:k] ,
its bad effects in the persistence of defects of draughtsmanship and brushwork ,
它是 坏的 效果 在 这 持久性 的 缺陷 的 制图 和 笔触 ,

其不良影响体现在绘图和笔法缺陷的持续存在上。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][lɑ:st][baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['dɒgɪd]
which were overcome at last by his extraordinary industry and dogged
哪个 是 克服 在 最后的 经过 他的 非凡的 行业 和 顽强
[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] .
determination to master all the difficulties of his craft .
决心 到 掌握 全部 这 困难 的 他的 工艺 .

最终，他凭借非凡的勤奋和坚韧不拔的决心克服了所有困难，掌握了自己技艺中的所有技巧。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:pəlz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [rɔ'seti]
To his care and advice concerning his pupil's manner of working Rossetti
到 他的 关心 和 建议 有关 他的 学生们的 方式 的 在职的 罗塞蒂
['ædɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
added consideration for his financial position .
额外 考虑 为了 他的 金融的 位置 .

罗塞蒂不仅关心并指导学生的学习方法，还考虑到学生的经济状况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[bɜ:rn] - [dʒəunz] , [wɪð] [bʌt; bət]['slendə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv]
Burne - Jones , with but slender resources and with little chance as yet of
伯恩 - 琼斯 , 和 但 苗条 资源 和 和 小的 机会 作为 然而 的
['ɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] ,
earning the means of support ,
收入 这 方法 的 支持 ,

伯恩-琼斯身无分文，而且目前几乎没有机会挣到维持生计的钱。

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [hɑ:d] ['strʌg(ə)l] ,
was having a somewhat hard struggle ,
曾是 拥有 一个 有些 难的 斗争 ,

当时遇到了一些困难，

[wɪtʃ] [rɔ'seti] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [rɪ'li:v] [baɪ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [frendz] [hu:] [wʊd]
which Rossetti did his best to relieve by introducing him to friends who would
哪个 罗塞蒂 做过 他的 最好的 到 缓解 经过 介绍 他 到 朋友们 WHO 会
['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm] ,
interest themselves in him ,
兴趣 他们自己 在 他 ,

罗塞蒂尽力缓解他的这种情绪，把他介绍给一些对他感兴趣的朋友。

[ænd; ənd][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm][tu:; tə][get] [sʌtʃ] [wɜ:k] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ]
and by helping him to get such work as he was capable of carrying
和 经过 帮助 他 到 得到 这样的 工作 作为 他 曾是 有能力的 的 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

并帮助他找到他能够胜任的工作。

[wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - ,

One	important	commission	was	obtained	about	the	end	of	1856	,
一	重要的	委员会	曾是	获得	关于	这	结尾	的	-	,

1856年底左右，我获得了一项重要的委托。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜ:vs] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [bɜ:rn] - [dʒəunz]

and	this	commission	deserves	special	mention	because	it	gave	Burne	-	Jones
和	这	委员会	值得	特别的	提到	因为	它	给予	伯恩	-	琼斯

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]

his	first	experience	in	a	branch	of	design	in	which	he	was	destined	to
他的	第一的	经验	在	一个	分支	的	设计	在	哪个	他	曾是	注定	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['mɑ:stə(r)] .

become	an	acknowledged	master	.
变得	一个	已确认	掌握	.

这项委托值得特别一提，因为它让伯恩-琼斯第一次接触到他注定要成为公认的大师的设计领域。

['mesəz] . ['paʊəl] , [ðə; ði] [glɑ:s] - [m'eɪkəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['efəts] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

Messrs	.	Powell	,	the	glass	-	makers	,	who	were	making	great	efforts	to	improve
先生们	.	鲍威尔	,	这	玻璃	-	制造商	,	WHO	是	制作	伟大的	努力	到	提升

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑ:s] ,

the	quality	of	stained	glass	,
这	质量	的	染色	玻璃	,

鲍威尔先生，那些致力于提高彩色玻璃质量的玻璃制造商们，

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [rɔ'seti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

had	applied	to	Rossetti	for	a	design	for	a	window	.
有	应用	到	罗塞蒂	为了	一个	设计	为了	一个	窗户	.

曾向罗塞蒂申请设计窗户。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] [ɪn'sted] ;

He	declined	to	undertake	this	work	,	and	recommended	his	pupil	instead	;
他	拒绝	到	承担	这	工作	,	和	受到推崇的	他的	瞳孔	反而	;

[ænd; ənd] [bɜ:rn] -

and	Burne	-
和	伯恩	-

他拒绝接受这项工作，并推荐了他的学生；而伯恩——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[dʒəunz] [ə'kɔ:dɪŋli] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:m]

Jones	accordingly	prepared	a	design	which	was	not	only	accepted	by	the	firm
琼斯	因此	准备	一个	设计	哪个	曾是	不是	仅有的	公认	经过	这	公司

[bʌt; bət] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [ə'pru:vd] [baɪ] ['rʌskɪn] ,

but	enthusiastically	approved	by	Ruskin	,
但	踊跃	得到正式认可的	经过	拉斯金	,

琼斯因此准备了一份设计方案，该方案不仅被公司接受，而且得到了拉斯金的热情赞赏。

[hu:] [wɒz; wəz] , [səʊ] [rɔ'seti] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

who	was	,	so	Rossetti	declared	in	a	letter	written	at	the	time	,
WHO	曾是	,	所以	罗塞蒂	声明	在	一个	信	书面	在	这	时间	,

罗塞蒂在当时写的一封信中宣称，他就是.....

" ['drɪvn] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] " [baɪ] [ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] .

"	driven	wild	with	joy	"	by	the	merit	and	quality	of	the	work	.
"	驱动	荒野	和	喜悦	"	经过	这	优点	和	质量	的	这	工作	.

作品的价值和质量令他"欣喜若狂"。

[ðɪs] [kɑ:'tu:n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z]
This **cartoon** **was** **followed** **during** **the** **next** **three** **or** **four** **years** **by** **several** **others**
这 卡通片 曾是 随后 期间 这 下一个 三 或者 四 年 经过 一些 其他的
[drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:m] .
drawn **for** **the** **same** **firm** **.**
绘制 为了 这 相同的 公司 .

在接下来的三四年里，这家公司又创作了好几幅类似的漫画。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd]
Much **that** **is** **important** **in** **the** **record** **of** **the** **painter's** **life** **is** **to** **be** **assigned**
很多 那 是 重要的 在 这 记录 的 这 画家的 生活 是 到 是 分配
[tu:; tə] [ðɪs] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
to **this** **short** **period** **between** **the** **beginning** **of** **1857** **and** **the** **end** **of** **1860** **.**
到 这 短的 时期 之间 这 开始 的 - 和 这 结尾 的 - .

画家生平记录中许多重要的事情都可以归于 1857 年初至 1860 年底这短短的一段时间内。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪnd] [glɑ:s] ,
In **addition** **to** **his** **designs** **for** **stained** **glass** **,**
在 添加 到 他的 设计 为了 染色 玻璃 ,

除了他设计的彩色玻璃窗之外，

[hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)]
he **produced** **a** **large** **number** **of** **pen** **-** **and** **-** **ink** **and** **water** **-** **colour**
他 生产 一个 大的 数字 的 笔 - 和 - 墨水 和 水 - 颜色
['drɔ:ɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ;
drawings **,** **and** **made** **his** **first** **experiments** **in** **oil** **-** **painting** **;**
图画 , 和 制成 他的 第一的 实验 在 油 - 绘画 ;

他创作了大量的钢笔画和水彩画，并首次尝试了油画；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksfəd]['ju:niən] ,
and **he** **took** **part** **in** **the** **decoration** **of** **the** **library** **of** **the** **Oxford** **Union** **,**
和 他 采取 部分 在 这 装饰 的 这 图书馆 的 这 牛津 联盟 ,

他还参与了牛津辩论社图书馆的装饰工作。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ski:m] ['entəd] ['ɪntu:]
an **ambitious** **scheme** **entered** **into**
一个 雄心勃勃 方案 进入 进入

一项雄心勃勃的计划

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[baɪ] [rɔ'seti] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wʊdwəd] , [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **Rossetti** **at** **the** **suggestion** **of** **Mr** **.** **Woodward** **,** **the** **architect** **of** **the**
经过 罗塞蒂 在 这 建议 的 先生 . 伍德沃德 , 这 建筑师 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

这是罗塞蒂在建筑师伍德沃德先生的建议下创作的，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] , [dɪ'spaɪt] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəltɪz] , [baɪ] [rɔ'seti] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ]
and **carried** **out** **,** **despite** **many** **unexpected** **difficulties** **,** **by** **Rossetti** **himself** **and** **a**
和 携带 出去 , 尽管 许多 意外 困难 , 经过 罗塞蒂 他自己 和 一个
[bænd][ɒv; əv][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['ɑ:tɪsts] .
band **of** **enthusiastic** **young** **artists** **.**
乐队 的 热情的 年轻的 艺术家 .

尽管遇到了许多意想不到的困难，但罗塞蒂本人和一群充满热情的年轻艺术家还是完成了这项工作。

[ðiːz] [ˌdekə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪ'keɪ] [suːn]
These **decorations** **,** **which** **unfortunately** **fell** **into** **a** **condition** **of** **hopeless** **decay** **soon**
这些 装饰 , 哪个 很遗憾 跌倒 进入 一个 状况 的 绝望 衰变 很快
['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
after **they** **were** **completed** **,**
后 他们 是 完全的 ,

这些装饰品很不幸，完工后不久就破败不堪，最终无法修复。

[tʊk] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,
took **some** **six** **months** **to** **execute** **,**
采取 一些 六 几个月 到 执行 ,

执行过程耗时约六个月。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [pɑːt]
and **he** **was** **engaged** **upon** **his** **share** **of** **the** **work** **until** **the** **early** **part**
和 他 曾是 已订婚的 之上 他的 分享 的 这 工作 直到 这 早期的 部分
[ɒv; əv] - .
of **1859** **.**
的 - .

他一直从事自己那部分的工作，直到 1859 年初。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['stʌdid]
In **the** **autumn** **of** **that** **year** **he** **paid** **his** **first** **visit** **to** **Italy** **and** **studied**
在 这 秋天 的 那 年 他 有薪酬的 他的 第一的 访问 到 意大利 和 研究
[ðəʊz] ['ɜːli] [ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] [wɪð] [huːm] ,
those **early** **Italian** **masters** **with** **whom** **,**
那些 早期的 意大利语 大师 和 谁 ,

那年秋天，他第一次访问意大利，并跟随那些早期的意大利大师学习。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] [wɜːk] [pruːvd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪn] ['sɪmpəθi]
as **his** **after** **work** **proved** **,** **he** **was** **so** **deeply** **and** **intelligently** **in** **sympathy**
作为 他的 后 工作 已证实 , 他 曾是 所以 深 和 聪明地 在 同情
.
:
.

从他下班后的行为来看，他非常有同情心，而且富有智慧。

[ðɪs] ['vɪzɪt] , [ɪn'diːd] ,
This **visit** **,** **indeed** **,**
这 访问 , 的确 ,

这次访问确实如此。

[brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm]
brought **about** **a** **marked** **change** **in** **his** **artistic** **outlook** **and** **helped** **to** **lead** **him**
带来 关于 一个 标记 改变 在 他的 艺术 前景 和 帮助 到 带领 他
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɒθɪk] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [ʃəʊn] — ['prɒbəbli] [æz; əz]
away **from** **the** **Gothic** **tendencies** **which** **he** **had** **first** **shown** **—** **probably** **as**
离开 从 这 哥特 倾向 哪个 他 有 第一的 所示 — 大概 作为
[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
a **result** **of**
一个 结果 的

这给他的艺术观念带来了显著的改变，并帮助他摆脱了最初表现出的哥特式倾向——这可能是由于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['mɒrɪs] — ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

his	association	with	Morris	—	into	a	far	more	pronounced	inclination	for
他的	协会	和	莫里斯	—	进入	一个	远的	更多的	发音	倾角	为了

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

the	Italian	manner	of	design	.
这	意大利语	方式	的	设计	.

他与莫里斯的交往——使他对意大利设计风格的倾向更加明显。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə][mək'dɒn(ə)ld] ,

He	was	married	in	the	summer	of	1860	to	Miss	Georgina	Macdonald	,
他	曾是	已婚	在	这	夏天	的	-	到	错过	乔治娜	麦克唐纳	,

1860年夏天，他与乔治娜·麦克唐纳小姐结婚。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [rɔ'sɛtiz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪdəl] ;

about	a	month	after	Rossetti's	marriage	to	Miss	Siddal	;
关于	一个	月	后	罗塞蒂的	婚姻	到	错过	西达尔	;

大约在罗塞蒂与西达尔小姐结婚一个月后；

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	taking	this	step	he	certainly	showed	that	he	had	confidence	in	his
和	在	采取	这	步	他	当然	显示	那	他	有	信心	在	他的

[prə'feʃən(ə)l] ['prɒspekts] ,

professional	prospects	,
专业的	前景	,

他采取这一步骤无疑表明他对自己的职业前景充满信心。

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

a	confidence	which	was	justified	by	the	position	he	had	already	made
一个	信心	哪个	曾是	合理的	经过	这	位置	他	有	已经	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他此前取得的地位使他充满自信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [sɪ'bɪlə]

PLATE	IV	.	—	SIBYLLA
盘子	第四	.	—	女童子

图版四——西比拉

-

DELPHICA

-

德尔菲卡

(['mæntʃestə(r)] [ɑːt] ['gæləri])

(	Manchester	Art	Gallery	)
(	曼彻斯特	艺术	画廊	)

（曼彻斯特美术馆）

[ɪn] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delfɪk] ['ɒrəkl] [bɜːrn] - [dʒəunz] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

In	this	painting	of	the	Delphic	oracle	Burne	-	Jones	made	no	attempt	to
在	这	绘画	的	这	德尔斐	神谕	伯恩	-	琼斯	制成	不	试图	到

[ˌriːkən'strʌkt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm] ['klæsɪk] [taɪmz] .

reconstruct	archæologically	an	incident	from	classic	times	.
重建	考古学	一个	事件	从	经典的	时代	.

在这幅描绘德尔斐神谕的画作中，伯恩-琼斯并没有尝试从考古学的角度重现古典时代的某个事件。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

The	symbolism	of	the	subject	appealed	to	him	rather	than	its	possibilities	of
这	象征意义	的	这	主题	上诉	到	他	相当	比	它是	可能性	的

['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] ,

being	represented	realistically	,
存在	代表	现实地	,

他被题材的象征意义所吸引，而不是其写实表现的可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪn'taɪəli] ['pɜːsən(ə)l] , [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n]

and	he	treated	it	in	a	manner	entirely	personal	,	with	strength	and	decision
和	他	治疗	它	在	一个	方式	完全	个人的	,	和	力量	和	决定

,

,

,

他以完全个人化的方式处理了此事，展现了力量和决心。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendənəs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [æz; əz] [wel] .

but	with	exquisite	tenderness	of	poetic	sentiment	as	well	.
但	和	精美的	压痛	的	诗意的	情绪	作为	出色地	.

但同时也饱含诗意的细腻柔情。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'vɪnsɪŋ] ,

The	picture	has	a	certain	intensity	of	feeling	that	is	especially	convincing	,
这	图片	有	一个	肯定	强度	的	感觉	那	是	尤其	令人信服的	,

[ænd; ənd][ɪts] [faɪn] ['drɑːftsmənʃɪp] ,

and	its	fine	draughtsmanship	,
和	它是	美好的	制图	,

这幅画作有一种特别令人信服的强烈情感，而且它的绘画技巧也很精湛。

['splendɪd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdəd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

splendid	colour	,	and	well	-	considered	suggestion	of	movement	make	it
灿烂	颜色	,	和	出色地	-	经过考虑的	建议	的	移动	制作	它

['teknɪkli] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

technically	of	very	great	importance	.
技术上来说	的	非常	伟大的	重要性	.

绚丽的色彩和精心设计的动态效果使其在技术上具有非常重要的意义。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [mʌst; məst][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði]

The	year	1861	must	be	particularly	noted	because	it	marks	the
这	年	-	必须	是	特别	著名的	因为	它	标记	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [bɜːrn] - [dʒəunz][wɒz; wəz] ['kləʊsli]

commencement	of	an	undertaking	with	which	Burne	-	Jones	was	closely
开始	的	一个	承诺	和	哪个	伯恩	-	琼斯	曾是	密切

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

associated	for	the	rest	of	his	life	.
联系	为了	这	休息	的	他的	生活	.

1861 年尤其值得注意，因为它标志着一项事业的开始，伯恩-琼斯在余生中都与这项事业密切相关。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [left] ['ɒksfəd] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
William Morris , who had also left Oxford in 1856 without waiting to take his
威廉 莫里斯 , WHO 有 还 左边 牛津 在 - 没有 等待 到 拿 他的
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

威廉·莫里斯也于1856年离开牛津大学，没有等到拿到学位就离开了。

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['edmənd]
had gone for rather less than a year into the office of George Edmund
有 已消失 为了 相当 较少的 比 一个 年 进入 这 办公室 的 乔治 埃德蒙
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

在乔治·埃德蒙·斯特里特的办公室工作不到一年，

[ðə; ðiː] [wel] - [nəʊn] ['ɑːkɪtekt] , [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
the well - known architect , with some idea of
这 出色地 - 已知 建筑师 , 和 一些 主意 的

这位知名建筑师，有一些想法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ə'dɔpt] [ðæt] [prə'feʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ,
adopting that profession ; and then , becoming quickly disillusioned ,
收养 那 职业 ; 和 然后 , 成为 迅速地 幻灭 ,

从事该职业；然后，很快就感到失望，

[hæd; həd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['peɪntɪŋ] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]
had after some experiments in painting settled down for a while to
有 后 一些 实验 在 绘画 定居 向下 为了 一个 尽管 到
['lɪtərərɪ] [wɜːk] .
literary work .
文学 工作 .

在尝试了一些绘画之后，他暂时专注于文学创作。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]
In 1859 he married and went to live in a house which had been built
在 - 他 已婚 和 去 到 居住 在 一个 房子 哪个 有 到过 建造
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['beksli] [hiːθ] ;
for him at Bexley Heath ;
为了 他 在 贝克斯利 希思 ;

1859年，他结婚并搬进了位于贝克斯利希思的一栋为他建造的房子里居住；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['getɪŋ] ,
and it is said that the difficulty he experienced in getting ,
和 它 是 说 那 这 困难 他 经验丰富的 在 获得 ,

据说他在获取资源方面遇到的困难是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
for the fitting up of this house ,
为了 这 配件 向上 的 这 房子 ,

为了装修这栋房子，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv]
things **which** **would** **please** **his** **fastidious** **taste** **and** **gratify** **his** **intense** **love** **of**
事物 哪个 会 请 他的 挑剔 品尝 和 满足 他的 激烈的 爱 的
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

那些能够满足他挑剔的品味和对美的强烈热爱的事物，

[ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['æktɪvli] [ˌɪntə'viːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] -
induced **him** **to** **consider** **whether** **he** **could** **not** **actively** **intervene** **in** **the** **much** **-**
诱导 他 到 考虑 无论 他 可以 不是 积极 干预 在 这 很多 -
['niːdɪd] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekərətɪv] [aːts] .
needed **reformation** **of** **the** **decorative** **arts** **.**
需要 改革 的 这 装饰性的 艺术 .

这促使他思考自己是否可以积极参与到亟需的装饰艺术改革中来。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
At **any** **rate** **,** **less** **than** **two** **years** **after** **his** **marriage** **,**
在 任何 速度 , 较少的 比 二 年 后 他的 婚姻 ,

总之，在他结婚不到两年后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf]
he **was** **busy** **with** **the** **details** **of** **a** **scheme** **which** **was** **ambitious** **enough**
他 曾是 忙碌的 和 这 细节 的 一个 方案 哪个 曾是 雄心勃勃 足够的
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['endləs]
to **satisfy** **even** **his** **love** **of** **big** **things** **and** **in** **which** **there** **were** **endless**
到 满足 甚至 他的 爱 的 大的 事物 和 在 哪个 那里 是 无尽的
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities **.**
可能性 .

他正忙于一项计划的细节，这项计划雄心勃勃，足以满足他追求宏大目标的愿望，并且蕴含着无限的可能性。

[ðɪs] [skiːm] [tʊk] ['defɪnət] [fɔːm] [tə'wɔːdz]
This **scheme** **took** **definite** **form** **towards**
这 方案 采取 定 形式 向

该方案逐渐成形

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði][end][ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mɒrɪs] , ['mɑːʃl] , ['fɔːknə(r)] ,
the **end** **of** **1861** **,** **when** **the** **firm** **of** **Morris** **,** **Marshall** **,** **Faulkner** **,**
这 结尾 的 - , 什么时候 这 公司 的 莫里斯 , 马歇尔 , 福克纳 ,

1861年底，莫里斯、马歇尔、福克纳公司

[ænd; ənd][ˌsiː 'ət] . [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [red] ['laɪən][skweə(r)] .
and **Co** **.** **was** **started** **in** **Red** **Lion** **Square** **.**
和 合作 . 曾是 开始 在 红色的 狮子 正方形 .

公司最初在红狮广场成立。

[bɜːrn] - [dʒəunz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [wɪð] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv]
Burne **-** **Jones** **,** **naturally** **enough** **,** **was** **an** **active** **sympathiser** **with** **the** **plans** **of**
伯恩 - 琼斯 , 自然 足够的 , 曾是 一个 积极的 同情者 和 这 计划 的
['wɪljəm] ['mɒrɪs] ,
William **Morris** **,**
威廉 莫里斯 ,

伯恩-琼斯自然是威廉·莫里斯计划的积极支持者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['præktɪkl]['mænə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	showed	his	sympathy	in	the	most	practical	manner	by	putting	his
和	他	显示	他的	同情	在	这	最多	实际的	方式	经过	推杆	他的

['tæləntsl[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] .

talents	as	a	designer	at	the	disposal	of	the	firm	.
天赋	作为	一个	设计师	在	这	处理	的	这	公司	.

他以最实际的方式表达了自己的同情，将自己的设计才能贡献给了公司。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwədz] [hi:; hi] [prə'dju:st] [ɪn]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)]

From	that	time	onwards	he	produced	in	ever	-	increasing	numbers	designs	for
从	那	时间	开始	他	生产	在	曾经	-	增加	数字	设计	为了

[ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [wɜ:k] ,

all	kinds	of	decorative	work	,
全部	种类	的	装饰性的	工作	,

从那时起，他创作了越来越多的各种装饰品设计作品。

[steɪnd] [glɑ:s] , ['tæpɪstri:z] , [ɪm'brɔɪdəriz] , [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , & [si:] . ,

stained	glass	,	tapestries	,	embroideries	,	book	illustration	,	&	c	.	,
染色	玻璃	,	挂毯	,	刺绣	,	书	插图	,	&	c	.	,

彩色玻璃、挂毯、刺绣、书籍插图等。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

in	which	his	amazing	fertility	of	imagination	and	exquisite	powers	of
在	哪个	他的	惊人的	生育力	的	想像力	和	精美的	权力	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [skəʊp] .

expression	had	the	fullest	scope	.
表达	有	这	最	范围	.

他的惊人想象力和精湛的表达能力在其中得到了最充分的发挥。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,

The	sum	total	of	the	work	,
这	和	全部的	的	这	工作	,

这项工作的总和，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] ['əʊvə(r)]

for	which	he	was	responsible	during	the	period	of	nearly	forty	years	over
为了	哪个	他	曾是	负责任的	期间	这	时期	的	几乎	四十	年	超过

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrɪs] ['bɪznəs] [ɪk'stendɪd] ,

which	his	intimate	connection	with	the	Morris	business	extended	,
哪个	他的	亲密的	联系	和	这	莫里斯	商业	扩展	,

在与莫里斯公司保持密切联系的近四十年时间里，他负责管理这些事务。

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'kredəbli] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [pru:vz]

was	almost	incredibly	large	,	and	proves
曾是	几乎	难以置信	大的	,	和	证明

几乎大得惊人，这证明了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[kən'vɪnsɪŋli] [ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] ['efət] .

convincingly	the	strenuousness	of	his	lifelong	effort	.
令人信服地	这	费力	的	他的	终身	努力	.

令人信服地展现了他毕生努力的艰辛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˈdekərətɪv] [wɜːk] [dɪd] [nɒt][baɪ]

For	it	must	be	remembered	that	this	mass	of	decorative	work	did	not	by
为了	它	必须	是	记得	那	这	大量的	的	装饰性的	工作	做过	不是	经过

['eni] [miːnz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] ,

any	means	represent	the	whole	of	his	achievement	,
任何	方法	代表	这	所有的	的	他的	成就	,

必须记住，这大量的装饰作品绝不代表他的全部成就。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

but	was	,	in	fact	,
但	曾是	,	在	事实	,

但实际上，

[brɔːt] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] [les] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][ækˈtɪvəti][æz; əz][ə; eɪ]

brought	into	existence	in	the	intervals	of	his	not	less	remarkable	activity	as	a
带来	进入	存在	在	这	间隔	的	他的	不是	较少的	卓越	活动	作为	一个

['pɪktʃə(r)]['peɪntə(r)] .

picture	painter	.
图片	画家	.

在他同样杰出的绘画创作生涯的间隙，诞生了这件作品。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['miːdiəmz] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

The	number	of	his	finished	pictures	in	different	mediums	was	about	two	hundred
这	数字	的	他的	完成的	图片	在	不同的	媒介	曾是	关于	二	百

,

,

,

他创作的各种媒介的作品数量约为两百幅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːˈtuːnz] [fɔː(r); fə(r)] [steɪnd] [glɑːs] [əˈləʊn] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔː(r)]

and	his	cartoons	for	stained	glass	alone	make	a	list	of	a	thousand	or
和	他的	卡通	为了	染色	玻璃	独自的	制作	一个	列表	的	一个	千	或者

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

仅他为彩色玻璃创作的漫画作品就有上千幅；

[wen] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [pˈɜːpəsɪz] , [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz]

when	to	these	are	added	his	designs	for	other	purposes	,	his	sketches
什么时候	到	这些	是	额外	他的	设计	为了	其他	目的	,	他的	草图

[ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

and	studies	,
和	研究	,

当这些作品与他为其他用途所做的设计、草图和习作一起添加时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [nəʊts][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst]['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]

and	the	rough	notes	by	which	he	gave	the	first	visible	shape	to	the	mental
和	这	粗糙的	笔记	经过	哪个	他	给予	这	第一的	可见的	形状	到	这	精神的

['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pʊt]['leɪtə(r)][ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈplitɪd] [fɔːm] ,

images	which	he	proposed	to	put	later	on	into	a	completed	form	,
图片	哪个	他	建议的	到	放	之后	在	进入	一个	完全的	形式	,

以及他用来初步勾勒出脑海中图像的粗略笔记，这些图像是他计划之后将其完善的最终版本所用的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪz] ['sɪmpli] [bɪˈwɪldərɪŋ] .

the	result	arrived	at	is	simply	bewildering	.
这	结果	到达的	在	是	简单地	扑朔迷离	.

得出的结果简直令人费解。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]

Only	by	the	most	unremitting	industry	could	he	have
仅有的	经过	这	最多	不懈	行业	可以	他	有

只有通过最不懈的努力，他才能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
done so much ,
完毕 所以 很多 ,

做了很多，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [æb'nɔːməli] [prə'lɪfɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and only a man with an abnormally prolific imagination and extraordinary
和 仅有的 一个 男人 和 一个 异常地 多产的 想像力 和 非凡的
[p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]
powers of invention could have kept up as he did the high standard of
权力 的 发明 可以 有 保留 向上 作为 他 做过 这 高的 标准 的
[hɪz; ɪz][ɑːt] .
his art .
他的 艺术 .

只有拥有异常丰富的想象力和非凡的创造力的人，才能像他那样保持艺术上的高水准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] [mɪl]
PLATE V . — THE MILL
盘子 V . — 这 磨

图版五——磨坊

([saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm])
(South Kensington Museum)
(南 肯辛顿 博物馆)

（南肯辛顿博物馆）

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [bɜːrn] - [dʒəunz] [wɜːkt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)]
This picture is one of those on which Burne - Jones worked at intervals for
这 图片 是 一 的 那些 在 哪个 伯恩 - 琼斯 工作 在 间隔 为了
['sevrəl] [j'iəz] .
several years .
一些 年 .

这幅画是伯恩-琼斯断断续续花了几年时间创作的作品之一。

[kə'menst] [ɪn] - , [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][set][ə'saɪd][taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] ,
Commenced in 1870 , and taken up and set aside time after time ,
开始 在 - , 和 已采取 向上 和 放 旁边 时间 后 时间 ,

始于1870年，并多次被搁置和重新提出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ig'zibitid] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] .
it was not exhibited until 1882 , when it appeared at the Grosvenor Gallery .
它 曾是 不是 展出 直到 - , 什么时候 它 出现 在 这 格罗夫纳 画廊 .

直到 1882 年，它才在格罗夫纳画廊展出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] [wʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪntiːə] [saɪd][ɒv; əv]

It	is	an	example	,	and	a	very	attractive	one	,	of	the	daintier	side	of
它	是	一个	例子	,	和	一个	非常	吸引人的	一	,	的	这	更精致	边	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['præktɪs] ,

the	artist's	practice	,
这	艺术家的	实践	,

这是艺术家创作实践中较为精致的一面的一个例证，而且是一个非常吸引人的例子。

[ə; eɪ] ['dekərətɪv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [plænd] [wɪð] ['mɑːstəli] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlli]

a	decorative	composition	planned	with	masterly	restraint	and	with	a	wholly
一个	装饰性的	作品	计划	和	精湛	克制	和	和	一个	完全

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'fɔːst] ['sentɪmənt] .

sympathetic	understanding	of	the	charm	of	pure	and	unforced	sentiment	.
交感神经	理解	的	这	魅力	的	纯的	和	非强迫	情绪	.

一幅装饰性作品，构思巧妙，克制内敛，充分展现了对纯粹自然情感魅力的深刻理解。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bəuθ] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

It	has	both	grace	and	distinction	.
它	有	两个都	优雅	和	区别	.

它既优雅又独特。

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [bɜːrn] - [dʒəunz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] - ['sɪkstɪz] [mɑːkt] [wel] [ðə; ði]

The	pictorial	work	of	Burne	-	Jones	during	the	earlier	'	sixties	marked	well	the
这	画报	工作	的	伯恩	-	琼斯	期间	这	早些时候	-	六十年代	标记	出色地	这

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk]

manner	in	which	he	was	finding	his	way	to	the	full	avowal	of	his	artistic
方式	在	哪个	他	曾是	寻找	他的	方式	到	这	满的	承认	的	他的	艺术

[kriːd] .

creed	.
信条	.

伯恩-琼斯在六十年代早期的绘画作品很好地展现了他如何逐步确立自己的艺术信条。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , ['fræŋkli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

At	first	he	was	,	as	might	have	been	expected	,	frankly	inclined	to	imitate
在	第一的	他	曾是	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	坦率地说	倾斜	到	模拟

[rɔ'seti] ,

Rossetti	,
罗塞蒂	,

起初，不出所料，他确实很倾向于模仿罗塞蒂。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ɪn] ['meθədz] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi]

and	to	follow	closely	in	methods	and	sentiment	the	master	whom	he
和	到	跟随	密切	在	方法	和	情绪	这	掌握	谁	他

['wəːʃip] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

worshipped	and	from	whom	he	had	received	such	invaluable	assistance	.
崇拜	和	从	谁	他	有	已收到	这样的	无价	协助	.

并严格遵循他所崇拜、并从中获得无比宝贵帮助的老师的方法和思想。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wein] ,

But	gradually	this	influence	waned	,
但	逐步地	这	影响	减弱	,

但这种影响逐渐减弱了。

[æz; əz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɜːt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [hɪz; ɪz]

as	increasing	confidence	in	his	own	powers	enabled	him	to	assert	more	clearly	his
作为	增加	信心	在	他的	自己的	权力	已启用	他	到	断言	更多的	清楚地	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

individual	view	of	his	æsthetic	responsibilities	,
个人	看法	的	他的	审美的	职责	,

随着他对自身能力的信心不断增强，他能够更清晰地表达自己对审美责任的个人看法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['əʊpənd]

and	as	the	widening	of	his	experience	opened
和	作为	这	扩大	的	他的	经验	打开

随着他经验的拓展，他逐渐敞开了心扉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ʌp][tuː; tə][hɪm] [freʃ] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] ['prɔːbləmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

up	to	him	fresh	aspects	of	the	artistic	problems	with	which	he	had	to	deal
向上	到	他	新鲜的	方面	的	这	艺术	问题	和	哪个	他	有	到	交易

.

:

.

让他接触到他必须处理的艺术问题的新方面。

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,

His	development	was	,	no	doubt	,
他的	发展	曾是	,	不	怀疑	,

他的发展无疑是.....

[mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

much	assisted	by	a	second	visit	which	he	paid	to	Italy	in	the	spring	of	1862	,
很多	协助	经过	一个	第二	访问	哪个	他	有薪酬的	到	意大利	在	这	春天	的	-	,

1862年春天，他第二次访问意大利，这对他帮助很大。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['rʌskɪn] ,

a	visit	in	which	he	had	as	his	companion	Ruskin	,
一个	访问	在	哪个	他	有	作为	他的	伴侣	拉斯金	,

他此行的同伴是罗斯金，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðen] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] .

with	whom	he	was	by	then	on	terms	of	intimacy	.
和	谁	他	曾是	经过	然后	在	条款	的	亲密关系	.

当时他和对方已经发展到亲密关系。

[hiː; hi] [steɪd] [fɜːst][æt; ət][mɪ'læn][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] ['venɪs] ,

He	stayed	first	at	Milan	and	then	went	on	to	Venice	,
他	入住	第一的	在	米兰	和	然后	去	在	到	威尼斯	,

他先是在米兰停留，然后去了威尼斯。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

where	he	remained	for	some	while	making	copies	of	Tintoretto	and	other
在哪里	他	剩余	为了	一些	尽管	制作	副本	的	丁托列托	和	其他

['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌskɪn] ,

masters	for	Ruskin	,
大师	为了	拉斯金	,

他在那里待了一段时间，期间为罗斯金临摹丁托列托和其他大师的作品。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	studying	for	his	own	instruction	and	enjoyment	the	works	of	the
和	学习	为了	他的	自己的	操作说明	和	享受	这	作品	的	这

['ɜːlɪə(r)] ['mɑːstəz] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][ɒv; əv][kɑː'pætʃiəʊ] [pə'tɪkjələli] .

earlier	masters	generally	and	of	Carpaccio	particularly	.
早些时候	大师	一般来说	和	的	生牛肉片	特别	.

他为了学习和娱乐，研读了早期大师们的作品，特别是卡尔帕乔的作品。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] -

During	these	earlier	years	he	confined	himself	almost	entirely	to	working	in	water	-
期间	这些	早些时候	年	他	受限	他自己	几乎	完全	到	在职的	在	水	-

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

在早年的那些年里，他几乎完全专注于水彩画创作。

[ðəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [hiː; hi] [geɪnd] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

though	by	his	way	of	using	the	medium	he	gained	technical	results	which	had
尽管	经过	他的	方式	的	使用	这	中等的	他	获得	技术的	结果	哪个	有

[mɔː(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɔɪlz]

more	the	strength	and	richness	of	oils
更多的	这	力量	和	丰富	的	油

尽管他运用这种媒介的方式使他获得了更具油画强度和丰富性的技术成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['delɪkət] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] .

than	the	delicate	transparency	of	water	-	colour	.
比	这	精美的	透明度	的	水	-	颜色	.

比水彩画的细腻透明感更胜一筹。

[ðə; ði] [fjuː] ['eseɪz; e'seɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɪktʃəz]

The	few	essays	he	made	in	oil	-	painting	at	this	time	were	not	pictures
这	很少	散文	他	制成	在	油	-	绘画	在	这	时间	是	不是	图片

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] [bʌt; bət] [pjʊə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

for	exhibition	purposes	but	pure	decorations	,
为了	展览	目的	但	纯的	装饰	,

他当时创作的几幅油画作品并非用于展览，而是纯粹的装饰品。

[laɪk] [ðə; ði] ['pænəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kɒfə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

like	the	panels	for	a	painted	coffer	designed	by	William	Morris	,	and	a
喜欢	这	面板	为了	一个	绘	保险箱	设计	经过	威廉	莫里斯	,	和	一个

['trɪptɪk] ,

triptych	,
三联画	,

例如威廉·莫里斯设计的彩绘箱板和三联画，

[wɪð] [ðə; ði] " [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] " [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

with	the	"	Annunciation	"	as	the	central	panel	,	and	the	"	Adoration	of
和	这	"	圣母领报	"	作为	这	中央	控制板	,	和	这	"	崇拜	的

[ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] " [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

the	Magi	"	on	the	wings	,
这	魔笛MAGI	"	在	这	翅膀	,

以"天使报喜"为中央画面，两侧分别绘有"三博士朝拜"的图案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɔdli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]

which	was	commissioned	by	Mr	.	Bodley	for	St	.	Paul's	Church	at
哪个	曾是	委托	经过	先生	.	博德利	为了	英石	.	保罗的	教会	在

['braɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

这是博德利先生为布莱顿圣保罗教堂委托制作的。

['defɪnət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɔ:tə(r)] -
Definite **recognition** **of** **the** **position** **he** **had** **gained** **among** **the** **younger** **water** **-**
定 认出 的 这 位置 他 有 获得 之中 这 年轻 水 -
['kʌlərɪst] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,
colourists **came** **at** **the** **beginning** **of** **1864** **,**
色彩师 来了 在 这 开始 的 - ,

1864年初，他在年轻一代水彩画家中获得的地位得到了明确的认可。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [wɪð] [fred] ['wɔ:kə(r)] ,
when **he** **was** **elected** **,** **with** **Fred** **Walker** **,**
什么时候 他 曾是 当选 , 和 弗雷德 沃克 ,

他当选时，与弗雷德·沃克一起

[æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['pentər] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ['kʌləs] .
an **associate** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Painters** **in** **Water** **Colours** **.**
一个 联系 的 这 皇家 社会 的 画家 在 水 颜色 .

英国皇家水彩画家协会会员。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [fʊl] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] - ,
He **was** **advanced** **to** **full** **membership** **of** **the** **Society** **in** **1868** **,**
他 曾是 先进的 到 满的 会员资格 的 这 社会 在 - ,

1868年，他晋升为学会正式会员。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪmprə'praɪəti][wɒz; wəz]
but **resigned** **in** **1870** **because** **a** **foolish** **accusation** **of** **impropriety** **was**
但 辞职 在 - 因为 一个 愚蠢 指控 的 不当行为 曾是
[brɔ:t] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
brought **against** **one** **of** **the** **compositions**
带来 反对 一 的 这 作品

但由于其中一首作品遭到愚蠢的不当行为指控，他于1870年辞职。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[hi:; hi] [ig'zibitid] .
he **exhibited** **.**
他 展出 .

他参加了展览。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['membə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He **returned** **,** **however** **,** **in** **1886** **and** **remained** **a** **member** **till** **his** **death** **.**
他 返回 , 然而 , 在 - 和 剩余 一个 成员 直到 他的 死亡 .

然而，他在 1886 年回归，并一直担任会员直至去世。

[baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld][sə'saɪəti] " [hi:; hi] [mʌtʃ]
By **the** **paintings** **he** **showed** **in** **the** **gallery** **of** **the** **"** **Old** **Society** **"** **he** **much**
经过 这 绘画 他 显示 在 这 画廊 的 这 " 老的 社会 " 他 很多
[ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɑ:t] ['lʌvəz] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɒv; əv][nəʊ]
increased **his** **reputation** **among** **discriminating** **art** **lovers** **as** **an** **artist** **of** **no**
增加 他的 名声 之中 歧视性的 艺术 恋人 作为 一个 艺术家 的 不
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
ordinary **importance** **.**
普通的 重要性 .

他在"老协会"画廊展出的画作，大大提升了他在眼光独到的艺术爱好者心目中作为一位非同寻常的艺术家的声誉。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [njuː] [ɪn]

People	**who**	**had**	**known**	**nothing**	**of**	**his**	**work**	**before**	**found**	**something**	**so**	**new**	**in**
人们	WHO	有	已知	没有什么	的	他的	工作	前	成立	某物	所以	新的	在

['mænə(r)][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]

manner	**and**	**so**	**distinctive**	**in**	**purpose**	**in**	**the**	**achievements**	**of**	**this**	**creator**	**of**
方式	和	所以	独特的	在	目的	在	这	成就	的	这	创作者	的

[pəʊ'etɪk] ['fæntəsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒmz] [tuː; tə]

poetic	**fantasies**	**that**	**he**	**was**	**given**	**more**	**attention**	**than**	**usually**	**comes**	**to**
诗意的	幻想	那	他	曾是	给定	更多的	注意力	比	通常	来	到

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sets] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [taɪp] .

a	**man**	**who**	**sets**	**before**	**the**	**public**	**things**	**of**	**an**	**unaccustomed**	**type**	**.**
一个	男人	WHO	套	前	这	民众	事物	的	一个	不习惯	类型	.

以前对他的作品一无所知的人，发现这位诗歌幻想家的成就风格新颖，目的独特，因此他获得的关注度远超一般人，因为他向公众呈现的是一种不寻常的事物。

[ðæt] [hiː; hi]['æmplɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

That	**he**	**amply**	**deserved**	**this**	**attention**	**cannot**	**be**	**questioned**	**,**
那	他	充足的	应得的	这	注意力	不能	是	被质问	,

他完全配得上这份关注，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv]

for	**already**	**he**	**had**	**acquired**	**sufficient**	**command**	**over**	**the**	**technicalities**	**of**
为了	已经	他	有	获得	充足的	命令	超过	这	技术细节	的

['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːm] ['fænsiz] [wɪtʃ]

water	**-**	**colour**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**put**	**into**	**a**	**quite**	**convincing**	**form**	**fancies**	**which**
水	-	颜色	到	使能够	他	到	放	进入	一个	相当	令人信服的	形式	幻想	哪个

['niːdɪd] [pə'tɪkjələ(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

needed	**particular**	**delicacy**	**of**	**interpretation**	**.**
需要	特别的	美味	的	解释	.

因为他已经掌握了足够的水彩画技巧，能够将需要特别细腻诠释的想象以相当逼真的形式呈现出来。

[ɒv; əv]

Of
的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

课程，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] — [nəʊ][wʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [haʊ]

he	**had**	**still**	**very**	**much**	**to**	**learn**	**—**	**no**	**one**	**knew**	**better**	**than**	**he**	**did**	**how**
他	有	仍然	非常	很多	到	学习	—	不	一	知道	更好的	比	他	做过	如何

['nesəsəri] [wɒz; wəz] ['strenjuəs] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['krɑːftsmən]

necessary	**was**	**strenuous**	**labour**	**to**	**overcome**	**his**	**deficiencies**	**as**	**a**	**craftsman**
必要的	曾是	费力的	劳动	到	克服	他的	缺陷	作为	一个	工匠

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːp] [sɪn'serəti] [geɪv] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,

—	**but**	**his**	**deep**	**sincerity**	**gave**	**character**	**and**	**meaning**	**to**	**his**	**paintings**	**,**
—	但	他的	深的	诚意	给予	特点	和	意义	到	他的	绘画	,

他还有很多东西要学——没有人比他更清楚，要克服自己作为工匠的不足，艰苦的劳动是多么必要——但他深切的真诚赋予了他的画作以个性和意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪk'tɔ:riəl] [ɪn'venʃnz] ['fʊli] [ɪk'skju:zd] [wɒt] [dɪ'fekts] [ðeə(r)]
and **the** **poetic** **beauty** **of** **his** **pictorial** **inventions** **fully** **excused** **what** **defects** **there**
和 这 诗意的 美丽 的 他的 画报 发明 完全 已原谅 什么 缺陷 那里
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['meθədz] .
were **in** **his** **executive** **methods** **.**
是 在 他的 管理人员 方法 .

他绘画创作中蕴含的诗意之美，完全弥补了他执行方法上的不足。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][kæn; kən][bi:; bi] [ə'saɪnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
to **this** **early** **period** **can** **be** **assigned** **several** **of** **the** **works** **on** **which** **his**
到 这 早期的 时期 能 是 分配 一些 的 这 作品 在 哪个 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] [məʊst] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə] - [deɪ] — [hɪz; ɪz] " [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] ,
reputation **rests** **most** **securely** **to** **-** **day** **—** **his** **"** **Fair** **Rosamond** **,**
名声 休息 最多 安全地 到 - 天 — 他的 " 公平的 罗莎蒙德 ,

他早期创作的几部作品，也是他如今最能奠定其声誉的作品，都可以归于这一时期——例如他的《美丽的罗莎蒙德》

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
" **for** **instance** **,** **his** **first** **painting** **of** **"** **The** **Annunciation** **,**
" 为了 实例 , 他的 第一的 绘画 的 " 这 圣母领报 ,

例如，他的第一幅画作《天使报喜》，

" [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃə(r)]
" **a** **subject** **which** **he** **treated** **more** **than** **once** **,** **and** **his** **exquisite** **picture**
" 一个 主题 哪个 他 治疗 更多的 比 一次 , 和 他的 精美的 图片
[ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] [naɪt] ,
of **"** **The** **Merciful** **Knight** **,**
的 " 这 仁慈 骑士 ,

“他曾多次描绘过这个主题，还有他那幅精美的画作《仁慈的骑士》

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [left][ɒv; əv] [rɔ'sɛtiz] [də'rekʃ(ə)n] ,
" **in** **which** **there** **was** **no** **trace** **left** **of** **Rossetti's** **direction** **,**
" 在 哪个 那里 曾是 不 痕迹 左边 的 罗塞蒂的 方向 ,

“其中丝毫没有留下罗塞蒂的指导痕迹”，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwaɪt]['pɜ:sən(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][ɑ:t] .
but **instead** **a** **clear** **expression** **of** **a** **quite** **personal** **view** **of** **art** **.**
但 反而 一个 清除 表达 的 一个 相当 个人的 看法 的 艺术 .

而是清晰地表达了作者对艺术的个人见解。

[nəʊ]['betə(r)] [pru:f] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
No **better** **proof** **could** **have** **been** **given** **of** **the** **strength** **of**
不 更好的 证明 可以 有 到过 给定 的 这 力量 的

没有比这更好的证据来证明其强度了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
his **character** **than** **was** **afforded** **by** **the** **rapidity** **with** **which** **he** **found** **his**
他的 特点 比 曾是 提供 经过 这 快速 和 哪个 他 成立 他的
[əʊn] [wei] ,
own **way** **,**
自己的 方式 ,

他迅速找到自己的道路，这赋予了他独特的性格。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	by	the	completeness	of	his	emancipation	from	the	influence	of	a
和	经过	这	完整性	的	他的	解放	从	这	影响	的	一个

[mæn] [huː] [wɒz; wəz][bəuθ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['pleɪnli]

man	who	was	both	his	master	and	his	friend	—	an	influence	which	plainly
男人	WHO	曾是	两个都	他的	掌握	和	他的	朋友	—	一个	影响	哪个	显然

['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɒv; əv] " ['klara] [vɒn] [bɔːk] "

dominated	him	when	he	painted	his	earliest	water	-	colours	of	"	Clara	von	Bork	"
占主导地位	他	什么时候	他	绘	他的	最早	水	-	颜色	的	"	克拉拉	冯	博克	"

[ænd; ənd] " [saɪˈdəʊ.ni.ə][vɒn] [bɔːk] ,

and	"	Sidonia	von	Bork	,
和	"	西多尼亚	冯	博克	,

他彻底摆脱了既是他的老师又是他的朋友的人的影响——这种影响在他创作最早的水彩画《克拉拉·冯·博克》和《西多尼亚·冯·博克》时显然占据了主导地位。

" [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [rɔ'sɛtiz] ['mænə(r)] .

"	both	of	which	were	entirely	in	Rossetti's	manner	.
"	两个都	的	哪个	是	完全	在	罗塞蒂的	方式	.

“这两首歌都完全是罗塞蒂的风格。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

But	in	the	three	or	four	years	which	intervened	between	the	production	of	these
但	在	这	三	或者	四	年	哪个	介入	之间	这	生产	的	这些

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

two	little	pictures	and	the	completion	of	the	far	more	ambitious	composition	,
二	小的	图片	和	这	完成	的	这	远的	更多的	雄心勃勃	作品	,

但在创作这两幅小画和完成那幅规模更大的作品之间，中间间隔了三四年时间，

" [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [naɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] ,

"	The	Merciful	Knight	,	"	he	had	learned	the	secret	of	his	own	powers	,
"	这	仁慈	骑士	,	"	他	有	学习	这	秘密	的	他的	自己的	权力	,

“仁慈的骑士”，他已经领悟了自己力量的秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [haʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːn]

and	he	had	found	how	unnecessary	it	was	for	him	to	lean
和	他	有	成立	如何	不必要	它	曾是	为了	他	到	倾斜

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [els] .

for	support	upon	any	one	else	.
为了	支持	之上	任何	一	别的	.

他发现自己完全没有必要依靠任何人来获得支持。

[wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

With	this	knowledge	of	himself	,	and	with	this	consciousness	of	his	capacity
和	这	知识	的	他自己	,	和	和	这	意识	的	他的	容量

[tuː; tə] [teɪk]

to	take
到	拿

凭借对自身的这种认知，以及对自身能力的这种意识，他能够承担

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːt] [wɜːld] , [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti]

an	independent	position	in	the	art	world	,	came	an	increase	of	his	activity
一个	独立的	位置	在	这	艺术	世界	,	来了	一个	增加	的	他的	活动

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

as	a	painter	.
作为	一个	画家	.

在艺术界确立独立地位后，他的绘画活动也随之增加。

[hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

His	water	-	colours	became	more	numerous	and	more	important	,
他的	水	-	颜色	成为	更多的	很多的	和	更多的	重要的	,

他的水彩画作品越来越多，也越来越重要。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt][ɪn][ɔɪlz] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [wɪð]

and	he	began	to	paint	in	oils	several	large	pictures	which	he	worked	at	with
和	他	开始	到	画	在	油	一些	大的	图片	哪个	他	工作	在	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['peɪʃ(ə)ns] ,

characteristic	patience	,
特征	耐心	,

于是他开始用油画创作几幅大型画作，并以他特有的耐心细致地完成了这些作品。

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][kən'sɪdərəb(ə)l][pɪərɪədz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

setting	them	aside	often	for	quite	considerable	periods	and	returning	to
环境	他们	旁边	经常	为了	相当	大量	时期	和	返回	到

[ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .

them	every	now	and	again	as	opportunity	offered	.
他们	每一个	现在	和	再次	作为	机会	提供	.

经常将它们搁置相当长的一段时间，然后时不时地抓住机会再重新阅读。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

His	manner	of	working	,	indeed	,	showed	plainly	the	fertility	of	his	mind	;
他的	方式	的	在职的	,	的确	,	显示	显然	这	生育力	的	他的	头脑	;

他的工作方式确实清楚地表明了他丰富的创造力；

[njuː] [aɪ'diəz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

new	ideas	occurred	to	him	in	rapid	succession	,
新的	想法	发生	到	他	在	迅速的	演替	,

他脑海中迅速涌现出许多新想法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːst] [rʌf] [ʃeɪp] [ɒn]['peɪpə(r)][ɔː(r)]

and	his	habit	was	to	put	them	into	a	first	rough	shape	on	paper	or
和	他的	习惯	曾是	到	放	他们	进入	一个	第一的	粗糙的	形状	在	纸	或者

['kænvəs][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [baɪ] [sləʊ] [steɪdʒɪz]

canvas	and	to	leave	them	to	be	carried	to	completion	by	slow	stages
帆布	和	到	离开	他们	到	是	携带	到	完成	经过	慢的	阶段

[wɪð] ['ɒf(ə)n] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] .

with	often	long	intervals	between	.
和	经常	长的	间隔	之间	.

他的习惯是先在纸上或画布上画出大致形状，然后让它们分阶段慢慢完成，每个阶段之间往往间隔很长。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt]

One	result	of	his	method	was	that	he	frequently	repeated	the	same	subject
一	结果	的	他的	方法	曾是	那	他	频繁地	重复	这	相同的	主题

[wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['triːtmənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [freʃ]

with	variations	in	treatment	that	were	the	outcome	of	some	fresh
和	变体	在	治疗	那	是	这	结果	的	一些	新鲜的

他的方法导致的一个结果是，他经常重复研究同一个对象，但治疗方法有所不同，而这些不同之处源于一些新的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtɪv] — [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

consideration	of	the	motive	—	each	repetition	,	however	,	was	an	independent
考虑	的	这	动机	—	每个	重复	,	然而	,	曾是	一个	独立的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

对动机的考量——然而，每一次重复都是一个独立的构想，

[nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

not	a	mere	reproduction	of	what	he	had	done	before	.
不是	一个	仅仅	生殖	的	什么	他	有	完毕	前	.

这并非他之前所做事情的简单重复。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] ,

But	there	was	another	result	which	must	be	noted	,
但	那里	曾是	其他	结果	哪个	必须	是	著名的	,

但还有另一个结果需要注意，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

because	it	has	to	be	taken	into	account	in	any	attempt	to	make	a
因为	它	有	到	是	已采取	进入	帐户	在	任何	试图	到	制作	一个

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][æt; ət]

chronological	list	of	his	paintings	or	to	define	the	character	of	his	art	at
按时间顺序	列表	的	他的	绘画	或者	到	定义	这	特点	的	他的	艺术	在

['dɪfrənt] [pɪərɪədz] — [ðə; ðɪ] [wɜːks] [hiː; hi] [ig'zibitid] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɪn]

different	periods	—	the	works	he	exhibited	were	not	put	before	the	public	in
不同的	时期	—	这	作品	他	展出	是	不是	放	前	这	民众	在

['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

anything	like	the	order	of	their	production	.
任何事物	喜欢	这	命令	的	他们的	生产	.

因为在尝试按时间顺序排列他的画作或定义他不同时期的艺术风格时，必须考虑到这一点——他展出的作品并没有按照创作顺序呈现给公众。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz]

Sometimes	a	picture	which	had	been	painted	only	a	few	months	before	was
有时	一个	图片	哪个	有	到过	绘	仅有的	一个	很少	几个月	前	曾是

[ʃəʊn] [wɪð] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm]

shown	with	one	which	had	been	for	years	in	his	studio	awaiting	some
所示	和	一	哪个	有	到过	为了	年	在	他的	工作室	等待中	一些

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æbsəluːt] [kəm'pliːtnəs] ;

comparatively	small	additions	to	bring	it	to	absolute	completeness	;
比较	小的	新增内容	到	带来	它	到	绝对	完整性	;

有时，一幅几个月前才创作的画作会与一幅在他工作室里存放了多年的画作一起展出，后者只是等待一些相对较小的补充，使其达到完全完整；

['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [wɜːks] ;

sometimes	all	the	things	he	exhibited	in	a	particular	year	were	new	works	;
有时	全部	这	事物	他	展出	在	一个	特别的	年	是	新的	作品	;

有时他某一年展出的所有作品都是新作；

['sʌmtaɪmz] [əʊld][wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

sometimes	old	ones	which	had	been	taken
有时	老的	一个	哪个	有	到过	已采取

有时是以前拍摄过的旧照片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

up	and	put	aside	over	and	over	again	.
向上	和	放	旁边	超过	和	超过	再次	.

反复拿起又放下。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] ,

Consequently	,	it	is	useless	to	try	to	classify	his	productions	exactly	,
最后	,	它	是	无用	到	尝试	到	分类	他的	作品	确切地	,

因此，试图对他的作品进行精确分类是徒劳的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [beɪs] ['eni] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][æn; ən]

and	it	is	hopeless	to	base	any	theories	about	his	development	as	an
和	它	是	绝望	到	根据	任何	理论	关于	他的	发展	作为	一个

['ɑːtɪst][ə'pɒn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] .

artist	upon	the	sequence	of	his	public	appearances	.
艺术家	之上	这	顺序	的	他的	民众	外貌	.

根据他公开露面的顺序来推断他作为艺术家的发展历程是徒劳的。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ,

All	that	can	be	said	is	that	his	evolution	was	steady	and	progressive	,
全部	那	能	是	说	是	那	他的	进化	曾是	稳定的	和	进步	,

只能说，他的发展历程是稳步而渐进的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ri'vəːʃən, -ʒən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['mænə(r)]

and	that	his	apparent	reversions	now	and	again	to	his	earlier	manner
和	那	他的	明显	复归	现在	和	再次	到	他的	早些时候	方式

[wɜː(r); wə(r)] [djuː] [nɒt][tuː; tə] ['eni] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

were	due	not	to	any	halting	in	his	conviction	but	simply	to	the	fact
是	到期的	不是	到	任何	停止	在	他的	定罪	但	简单地	到	这	事实

[ðæt] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [baɪ] ,

that	some	piece	of	work	which	had	been	lying	by	,
那	一些	片	的	工作	哪个	有	到过	说谎	经过	,

而他时不时表现出的先前的行事方式，并非因为他的信念有所动摇，而仅仅是因为之前搁置的某些工作需要处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯恩-琼斯(Burne-Jones)
第2/2页

['pɒsəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ig'zibitid] .

possibly	for	years	,	had	at	last	been	finished	and	exhibited	.
可能	为了	年	,	有	在	最后的	到过	完成的	和	展出	.

可能历经多年，最终完成并展出。

['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli][pɪərɪədz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

Practically	the	only	periods	which	can	be	recognised	in	his	art	are	the
几乎	这	仅有的	时期	哪个	能	是	已确认	在	他的	艺术	是	这

[kəm'pærətɪvli] [bri:f] [wʌn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['ʌndə(r)] [rɔ'sɛtiz] ['ɪnfluəns] ,

comparatively	brief	one	when	he	was	definitely	under	Rossetti's	influence	,
比较	简短的	一	什么时候	他	曾是	确实	在下面	罗塞蒂的	影响	,

在他的艺术生涯中，实际上唯一可以辨认出的时期，是他明显受到罗塞蒂影响的那段相对较短的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:(r)][lɒŋgə(r)][wʌn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni]

and	the	far	longer	one	when	he	was	working	out	his	own	destiny
和	这	远的	更长	一	什么时候	他	曾是	在职的	出去	他的	自己的	命运

[ˌʌnə'sɪstɪd] .

unassisted	.
独自一人	.

还有一段更长的时期，是他独自摸索自己的命运。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔ:dz] [rɔ'sɛtiz] ['kʌlə(r)]

A	certain	inclination	towards	Rossetti's	colour
一个	肯定	倾角	向	罗塞蒂的	颜色

对罗塞蒂的色彩有某种偏爱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [fri:d] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]

feeling	he	retained	for	some	while	after	he	had	freed	himself	of	the
感觉	他	保留	为了	一些	尽管	后	他	有	自由	他自己	的	这

['teknɪk(ə)l] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

technical	mannerisms	which	he	derived	from	his	master	,
技术的	举止	哪个	他	衍生的	从	他的	掌握	,

即使摆脱了从老师那里学来的技术习惯之后，这种感觉仍然在他保留了一段时间。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌlə(r)] ['sɪmpəθi] [kæn; kən][bi:; bi]

and	for	nearly	twenty	years	traces	of	this	colour	sympathy	can	be
和	为了	几乎	二十	年	痕迹	的	这	颜色	同情	能	是

[dɪ'tektɪd] ,

detected	,
检测到	,

近二十年来，这种色彩偏好的痕迹依然存在。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz]

but	for	the	rest	of	his	career	he	was	as	individual	in	his
但	为了	这	休息	的	他的	职业	他	曾是	作为	个人	在	他的

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

management	of	colour	as	he	was	in	design	or	in	the	sentiment	of	his
管理	的	颜色	作为	他	曾是	在	设计	或者	在	这	情绪	的	他的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

但在他职业生涯的其余时间里，他在色彩运用上和在设计或作品情感上一样，都展现出独特的个性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [kɪŋ] [kə'fɛtʃu:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd]

PLATE	VI	.	—	KING	COPHETUA	AND	THE	BEGGAR	MAID
盘子	六年级	.	—	国王	科菲图亚	和	这	乞丐	女佣

图版六——科菲图阿国王与乞丐女

([ðə; ði] [teɪt] ['gæləri])

(	The	Tate	Gallery	)
(	这	泰特	画廊	)

（泰特美术馆）

[ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

The	old	story	of	the	king	who	succumbed	to	the	charms	of	a	simple
这	老的	故事	的	这	国王	WHO	屈服了	到	这	魅力	的	一个	简单的

['begə(r)] [meɪd][hæz; həz][ɪn'spaɪəd] ['meni] ['ɑ:tɪsts] ,

beggar	maid	has	inspired	many	artists	,
乞丐	女佣	有	灵感	许多	艺术家	,

国王被一位朴素乞丐女的美貌所倾倒的古老故事，启发了许多艺术家。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] ['raɪvld] [bɜ:rn] - [dʒəunz][ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk] [ˌpɔsə'bilitiz]

but	none	have	rivalled	Burne	-	Jones	in	appreciation	of	the	artistic	possibilities
但	没有任何	有	竞争对手	伯恩	-	琼斯	在	欣赏	的	这	艺术	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

但没有人能像伯恩-琼斯那样欣赏这一题材的艺术可能性。

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒn][ɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] [ɪn] - [set][ðə; ði] [si:l] [ɒn][hɪz; ɪz]

His	picture	on	its	appearance	at	the	Grosvenor	Gallery	in	1884	set	the	seal	on	his
他的	图片	在	它是	外貌	在	这	格罗夫纳	画廊	在	-	放	这	海豹	在	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

1884年，他的肖像画在格罗夫纳画廊展出，这幅画奠定了他的声誉。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [daut] [rɪ'meɪnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz]

and	put	an	end	to	whatever	doubts	remained	then	in	the	public	mind	as
和	放	一个	结尾	到	任何	疑虑	剩余	然后	在	这	民众	头脑	作为

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	his	right	to	serious	consideration	.
到	他的	正确的	到	严肃的	考虑	.

并消除了公众心中对他是否有资格受到认真考虑的任何疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

It	is	in	many	ways	the	finest	of	all	his	works	,
它	是	在	许多	方式	这	最好的	的	全部	他的	作品	,

从很多方面来看，这都是他所有作品中最优秀的一部。

[ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [prɪ'zentɪd] ,

the	most	ambitious	and	the	most	exacting	in	the	technical	problems	presented	,
这	最多	雄心勃勃	和	这	最多	严格	在	这	技术的	问题	呈现	,

提出的技术难题最具挑战性，也最苛刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

and	it	is	certainly	the	most	notable	in	accomplishment	.
和	它	是	当然	这	最多	值得注意的	在	成就	.

而且它无疑是最杰出的成就。

[ðɪs] [pɔɪnt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ['eni]

This	point	needs	to	be	elaborated	for	the	sake	of	clearing	up	any
这	观点	需求	到	是	详细说明	为了	这	清酒	的	清理	向上	任何

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'rætɪk] [weɪ] [ɒv; əv]

misapprehensions	which	might	arise	from	his	more	or	less	erratic	way	of
误解	哪个	可能	出现	从	他的	更多的	或者	较少的	不稳定的	方式	的

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

exhibiting	his	work	.
展出	他的	工作	.

这一点需要详细阐述，以消除可能因其作品展示方式或多或少不稳定而产生的任何误解。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

As	an	example	,
作为	一个	例子	,

例如，

[wen] [hiː; hi] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

when	he	exhibited	for	the	first	time	in	1864	in	the	gallery	of	the	Royal
什么时候	他	展出	为了	这	第一的	时间	在	-	在	这	画廊	的	这	皇家

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['pentər] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] ,

Society	of	Painters	in	Water	Colours	,
社会	的	画家	在	水	颜色	,

1864年，他首次在皇家水彩画家协会画廊举办展览。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] " [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] , " ['peɪntɪd] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] " [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] "

he	showed	the	"	Fair	Rosamond	,	"	painted	in	1862	,	with	the	"	Annunciation	"
他	显示	这	"	公平的	罗莎蒙德	,	"	绘	在	-	,	和	这	"	圣母领报	"

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [naɪt] ,

and	"	The	Merciful	Knight	,
和	"	这	仁慈	骑士	,

他展出了创作于 1862 年的《美丽的罗莎蒙德》，以及《天使报喜》和《仁慈的骑士》。

" [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][sent] " [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	both	of	which	belong	to	1863	;	but	in	1865	he	sent	"	A	Knight	and	a
"	两个都	的	哪个	属于	到	-	;	但	在	-	他	发送	"	一个	骑士	和	一个

这两部作品都创作于1863年；但在1865年，他寄出了《一位骑士和一位……》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['leɪdi] , " ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['əʊpənd] , " [griːn] ['sʌmə(r)] , " ['peɪntɪd] [ɪn] - ,

Lady	,	"	finished	just	before	the	exhibition	opened	,	"	Green	Summer	,	"	painted	in	1863	,
女士	,	"	完成的	只是	前	这	展览	打开	,	"	绿色的	夏天	,	"	绘	在	-	,

《女士》，创作于展览开幕前不久；《绿色的夏天》，创作于1863年。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][in'tʃɑ:ntmənt, en-][ɒv; əv]['nɪmju:] ,

and	"	The	Enchantments	of	Nimue	,
和	"	这	魔法	的	妮妙	,

以及《妮妙的魔法》,

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [prə'dju:st] [ɪn] - [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

"	which	was	one	of	the	things	he	produced	in	1861	while	he	was	still
"	哪个	曾是	一	的	这	事物	他	生产	在	-	尽管	他	曾是	仍然

['fræŋkli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] [æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv] [rɔ'seti] .

frankly	and	unreservedly	an	imitator	of	Rossetti	.
坦率地说	和	毫无保留	一个	模仿者	的	罗塞蒂	.

这是他在 1861 年创作的作品之一，当时他仍然坦率地、毫不保留地模仿罗塞蒂。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][set] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]

Such	an	inversion	in	the	order	in	which	his	works	were	set	before	the	public
这样的	一个	倒置	在	这	命令	在	哪个	他的	作品	是	放	前	这	民众

[mait] [kɔ:z] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ri:əlaɪz] [wɒt]

might	cause	some	perplexity	to	students	of	his	art	if	they	did	not	realise	what
可能	原因	一些	困惑	到	学生	的	他的	艺术	如果	他们	做过	不是	意识到	什么

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

was	his	custom	in	this	matter	.
曾是	他的	风俗	在	这	事情	.

如果研究他艺术的学生不了解他在这方面的惯例，那么他的作品在公众面前展出的顺序发生这种颠倒可能会让他们感到困惑。

[hi:; hi] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔ:tə(r)] ['kʌlə(r)] [sə'saɪəti][ɪn] - [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

He	exhibited	in	the	gallery	of	the	Royal	Water	Colour	Society	in	1869	a	painting	,
他	展出	在	这	画廊	的	这	皇家	水	颜色	社会	在	-	一个	绘画	,

1869年，他在皇家水彩画协会画廊展出了一幅画作。

" [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]['sə:si] ,

"	The	Wine	of	Circe	,
"	这	葡萄酒	的	瑟茜	,

《喀耳刻之酒》

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'dju:st] [ʌp][tu:; tə] [ðæt]

"	which	was	not	only	the	most	important	work	he	had	produced	up	to	that
"	哪个	曾是	不是	仅有的	这	最多	重要的	工作	他	有	生产	向上	到	那

[taɪm] [bʌt; bət][ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]

time	but	is	also	to	be	counted	as	one	of	the	most	admirable	of	all
时间	但	是	还	到	是	计数	作为	一	的	这	最多	令人钦佩的	的	全部

[hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] ;

his	performances	;
他的	表演	;

"这不仅是他当时创作的最重要的作品，而且也算是他所有作品中最令人钦佩的作品之一；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ðeə(r)][ɪn] - [tu:] ['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [wɜ:ks] , " [lʌv] [dɪs'gaɪzd]

and	he	showed	there	in	1870	two	other	notable	works	,	"	Love	Disguised
和	他	显示	那里	在	-	二	其他	值得注意的	作品	,	"	爱	伪装

1870年，他在那里展出了另外两幅著名作品，《伪装的爱情》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[æz; əz] ['ri:z(ə)n] " [ænd; ənd] " ['fɪlɪs] [ænd; ənd][dɛ'mɑ:foʊˌɑ:n] .

as	Reason	"	and	"	Phyllis	and	Demophoon	.
作为	原因	"	和	"	菲利斯	和	德莫风	.

作为原因"和"菲利斯和德莫丰"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	It	was	over	this	last	painting	that	the	dispute	arose	which	led	to	his
"	它	曾是	超过	这	最后的	绘画	那	这	争议	出现	哪个	引领	到	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ;

resignation	of	his	membership	of	the	Society	;
辞职	的	他的	会员资格	的	这	社会	;

“正是因为这幅画，引发了争端，最终导致他辞去了协会的会员资格；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]

and	one	of	the	results	of	this	dispute	was	that	for	a	space	of
和	一	的	这	结果	的	这	争议	曾是	那	为了	一个	空间	的

['sev(ə)n] [j'iəz] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] .

seven	years	hardly	any	of	his	pictures	were	seen	in	public	.
七	年	几乎	任何	的	他的	图片	是	已见	在	民众	.

这场争端的后果之一是，在长达七年的时间里，他的画作几乎没有在公共场合展出。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [ig'zibitid] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Indeed	,	the	only	things	he	exhibited	during	this	period	were	a	couple	of
的确	,	这	仅有的	事物	他	展出	期间	这	时期	是	一个	夫妻	的

['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,

water	-	colours	,
水	-	颜色	,

事实上，在此期间他只展出了几幅水彩画。

" [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] " [ænd; ənd] " [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

"	The	Garden	of	the	Hesperides	"	and	"	Love	among	the	Ruins	,
"	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	"	和	"	爱	之中	这	废墟	,

《赫斯珀里得斯花园》和《废墟中的爱情》

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌdli] ['gæləri] [ɪn] - .

"	which	appeared	at	the	Dudley	Gallery	in	1873	.
"	哪个	出现	在	这	达德利	画廊	在	-	.

“该作品于 1873 年在达德利画廊展出。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] ,

Both	were	important	additions	to	the	list	of	his	achievements	,
两个都	是	重要的	新增内容	到	这	列表	的	他的	成就	,

这两项成就都为他的荣誉簿增添了浓墨重彩的一笔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] " [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

and	the	"	Love	among	the	Ruins	"	especially	was	a	painting	of	exquisite
和	这	"	爱	之中	这	废墟	"	尤其	曾是	一个	绘画	的	精美的

['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

beauty	and	significance	.
美丽	和	意义	.

其中《废墟中的爱情》尤其精美绝伦，意义非凡。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ɔɪl] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

He	repeated	this	subject	in	oil	some	twenty	years	later	,
他	重复	这	主题	在	油	一些	二十	年	之后	,

大约二十年后，他用油画再次描绘了这个主题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] ['sʌmwɒt] ['sɪəriəsli] ,

because	the	original	water	-	colour	had	been	damaged	somewhat	seriously	,
因为	这	原来的	水	-	颜色	有	到过	损坏的	有些	严重地	,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,

and	was	not	,	as	he	considered	,
和	曾是	不是	,	作为	他	经过考虑的	,

因为原水彩画损坏得比较严重，而且，正如他所认为的，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

capable	of	repair	.
有能力的	的	维修	.

可修复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊvnə(r)] ['gæləri] [ɪn] - [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti]

The	opening	of	the	Grosvenor	Gallery	in	1877	gave	him	his	first	great	opportunity
这	开幕	的	这	格罗夫纳	画廊	在	-	给予	他	他的	第一的	伟大的	机会

[ɒv; əv] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ɑːt] ['lʌvəz] [hɪz; ɪz][kleɪmz][tuː; tə]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	setting	before	the	mass	of	art	lovers	his	claims	to	special	attention	.
的	环境	前	这	大量的	的	艺术	恋人	他的	索赔	到	特别的	注意力	.

1877 年格罗夫纳画廊的开幕给了他第一个绝佳的机会，让他能够向广大艺术爱好者展示他值得特别关注的主张。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [men][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]

Hitherto	he	had	counted	in	the	minds	of	a	few	men	of	taste	and
迄今为止	他	有	计数	在	这	思想	的	一个	很少	男人	的	品尝	和

[saʊnd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l][gɪfts] [huː] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə]

sound	judgment	as	an	artist	of	remarkable	gifts	who	promised	before	long	to
声音	判断	作为	一个	艺术家	的	卓越	礼物	WHO	承诺	前	长的	到

[teɪk] [haɪ] [ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

take	high	rank	in	his	profession	,
拿	高的	秩	在	他的	职业	,

此前，在少数有品位、有判断力的人眼中，他是一位天赋异禀的艺术家，不久便会在艺术界取得很高的地位。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['pʌblɪk] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːt] ['mætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli]

but	by	the	larger	public	interested	in	art	matters	he	was	practically
但	经过	这	更大的	民众	感兴趣的	在	艺术	事情	他	曾是	几乎

[ˌʌndɪ'skʌvəd] .

undiscovered	.
未被发现的	.

但对于对艺术感兴趣的广大公众来说，他几乎是默默无闻的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][hɪz; ɪz] [wei] [step][baɪ][step][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd]

That	he	would	have	won	his	way	step	by	step	to	the	position	he	deserved
那	他	会	有	韩元	他的	方式	步	经过	步	到	这	位置	他	应得的

['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] ;

cannot	be	doubted	;
不能	是	怀疑	;

毫无疑问，他本可以一步步赢得他应得的地位；

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['peɪntə(r)]

if	there	had	been	no	break	in	his	activity	as	an	exhibiting	painter
如果	那里	有	到过	不	休息	在	他的	活动	作为	一个	展出	画家

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['gæləri] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

his	successive	contributions	to	the	Royal	Water	Colour	Gallery	could	not	have
他的	连续	贡献	到	这	皇家	水	颜色	画廊	可以	不是	有

[feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['waɪdli] [nəʊn] .

failed	to	make	him	widely	known	.
失败的	到	制作	他	广泛	已知	.

如果他的参展画家活动没有中断，那么他连续向皇家水彩画廊提交的作品必然会让他广为人知。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] [wɒz; wəz][səʊ][drə'mætɪk] ,

But	his	reappearance	at	the	Grosvenor	Gallery	was	so	dramatic	,
但	他的	再次出现	在	这	格罗夫纳	画廊	曾是	所以	戏剧性	,

但他在格罗夫纳画廊的再次亮相却如此引人注目。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][ɪts] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
and **so** **convincing** **in** **its** **proof** **of** **the** **amazing**
和 所以 令人信服的 在 它是 证明 的 这 惊人的

它在证明这一惊人的事实方面如此令人信服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
development **of** **his** **powers** **,**
发展 的 他的 权力 ,

他的能力发展，

[ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk]
that **he** **leaped** **at** **one** **bound** **into** **the** **place** **among** **the** **greatest** **of** **his** **artistic**
那 他 跳跃 在 一 边界 进入 这 地方 之中 这 最 的 他的 艺术
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
contemporaries **,**
同时代人 ,

他一举跻身于同时代最伟大的艺术家之列。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
which **he** **was** **able** **to** **hold** **for** **the** **rest** **of** **his** **life** **without** **the**
哪个 他 曾是 有能力的 到 抓住 为了 这 休息 的 他的 生活 没有 这
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] .
possibility **of** **dispute** **.**
可能性 的 争议 .

他得以终生拥有这份财产，而不必担心会遭到任何争议。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
For **he** **had** **not** **been** **idle** **during** **this** **seven** **years** **of** **abstention** **from**
为了 他 有 不是 到过 闲置的 期间 这 七 年 的 弃权 从
[ˌeksə'bɪʃən] ;
exhibitions **;**
展览 ;

因为在这七年没有参加展览的时期，他并没有闲着；

[ðə; ði]['pɪəriəd][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['strenjuəs] [æk'tɪvətɪ][ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n]
the **period** **had** **been** **rather** **one** **of** **strenuous** **activity** **and** **unceasing** **production**
这 时期 有 到过 相当 一 的 费力的 活动 和 不断 生产
.
:
.

那段时期相当忙碌，生产也从未间断。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kænvəsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
It **saw** **the** **completion** **of** **several** **important** **canvases** **on** **which** **he** **had**
它 锯 这 完成 的 一些 重要的 画布 在 哪个 他 有
['leɪbəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstlɪ] ,
laboured **long** **and** **earnestly** **,**
辛勤劳作 长的 和 切实 ,

在此期间，他完成了几幅重要的油画作品，这些作品是他长期辛勤创作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz]
and **it** **saw** **the** **commencement** **of** **many** **others** **which** **were** **in** **later** **years**
和 它 锯 这 开始 的 许多 其他的 哪个 是 在 之后 年
[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['memərəb(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts] .
to **be** **added** **to** **the** **list** **of** **his** **more** **memorable** **achievements** **.**
到 是 额外 到 这 列表 的 他的 更多的 难忘 成就 .

这也标志着他许多其他成就的开始，这些成就后来都被添加到他更令人难忘的成就列表中。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [breɪk] ;
In some ways , indeed , it was a fortunate break ;
在 一些 方式 , 的确 , 它 曾是 一个 幸运 休息 ;

从某种意义上说，这的确是一个幸运的转机；

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ni:d] [tu:; tə] [straɪv] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][tu:; tə][get] ['pɪktʃəz] ['fɪnɪʃt]
it saved him from the need to strive year by year to get pictures finished
它 已保存 他 从 这 需要 到 努力 年 经过 年 到 得到 图片 完成的
[fɔ:(r); fə(r)][spə'sɪfɪk] [ˌeksə'bɪʃən] ,
for specific exhibitions ,
为了 具体的 展览 ,

这使他不必年复一年地努力完成特定展览所需的画作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [hɪm][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][kɑ:m] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ski:m]
and it allowed him time for calm reflection about the schemes
和 它 允许 他 时间 为了 冷静的 反射 关于 这 方案

这让他有时间冷静地思考这些计划。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] .
he desired to work out .
他 想要的 到 工作 出去 .

他想锻炼身体。

[ˌaɪ 'ti:] [fri:d] [hɪm] , [tu:] ,
It freed him , too ,
它 自由 他 , 也 ,

这也让他获得了自由。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n] — [wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɑ:tɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] — [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ]
from the temptation — one to which all artists are exposed — to modify
从 这 诱惑 — 一 到 哪个 全部 艺术家 是 裸露 — 到 调整
[ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t][səʊ][ðæt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [maɪt] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪ'fektɪv] [ɪn]
the character of his art so that his pictures might be sufficiently effective in
这 特点 的 他的 艺术 所以 那 他的 图片 可能 是 足够 有效的 在
[ðə; ðɪ] [ɪn'kɒŋgruəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pʌblɪk] ['gæləri] .
the incongruous atmosphere of the ordinary public gallery .
这 不协调 气氛 的 这 普通的 民众 画廊 .

避免所有艺术家都会面临的诱惑——改变自己艺术的性质，使自己的画作能够在普通公共画廊这种不协调的氛围中发挥足够的作用。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ðɪ]
He was able to form his style and develop his individuality in the
他 曾是 有能力的 到 形式 他的 风格 和 发展 他的 个性 在 这
['mænə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [best] ;
manner he thought best ;
方式 他 想法 最好的 ;

他能够以自己认为最好的方式形成自己的风格并发展自己的个性；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['fʊli] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and then at last to come before the public fully matured and with his
和 然后 在 最后的 到 来 前 这 民众 完全 成熟的 和 和 他的
[ɛs'θɛtɪk] ['pɜ:pəs] ['æbsəlu:tli] [dɪ'faɪnd] .
æsthetic purpose absolutely defined .
审美的 目的 绝对地 定义 .

最终，他以完全成熟、审美目标完全明确的状态出现在公众面前。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [ə'sɪdʒuəs] ['efət] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]

When	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**this**	**long**	**spell**	**of**	**assiduous**	**effort**	**were**	**seen**	**at**	**the**
什么时候	这	第一的	水果	的	这	长的	拼写	的	刻苦	努力	是	已见	在	这

['grəʊvnə(r)] ['gæləri] ,

Grosvenor	**Gallery**	**,**
格罗夫纳	画廊	,

当这长期不懈努力的第一批成果在格罗夫纳画廊展出时，

[bɜːrn] - [dʒəunz] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt] [wɜːld] .

Burne	**-**	**Jones**	**became**	**instantly**	**a**	**power**	**in**	**the**	**art**	**world**	**.**
伯恩	-	琼斯	成为	即刻	一个	力量	在	这	艺术	世界	.

伯恩-琼斯瞬间成为艺术界的一股强大力量。

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˌkɔnə'sə:] [huː] [hæd; həd] [heild] " [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɒv; əv]['sə:si] "

The	**judgment**	**of**	**the**	**few**	**connoisseurs**	**who**	**had**	**hailed**	**"**	**The**	**Wine**	**of**	**Circe**	**"**
这	判断	的	这	很少	鉴赏家	WHO	有	赞誉	"	这	葡萄酒	的	瑟茜	"

[ænd; ənd] " [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz] " [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	**"**	**Love**	**among**	**the**	**Ruins**	**"**	**as**	**works**	**of**	**the**	**utmost**	**significance**	**,**
和	"	爱	之中	这	废墟	"	作为	作品	的	这	极致	意义	,

少数鉴赏家曾盛赞《喀耳刻的酒》和《废墟中的爱情》是意义非凡的作品，他们的评判是：

[ænd; ənd][æz; əz] [revl'eʃən] [ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] , [rɪ'siːvd]

and	**as**	**revelations**	**of**	**real**	**genius**	**,**	**received**
和	作为	启示	的	真实的	天才	,	已收到

作为真正天才的启示，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[waɪd] [ɪn'dɔːsmənt] ;

wide	**endorsement**	**;**
宽的	代言	;

广泛支持；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

and	**though**	**some**	**people**	**who**	**were**	**out**	**of**	**sympathy**	**with**	**the**	**spirit**	**of**
和	尽管	一些	人们	WHO	是	出去	的	同情	和	这	精神	的

[hɪz; ɪz][ɑːt][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

his	**art**	**were**	**quite**	**ready**	**to**	**attack**	**what**	**they**	**did**	**not**	**understand**	**,**
他的	艺术	是	相当	准备好	到	攻击	什么	他们	做过	不是	理解	,

尽管有些人对他的艺术精神缺乏认同，并乐于攻击他们不理解的事物，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [hɜːd] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

their	**voices**	**were**	**scarcely**	**heard**	**amid**	**the**	**general**	**chorus**	**of**	**approval**	**.**
他们的	声音	是	几乎	听到	之中	这	一般的	合唱	的	赞同	.

在一片赞同的声浪中，他们的声音几乎被淹没了。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , "

Indeed	**,**	**for**	**such**	**pictures**	**as**	**"**	**The**	**Days**	**of**	**Creation**	**,**	**"**
的确	,	为了	这样的	图片	作为	"	这	天	的	创建	,	"

事实上，对于像《创世之日》这样的画作，

" [ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['viːnəs] ,

"	**The**	**Mirror**	**of**	**Venus**	**,**
"	这	镜子	的	金星	,

《金星之镜》

" [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ɒv; əv]['mɜːlɪn] , " [ig'zibitid] [ɪn] - ; " [laʊs] ['vɛnərɪs] , "

"	**and**	**"**	**The**	**Beguiling**	**of**	**Merlin**	**,**	**"**	**exhibited**	**in**	**1877**	**;**	**"**	**Laus**	**Veneris**	**,**	**"**
"	和	"	这	迷人的	的	梅林	,	"	展出	在	-	;	"	劳斯	维纳斯	,	"

"以及《梅林的诱惑》，于1877年展出；《维纳斯颂》，

" [tʃɑ:nt] [də'mʊr] ,
" Chant d'Amour ,
" 呗 达莫尔 ,

《爱的颂歌》

" [ænd; ənd] " [pæn][ænd; ənd] ['saɪki] , " [wɪtʃ] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] - ;
" and " Pan and Psyche , " which with some others were shown in 1878 ;
" 和 " 平底锅 和 精神 , " 哪个 和 一些 其他的 是 所示 在 - ;

《潘与普赛克》和《潘与普赛克》等作品于 1878 年展出;

[ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv][fɔ:(r)]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] " [pɪg'meɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
the series of four subjects from the story of " Pygmalion and the Image
这 系列 的 四 主题 从 这 故事 的 " 皮格马利翁 和 这 图像
,
;
,

《皮格马利翁与画像》故事中的四个主题系列

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [ə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] , " [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
" and the magnificent " Annunciation , " in 1879 ; and that exquisite composition
" 和 这 壮丽 " 圣母领报 , " 在 - ; 和 那 精美的 作品
, " [ðə; ði]['gəʊldən] [steəz] ,
, " The Golden Stairs ,
, " 这 金的 楼梯 ,

还有1879年创作的宏伟的《天使报喜》; 以及那幅精美的作品《金色阶梯》,

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] [ɪn] - ,
" which was his sole contribution to the Grosvenor Gallery in 1880 ,
" 哪个 曾是 他的 唯一 贡献 到 这 格罗夫纳 画廊 在 - ,

这是他在 1880 年对格罗夫纳画廊的唯一贡献。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn,θju:zi'æstɪk][ə'pru:v(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn'sɪə(r)][ɑ:t]
nothing but enthusiastic approval was to be expected from all sincere art
没有什么 但 热情的 赞同 曾是 到 是 预期的 从 全部 真诚 艺术
['lʌvəz] ;
lovers ;
恋人 ;

所有真正的艺术爱好者都会对此表示热烈赞同;

[tu:; tə][kɑ:p][æt; ət] [wɜ:k] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪn][kɒn]
to carp at work so noble in con
到 鲤鱼 在 工作 所以 高贵 在 康

在工作中吹毛求疵，这在逻辑上是高尚的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['sɛpʃən] [ænd; ənd][səʊ]['pɜ:sən(ə)l][ɪn]['mænə(r)][ɪm'plaɪd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ɑ:'tɪstɪk] [dɪ'skreʃn]
ception and so personal in manner implied an entire want of artistic discretion
构想 和 所以 个人的 在 方式 暗示 一个 全部的 想 的 艺术 审慎
.
:
.

如此个人化的表达方式暗示着完全缺乏艺术上的谨慎。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˌeksə'bɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] [ɪn] - .
There were two exhibitions at the Grosvenor Gallery in 1881 .
那里 是 二 展览 在 这 格罗夫纳 画廊 在 - .

1881年，格罗夫纳画廊举办了两场展览。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʌn] [bɜːrn] - [dʒəunz][wɒz; wəz][nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

In	the	summer	one	Burne	-	Jones	was	not	represented	,
在	这	夏天	一	伯恩	-	琼斯	曾是	不是	代表	,

夏季，伯恩-琼斯没有派代表出席。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ʃəʊ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['dekərətɪv]

but	the	winter	show	included	a	number	of	his	studies	and	decorative
但	这	冬天	展示	包括	一个	数字	的	他的	研究	和	装饰性的

['drɔːɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

但冬季展览展出了他的一些习作和装饰画。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)]['pæn(ə)l] , " [daɪz]['doʊmɪnaɪ] ,

among	them	the	large	circular	panel	,	"	Dies	Domini	,
之中	他们	这	大的	圆	控制板	,	"	死亡	多米尼	,

其中就包括那块大型圆形面板，“Dies Domini,

" [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rekən] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	a	water	-	colour	of	rare	beauty	which	can	be	reckoned	as	one	of	the
"	一个	水	-	颜色	的	稀有的	美丽	哪个	能	是	估计	作为	一	的	这

[məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

most	admirable	of	his	designs	.
最多	令人钦佩的	的	他的	设计	.

“一幅极其美丽的水彩画，堪称他最令人钦佩的作品之一。”

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ʃəʊd] " [ðə; ði] [mɪl] , "

In	1882	,	however	,	he	showed	"	The	Mill	,	"
在	-	,	然而	,	他	显示	"	这	磨	,	"

然而，在 1882 年，他展出了《磨坊》。

" [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , "

"	The	Tree	of	Forgiveness	,	"
"	这	树	的	饶恕	,	"

《宽恕之树》

" [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['piːljus] ,

"	The	Feast	of	Peleus	,
"	这	盛宴	的	珀琉斯	,

“珀琉斯的盛宴，

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] ['peɪntɪŋz] ; [ænd; ənd][ɪn] - [ðæt] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv]['sɪmbəlɪzəm] ,

"	and	several	smaller	paintings	;	and	in	1883	that	splendid	piece	of	symbolism	,
"	和	一些	较小的	绘画	;	和	在	-	那	灿烂	片	的	象征意义	,

以及几幅较小的画作；还有1883年那幅极富象征意义的杰作，

" [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['aʊəz] .

"	The	Wheel	of	Fortune	,	"	and	"	The	Hours	.
"	这	车轮	的	财富	,	"	和	"	这	小时	.

《命运之轮》和《时时刻刻》。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ɪz]['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kænvəs]

"	The	following	year	is	memorable	for	the	appearance	of	the	important	canvas
"	这	下列的	年	是	难忘	为了	这	外貌	的	这	重要的	帆布

,

,

,

“第二年因一幅重要画作的出现而令人难忘”，

" [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd] , " [ænd; ənd]

"	King	Cophetua	and	the	Beggar	Maid	,	"	and
"	国王	科菲图亚	和	这	乞丐	女佣	,	"	和

《科菲图亚国王和乞丐少女》

[ðə; ði] [les] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [-]
the **less** **ambitious** **but** **even** **[** **61** **]**
这 较少的 雄心勃勃 但 甚至 [-]

不那么雄心勃勃，但甚至[61]

[mɔ:(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] " [wʊd] [nɪmf] ,
more **fascinating** **"** **Wood** **Nymph** **,**
更多的 迷人 " 木头 仙女 ,

更迷人的"林中仙女"，

" [ɪn][bəuθ][pv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [tʌtʃt] [kwaɪt][hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['lev(ə)l][pv; əv] [ə'tʃi:vmənt] ,
" **in** **both** **of** **which** **the** **artist** **touched** **quite** **his** **highest** **level** **of** **achievement** **,**
" 在 两个都 的 哪个 这 艺术家 感动 相当 他的 最高 等级 的 成就 ,

"在这两方面，这位艺术家都达到了他艺术生涯的最高成就水平。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [pru:f] [pv; əv][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][pv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
and **gave** **the** **most** **ample** **proof** **of** **the** **maturity** **of** **his** **powers** **.**
和 给予 这 最多 充足 证明 的 这 到期 的 他的 权力 .

这充分证明了他能力的成熟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[pleɪt] [sevn] . — ['dænəˌi:]
PLATE **VII** **.** **—** **DANAE**
盘子 七 . — 达娜

图版七——达娜厄

([ðə; ði]['taʊə(r)][pv; əv] [brɑ:s])
(**The** **Tower** **of** **Brass** **)**
(这 塔 的 黄铜)

（黄铜塔）

(['glɑ:zgəʊ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:t] ['gæləri])
(**Glasgow** **Corporation** **Art** **Gallery** **)**
(格拉斯哥 公司 艺术 画廊)

（格拉斯哥市政美术馆）

[laɪk] [ðə; ði] " [sɪ'bɪlə] - " [ðɪs] ['kænvəs] [ʃəʊz] [haʊ] [bɜ:rn] - [dʒəunz][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]
Like **the** **"** **Sibylla** **Delphica** **"** **this** **canvas** **shows** **how** **Burne** **-** **Jones** **was** **accustomed**
喜欢 这 " 西比拉 - " 这 帆布 演出 如何 伯恩 - 琼斯 曾是 习惯
[tu:; tə] [tri:t] ['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði]['klæsɪk] [mɪθs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['spɪrɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
to **treat** **subjects** **from** **the** **classic** **myths** **in** **the** **mediæval** **spirit** **to** **which** **he**
到 对待 主题 从 这 经典的 神话 在 这 中世纪 精神 到 哪个 他
[ɪn'klaɪnd][baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
inclined **by** **habit** **and** **association** **.**
倾斜 经过 习惯 和 协会 .

与《德尔菲亚女先知》一样，这幅画作展现了伯恩-琼斯如何习惯于用他因习惯和联想而倾向的中世纪精神来处理古典神话中的主题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [pv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ri][pv; əv]['dænəˌi:] ,
In **his** **illustration** **of** **a** **subject** **from** **the** **story** **of** **Danae** **,**
在 他的 插图 的 一个 主题 从 这 故事 的 达娜厄 ,

在他以达那厄的故事为题材创作的插图中，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] [wɪtʃ]

where	she	stands	watching	in	wonder	the	building	of	the	tower	of	brass	which
在哪里	她	站立	观看	在	想知道	这	建筑	的	这	塔	的	黄铜	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ,

was	to	be	her	prison	,
曾是	到	是	她	监狱	,

她站在那里，惊奇地看着那座将成为她牢笼的黄铜塔楼的建造。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət] [griːk] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɪz; ɪz] [əʊn]

he	has	looked	at	Greek	tradition	in	a	way	that	was	partly	his	own
他	有	看起来	在	希腊语	传统	在	一个	方式	那	曾是	部分	他的	自己的

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ;

and	partly	a	reflection	of	William	Morris	;
和	部分	一个	反射	的	威廉	莫里斯	;

他看待希腊传统的方式，一部分是他自己的，一部分是威廉·莫里斯的体现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [pə'sweɪsɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'fɔːm] [tuː; tə]

but	the	result	is	none	the	less	persuasive	because	it	does	not	conform	to
但	这	结果	是	没有任何	这	较少的	有说服力的	因为	它	做	不是	符合	到

[ðə; ði] [griːk] [kən'venʃ(ə)n] .

the	Greek	convention	.
这	希腊语	习俗	.

但即便结果不符合希腊的惯例，它仍然具有说服力。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [keɪm] [ɪn] - .

His	election	as	an	Associate	of	the	Royal	Academy	came	in	1885	.
他的	选举	作为	一个	联系	的	这	皇家	学院	来了	在	-	.

他于 1885 年当选为皇家艺术学院准会员。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] ; [ɪn'diːd] ,

That	he	coveted	this	particular	distinction	can	scarcely	be	said	;	indeed	,
那	他	令人垂涎的	这	特别的	区别	能	几乎	是	说	;	的确	,

他是否渴望获得这项殊荣，这一点很难说；事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	at	first	unwilling	to	accept	it	,
他	曾是	在	第一的	不情愿	到	接受	它	,

他起初并不愿意接受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] ['leɪtən] [ðæt]

and	it	was	only	in	response	to	a	personal	request	from	Leighton	that
和	它	曾是	仅有的	在	回复	到	一个	个人的	要求	从	莱顿	那

[hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] .

he	finally	decided	to	take	his	place	in	the	ranks	of	the	Associates	.
他	最后	决定	到	拿	他的	地方	在	这	排名	的	这	合伙人	.

最终，他只是应莱顿的亲自请求，才决定加入协会的行列。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] [ɪn] - , " [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

But	he	exhibited	a	picture	at	Burlington	House	in	1886	,	"	The	Depths	of
但	他	展出	一个	图片	在	伯灵顿	房子	在	-	,	"	这	深度	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

但他于 1886 年在伯灵顿府展出了一幅名为《海洋深处》的画作。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi]

"	and	then	,	feeling	that	his	work	was	unsuited	for	the	Academy
"	和	然后	,	感觉	那	他的	工作	曾是	不合适	为了	这	学院

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

然后，他觉得自己的作品不适合在学院画廊展出，

[hiː; hi] [sent] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] - [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsiˌeɪtʃɪp] .

he	sent	nothing	else	there	,	and	in	1893	resigned	his	Associateship	.
他	发送	没有什么	别的	那里	,	和	在	-	辞职	他的	协会	.

他没有再向那里寄送任何东西，并于 1893 年辞去了副研究员的职务。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

His	contributions	to	the	Grosvenor	Gallery	in	1886	were	"	The	Morning	of
他的	贡献	到	这	格罗夫纳	画廊	在	-	是	"	这	早晨	的

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

the	Resurrection	,
这	复活	,

他在 1886 年为格罗夫纳画廊创作的作品是《复活节的早晨》,

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

" [sɪ'bɪlə] - , " [ænd; ənd] " ['flæmə] - " ; [ænd; ənd][ɪn] - " [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [hed] , "

"	Sibylla	Delphica	,	"	and	"	Flamma	Vestalis	"	;	and	in	1887	"	The	Baleful	Head	,	"
"	西比拉	-	,	"	和	"	弗拉玛	-	"	;	和	在	-	"	这	有害的	头	,	"

《Sibylla Delphica》和《Flamma Vestalis》; 1887 年的《恶毒头颅》

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][pæn] ,

"	The	Garden	of	Pan	,
"	这	花园	的	平底锅	,

《潘神的花园》

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kænvəsɪz] .

"	and	some	other	canvases	.
"	和	一些	其他	画布	.

以及其他一些画布。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] ,

After	this	year	he	ceased	to	exhibit	at	the	Grosvenor	Gallery	,
后	这	年	他	停止	到	展览	在	这	格罗夫纳	画廊	,

今年之后，他便不再在格罗夫纳画廊举办展览。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts] [huː]

as	he	was	one	of	the	chief	members	of	the	group	of	artists	who
作为	他	曾是	一	的	这	首席	成员	的	这	团体	的	艺术家	WHO

[sə'pɔːrtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [siː] . [iː] . - [ɪn][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv]

supported	Mr	.	Comyns	Carr	and	Mr	.	C	.	E	.	Hallé	in	the	founding	of
有	先生	.	科明斯	卡尔	和	先生	.	C	.	E	.	-	在	这	创立	的

[ðə; ði] [njuː] ['gæləri] ,

the	New	Gallery	,
这	新的	画廊	,

因为他是支持科明斯·卡尔先生和C.E.哈雷先生创立新画廊的艺术家团体的主要成员之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðeə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	sent	there	nearly	all	the	works	he	produced	during	the	rest	of	his
和	他	发送	那里	几乎	全部	这	作品	他	生产	期间	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他把余生创作的几乎所有作品都寄给了那里。

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪkˈsepʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] " ['braɪə(r)] [rəʊz] " ['sɪəriːz][ɒv; əv]

The	most	important	exceptions	were	the	magnificent	"	Briar	Rose	"	series	of
这	最多	重要的	例外情况	是	这	壮丽	"	荆棘	玫瑰	"	系列	的

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

最重要的例外是那组精美的"荆棘玫瑰"系列照片。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] - [baɪ] ['mesəz] . ['ægˌnjuː][æt; ət][ðeə(r)] ['gæləri] [ɪn][bɒnd] [striːt] ,

which	were	shown	in	1890	by	Messrs	.	Agnew	at	their	gallery	in	Bond	Street	,
哪个	是	所示	在	-	经过	先生们	.	阿格纽	在	他们的	画廊	在	纽带	街道	,

这些作品于 1890 年由阿格纽先生在邦德街的画廊展出。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv]['viːnəs] ,

and	"	The	Bath	of	Venus	,
和	"	这	洗澡	的	金星	,

以及《维纳斯的沐浴》,

" [wɪtʃ] [went] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['stjuːdiəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['glɑːzgəʊ] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn] - .

"	which	went	straight	from	the	artist's	studio	to	the	Glasgow	Institute	in	1888	.
"	哪个	去	直的	从	这	艺术家的	工作室	到	这	格拉斯哥	研究所	在	-	.

"这幅画作于 1888 年直接从艺术家的工作室送到了格拉斯哥学院。

[ðə; ði][fɜːst][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['gæləri]

The	first	exhibition	at	the	New	Gallery
这	第一的	展览	在	这	新的	画廊

新画廊的首次展览

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪnˈkluːdɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] , [əˈmʌŋ]

was	opened	in	1888	,	and	it	included	several	of	his	oil	-	paintings	,	among
曾是	打开	在	-	,	和	它	包括	一些	的	他的	油	-	绘画	,	之中

[ðem; ðəm] " [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] ,

them	"	The	Tower	of	Brass	,
他们	"	这	塔	的	黄铜	,

该展览于 1888 年开幕，展出了他的几幅油画作品，其中包括《黄铜塔》。

" [æn; ən] [ɪnˈlɑːdʒd] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['kænvəsɪz] ,

"	an	enlarged	repetition	of	an	earlier	picture	,	and	two	canvases	,
"	一个	放大	重复	的	一个	早些时候	图片	,	和	二	画布	,

"一幅早期画作的放大重复版本，以及两幅画布，

" [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [duːm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [duːm] [fʊlˈfɪld] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['stɔːri][ɒv; əv]

"	The	Rock	of	Doom	"	and	"	The	Doom	Fulfilled	,	"	from	the	"	Story	of
"	这	岩石	的	厄运	"	和	"	这	厄运	已完成	,	"	从	这	"	故事	的

['pɜːrsjʊsɪəs] " ['sɪəriːz] ,

Perseus	"	series	,
珀尔修斯	"	系列	,

《厄运之岩》和《厄运降临》，出自"珀尔修斯的故事"系列。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bɪˈlɒŋd] " [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [hed] , " [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .

to	which	also	belonged	"	The	Baleful	Head	,	"	shown	in	the	previous	year	.
到	哪个	还	属于	"	这	有害的	头	,	"	所示	在	这	以前的	年	.

其中也包括前一年展出的《凶恶的头颅》。

[tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ʃəʊz] [ðeə(r)][hiː; hi] [sent] [mʌtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz]

To	the	succeeding	shows	there	he	sent	much	besides	that	can	be	taken	as
到	这	成功	演出	那里	他	发送	很多	除了	那	能	是	已采取	作为

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaʊndɪst] [kənˈvikʃənz] .

representing	his	soundest	convictions	.
代表	他的	最响亮的	定罪	.

在随后的展览中，他还寄送了许多可以被视为他最坚定信念的物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)] , " [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	the	large	water	-	colour	,	"	The	Star	of	Bethlehem	,	"	and	the
那里	是	这	大的	水	-	颜色	,	"	这	星星	的	伯利恒	,	"	和	这

" [ˈspɑːnsə][ˌdiː ˈaɪ][ˈlɪbənoʊ] ,

"	Sponsa	di	Libano	,
"	赞助商	迪	利巴诺	,

还有那幅大型水彩画《伯利恒之星》和《黎巴嫩新娘》。

" [ɪn] - ;

"	in	1891	;
"	在	-	;

1891年;

" [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈaɪdlnəs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] " [ɪn]

"	The	Pilgrim	at	the	Gate	of	Idleness	"	and	"	The	Heart	of	the	Rose	"	in
"	这	朝圣	在	这	门	的	懒惰	"	和	"	这	心	的	这	玫瑰	"	在

- ;

1893	;
-	;

1893 年出版的《懒惰之门前的朝圣者》和《玫瑰之心》;

" - [kwaɪz] " [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] " [ɪn] - ;

"	Vespertina	Quies	"	and	the	oil	version	of	"	Love	among	the	Ruins	"	in	1894	;
"	-	奎斯	"	和	这	油	版本	的	"	爱	之中	这	废墟	"	在	-	;

1894 年创作的《宁静的晚祷》和油画版《废墟中的爱情》;

" [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsaɪki] " [ɪn] - ;

"	The	Wedding	of	Psyche	"	in	1895	;
"	这	婚礼	的	精神	"	在	-	;

《普赛克的婚礼》于1895年出版;

" [ɔːˈrɔːrə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˈlɑːnslət] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]

"	Aurora	"	and	"	The	Dream	of	Launcelot	at	the	Chapel	of	the	San
"	极光	"	和	"	这	梦	的	兰斯洛特	在	这	教堂	的	这	圣

[grɑːl] " [ɪn] - ;

Graal	"	in	1896	;
圣杯	"	在	-	;

1896 年的《曙光女神》和《兰斯洛特之梦在圣杯教堂》;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][ɒv; əv] [lʌv] " [ɪn] - ; [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˌpraɪəˈres] - [teɪl] " [ænd; ənd] " [ˌes ˈtiː] .

"	The	Pilgrim	of	Love	"	in	1897	;	and	"	The	Prioress	'	Tale	"	and	"	St	.
"	这	朝圣	的	爱	"	在	-	;	和	"	这	女修道院长	-	故事	"	和	"	英石	.

[dʒɔːdʒ] " [ɪn] - .

George	"	in	1898	.
乔治	"	在	-	.

1897 年出版了《爱的朝圣者》; 1898 年出版了《女修道院长的故事》和《圣乔治》。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['defɪnət] [aɪ'diəl] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk]

In	all	of	these	his	consistent	pursuit	of	definite	ideals	,	his	love	of	poetic
在	全部	的	这些	他的	持续的	追逐	的	定	理想	,	他的	爱	的	诗意的

['fæntəsi] ,

fantasy	,
幻想	,

在所有这些方面，他始终如一地追求明确的理想，他对诗意幻想的热爱，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts]

and	his	admirable	perception	of	the	decorative	possibilities	of	the	subjects
和	他的	令人钦佩的	洞察力	的	这	装饰性的	可能性	的	这	主题

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['evɪdənt] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] ;

he	selected	are	as	evident	as	in	any	of	his	earlier	works	;
他	已选	是	作为	明显	作为	在	任何	的	他的	早些时候	作品	;

他对所选题材的装饰可能性的敏锐洞察力，在他早期的任何作品中都显而易见；

[æz; əz] [j'iəz] [went] [ɒn] [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz]

as	years	went	on	he	relaxed	neither	his	steadfastness	of	purpose	nor	his
作为	年	去	在	他	轻松	两者都不	他的	坚定不移	的	目的	也不	他的

[sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['meθəd] .

sincerity	of	method	.
诚意	的	方法	.

随着岁月的流逝，他既没有放松自己的坚定目标，也没有放松自己真诚的方法。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

To	the	last	he	remained	unspoiled	by	success	and	unaffected	by	the
到	这	最后的	他	剩余	未受破坏的	经过	成功	和	不受影响	经过	这

[ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['æmpl] ['meʒə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt]

popularity	which	came	to	him	in	such	ample	measure	—	it	may	be	safely	said	that
人气	哪个	来了	到	他	在	这样的	充足	措施	—	它	可能	是	安全	说	那

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [kriːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðə; ði]

with	his	temperament	and	his	artistic	creed	he	would	have	continued	on	the
和	他的	气质	和	他的	艺术	信条	他	会	有	持续	在	这

[kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

course	he	had	marked	out	for	himself	even	if	the	effect	of	his
课程	他	有	标记	出去	为了	他自己	甚至	如果	这	影响	的	他的

[pə'sɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

persistence	had	been	to	rouse	the	bitterest	opposition	of	the	public	,
持久性	有	到过	到	唤醒	这	最苦涩的	反对	的	这	民众	,

直到生命的尽头，他都没有被成功冲昏头脑，也没有被随之而来的巨大名望所影响——可以肯定地说，以他的性情和艺术信条，即使他的坚持会招致公众最强烈的反对，他也会继续走他为自己规划的道路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [treɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [hiː; hi]

and	he	was	as	little	inclined	to	trade	on	his	success	as	he
和	他	曾是	作为	小的	倾斜	到	贸易	在	他的	成功	作为	他

他丝毫没有利用成功牟利的意愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [taʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'nɔːd] .

would	have	been	to	tout	for	attention	if	his	efforts	had	been	ignored	.
会	有	到过	到	兜售者	为了	注意力	如果	他的	努力	有	到过	忽略	.

如果他的努力被忽视，他就会四处招摇以博取关注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [druː] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kləʊz] .

There	was	no	waning	of	his	powers	as	his	career	drew	towards	its	close	.
那里	曾是	不	减弱	的	他的	权力	作为	他的	职业	画	向	它是	关闭	.

即使职业生涯接近尾声，他的能力也丝毫没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent]

It	was	not	his	fate	to	be	compelled	by	failing	vitality	to	be	content
它	曾是	不是	他的	命运	到	是	被迫	经过	失败	活力	到	是	内容

[wɪð] [ɐtʃ'iːvmənts] [ðæt] [lækt] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

with	achievements	that	lacked	the	force	and	freshness	by	which	the	work	of
和	成就	那	缺乏	这	力量	和	新鲜	经过	哪个	这	工作	的

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [mə'tʃʊərəti][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

his	vigorous	maturity	was	distinguished	,
他的	蓬勃	到期	曾是	杰出的	,

他并没有因为精力衰退而被迫满足于缺乏他精力充沛时期作品所特有的力量和新鲜感的成就。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd][bɪ'fɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn]['eni] [weɪ] [tuː; tə] [dʌl] [hɪz; ɪz]

for	he	died	before	advancing	years	had	begun	in	any	way	to	dull	his
为了	他	死亡	前	前进	年	有	开始	在	任何	方式	到	乏味的	他的

['fæk(ə)ltɪz] .

faculties	.
学院	.

因为他去世时，岁月还没有以任何方式削弱他的能力。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['gæləri]

Only	a	few	weeks	after	the	opening	of	the	1898	exhibition	at	the	New	Gallery
仅有的	一个	很少	周	后	这	开幕	的	这	-	展览	在	这	新的	画廊

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,

he	was	seized	with	a	sudden	illness	,
他	曾是	查获	和	一个	突然	疾病	,

1898年新画廊展览开幕仅几周后，他就突发疾病。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] - .

which	had	a	fatal	termination	on	the	morning	of	June	17	.
哪个	有	一个	致命的	终止	在	这	早晨	的	六月	-	.

6月17日上午，该事件以致命结局告终。

['riːəli] [rəʊ'bʌst] [helθ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['sɪəriəs]

Really	robust	health	he	had	never	enjoyed	,	and	on	several	occasions	serious
真的	强壮的	健康	他	有	绝不	享受	,	和	在	一些	场合	严肃的

['breɪkˌdaʊnz] [hæd; həd]['hæmpə(r)d][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ;

breakdowns	had	hampered	his	activity	;
故障	有	受阻	他的	活动	;

他从未真正拥有过强健的体魄，而且曾多次因严重的身体不适而影响了他的活动;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz][səʊ][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [səʊ]

but	his	devotion	to	his	art	was	so	sincere	,	and	his	determination	so
但	他的	虔诚	到	他的	艺术	曾是	所以	真诚	,	和	他的	决心	所以

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

但他对艺术的奉献如此真挚，他的决心如此坚定。

[ðæt] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [dɪd]

that	these	interruptions	did
那	这些	中断	做过

这些干扰确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[nɒt] [pə'septəbli] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

not	perceptibly	affect	the	continuity	of	his	work	.
不是	明显地	影响	这	连续性	的	他的	工作	.

不会明显影响他工作的连续性。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

Towards	the	end	of	his	life	,	however	,	he	suffered	from	an	affection	of
向	这	结尾	的	他的	生活	,	然而	,	他	遭受	从	一个	感情	的

[ðə; ði] [hɑ:t] ,

the	heart	,
这	心	,

然而，在他生命的最后阶段，他患上了心脏病。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [helpt] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə]

and	the	demands	which	he	made	upon	his	strength	helped	,	no	doubt	,	to
和	这	需求	哪个	他	制成	之上	他的	力量	帮助	,	不	怀疑	,	到

[ɪg'zɔ:st] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] .

exhaust	his	vitality	.
排气	他的	活力	.

毫无疑问，他对体力的消耗也加速了他的精力耗尽。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['straɪvɪŋ][tu:; tə] [kəm'pli:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	time	of	his	death	he	was	striving	to	complete	one	of	the
在	这	时间	的	他的	死亡	他	曾是	努力	到	完全的	一	的	这

[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['pɪktʃəz] [hi:; hi]['evə(r)] [plænd] — " ['ɑ:θə(r)][ɪn]['ævəlɒn] ,

most	important	and	ambitious	pictures	he	ever	planned	—	"	Arthur	in	Avalon	,
最多	重要的	和	雄心勃勃	图片	他	曾经	计划	—	"	亚瑟	在	阿瓦隆	,

在他去世时，他正努力完成他计划过的最重要、最雄心勃勃的画作之一——《阿瓦隆的亚瑟王》。

" [ə; eɪ][vɑ:st]['kænvəs] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃn] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['rekən] [æz; əz]

"	a	vast	canvas	which	,	even	in	its	unfinished	condition	,	must	be	reckoned	as
"	一个	广阔的	帆布	哪个	,	甚至	在	它是	未完成	状况	,	必须	是	估计	作为

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [pə'fɔ:məns] ,

an	amazing	performance	,
一个	惊人的	表现	,

"这是一幅巨大的画作，即使尚未完成，也堪称一项惊人的成就。"

[ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɑ:t] .

and	worthy	of	a	distinguished	place	in	the	record	of	modern	art	.
和	值得	的	一个	杰出的	地方	在	这	记录	的	现代的	艺术	.

值得在现代艺术史上占有一席之地。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['edwəd] [bɜ:rn] - [dʒəunz][ɪz]

One	of	the	most	interesting	things	in	the	life	-	story	of	Edward	Burne	-	Jones	is
一	的	这	最多	有趣的	事物	在	这	生活	-	故事	的	爱德华	伯恩	-	琼斯	是

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ns] ,

the	manner	of	his	advance	,
这	方式	的	他的	进步	,

爱德华·伯恩-琼斯生平故事中最有趣的事情之一就是他追求成功的方式。

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['əʊnli] ,

within	some	twenty	years	only	,
之内	一些	二十	年	仅有的	,

短短二十年内，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əb'skjʊərəti][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

from	a	position	of	obscurity	to	one	of	exceptional	authority	in	the	British
从	一个	位置	的	朦胧	到	一	的	非凡的	权威	在	这	英国

[sku:l] .

school	.
学校	.

从默默无闻到成为英国学派中极具权威的人物。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stju:d(ə)nt] , [hu:] [ɪn] -

The	young	student	,	who	in	1855
这	年轻的	学生	,	WHO	在	-

这位年轻的学生，在1855年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei]
had just discovered his vocation and was beginning to feel his way
有 只是 发现 他的 职业 和 曾是 开始 到 感觉 他的 方式
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [rɔˈseti] ,
under the guidance of Rossetti ,
在下面 这 指导 的 罗塞蒂 ,

他刚刚发现自己的职业方向，正在罗塞蒂的指导下摸索前进。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈskʌst] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːtɪsts] ,
had become in 1877 one of the most discussed of British artists ,
有 变得 在 - 一 的 这 最多 讨论 的 英国 艺术家 ,

1877年，他已成为英国最受关注的艺术家之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð] [drəˈmætɪk] [ˈsʌdnnəs] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
and had with dramatic suddenness entered into the company of the greatest
和 有 和 戏剧性 突然 进入 进入 这 公司 的 这 最
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈpentər] .
of the nineteenth - century painters .
的 这 第十九 - 世纪 画家 .

并突然跻身十九世纪最伟大的画家之列。

[wɪð] [nəʊ] [ˈefət] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə][əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
With no effort on his part to attract attention ,
和 不 努力 在 他的 部分 到 吸引 注意力 ,

他并没有刻意引起注意，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈvaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei]
without having recourse to any of those devices by which in the ordinary way
没有 拥有 追索权 到 任何 的 那些 设备 经过 哪个 在 这 普通的 方式
[ˌpɒpjuˈlærəti][ɪz] [wʌn] ,
popularity is won ,
人气 是 韩元 ,

不借助任何通常用来赢得人气的手段，

[hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] , [ˈpræktɪkli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] ,
he secured , practically at the first time of asking ,
他 安全 , 几乎 在 这 第一的 时间 的 问 ,

他几乎在第一次提出请求时就获得了批准。

[ɔːl] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [men] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ləˈbɔːriəsli] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ]
all that other men have had to strive for laboriously through a long
全部 那 其他 男人 有 有 到 努力 为了 费力地 通过 一个 长的
[ˈpɪəriəd][ɒv; əv][prəˈbeɪʃ(ə)n] .
period of probation .
时期 的 缓刑 .

所有其他男人都必须经过漫长的缓刑期才能努力争取到的一切。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [igˈzibitid] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Although the few things he exhibited while he was a member of the Royal
虽然 这 很少 事物 他 展出 尽管 他 曾是 一个 成员 的 这 皇家
['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] [səˈsaɪəti][wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raʊz] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['riːəl]['dʒʌdʒɪz][ə; eɪ] [diːp]
Water Colour Society were sufficient to rouse in the few real judges a deep
水 颜色 社会 是 充足的 到 唤醒 在 这 很少 真实的 法官 一个 深的
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [əˈtʃiːvmənt] ,
interest in his future achievement ,
兴趣 在 他的 未来 成就 ,

尽管他在皇家水彩画协会任职期间展出的几件作品足以引起少数真正评委对他未来成就的浓厚兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪgziːbi]

it	was	the	singular	merit	of	his	contributions	to	the	first	exhibi
它	曾是	这	单数	优点	的	他的	贡献	到	这	第一的	展览

他在首届展览中做出的贡献堪称独一无二。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ʃən] [æt; ət] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ɪnstəntli] ['feɪməs] .

tion	at	Grosvenor	Gallery	that	made	him	instantly	famous	.
tion	在	格罗夫纳	画廊	那	制成	他	即刻	著名的	.

在格罗夫纳画廊的展览让他一举成名。

[ðə; ði]['waɪdə(r)]['pʌblɪk] ['riːəlaɪz] [ðen] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [məʊst] ['fɔːsəbli] ,

The	wider	public	realised	then	,	and	realised	most	forcibly	,
这	更广泛	民众	意识到	然后	,	和	意识到	最多	强制	,

当时，广大公众意识到了这一点，而且意识到得非常清楚：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

that	he	was	an	artist	to	be	reckoned	with	,	and	that	his	work	,
那	他	曾是	一个	艺术家	到	是	估计	和	,	和	那	他的	工作	,

他是一位不容小觑的艺术家，他的作品

['weðə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

whether	people	liked	it	or	not	,	could	by	no	means	be	ignored	.
无论	人们	喜欢	它	或者	不是	,	可以	经过	不	方法	是	忽略	.

无论人们是否喜欢它，都绝对不容忽视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[pleɪt] [eɪtθ] . — [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] [ɒv; əv] ['nɪmjuː]

PLATE	VIII	.	—	THE	ENCHANTMENTS	OF	NIMUE
盘子	八	.	—	这	魔法	的	妮妙

图版八——妮妙的魔法

([saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm])

(	South	Kensington	Museum	)
(	南	肯辛顿	博物馆	)

（南肯辛顿博物馆）

['peɪntɪd] , [laɪk][ðə; ði] " [saɪˈdəʊˌniːə][vɒn] [bɔːk] , " [waɪl] [bɜːrn] - [dʒəunz][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Painted	,	like	the	"	Sidonia	von	Bork	,	"	while	Burne	-	Jones	was	still	under	the
绘	,	喜欢	这	"	西多尼亚	冯	博克	,	"	尽管	伯恩	-	琼斯	曾是	仍然	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɔ'seti] ,

influence	of	Rossetti	,
影响	的	罗塞蒂	,

像《西多尼亚·冯·博克》这样的画作，是在伯恩-琼斯仍受罗塞蒂影响的时候创作的。

" [ðə; ði][in'tʃɑ:ntmənt, en-][ɒv; əv]['nɪmju:] " [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Enchantments	of	Nimue	"	is	interesting	as	an	example	of	his
"	这	魔法	的	妮妙	"	是	有趣的	作为	一个	例子	的	他的

['ɜ:liɪst] ['meθədz] .

earliest	methods	.
最早	方法	.

《妮妙的魔法》是他早期创作手法的一个有趣范例。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ig'zibitid] [ʌn'tɪl] - ,

It	was	finished	in	1861	,	but	it	was	not	exhibited	until	1865	,
它	曾是	完成的	在	-	,	但	它	曾是	不是	展出	直到	-	,

它于1861年完工，但直到1865年才展出。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['pentər] [ɪn]['wɔ:tə(r)]

when	it	was	hung	in	the	Gallery	of	the	Royal	Society	of	Painters	in	Water
什么时候	它	曾是	悬挂	在	这	画廊	的	这	皇家	社会	的	画家	在	水

['kʌləs] ;

Colours	;
颜色	;

当它被悬挂在皇家水彩画家协会画廊时；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm][ɪn] - .

it	was	bought	for	the	South	Kensington	Museum	in	1896	.
它	曾是	买	为了	这	南	肯辛顿	博物馆	在	-	.

这件藏品于 1896 年被南肯辛顿博物馆购入。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃəʊz] [haʊ] ['nɪmju:] " [kɔ:zd] ['mɜ:lɪn][tu:; tə][pɑ:s]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] - [stəʊn]['ɪntu:]

The	painting	shows	how	Nimue	"	caused	Merlin	to	pass	under	a	heaving	-	stone	into
这	绘画	演出	如何	妮妙	"	导致	梅林	到	经过	在下面	一个	起伏	-	石头	进入

[ə; eɪ] [greɪv] " [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][in'tʃɑ:ntmənt, en-] .

a	grave	"	by	the	power	of	her	enchantments	.
一个	严重	"	经过	这	力量	的	她	魔法	.

这幅画描绘了妮妙如何凭借她的魔法"让梅林被一块巨石压入坟墓"。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

From	that	time	onwards	there	was	for	him	no	looking	back	.
从	那	时间	开始	那里	曾是	为了	他	不	寻找	后退	.

从那以后，他再也没有回头路。

[ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

The	twenty	years	of	preparation	,
这	二十	年	的	准备	,

二十年的准备，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] ['meɪnli] [ɪn] ['si:sləs] [si:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [kəmpl'ɛtɐ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]

which	were	spent	mainly	in	ceaseless	seeking	after	completer	knowledge	and	in
哪个	是	花费	主要	在	不停歇	寻求	后	完成者	知识	和	在

['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['di:teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

careful	study	of	the	practical	details	of	his	profession	,
小心	学习	的	这	实际的	细节	的	他的	职业	,

他主要将这些时间用于不断追求更全面的知识和仔细研究其职业的实际细节。

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

were	followed	by	another	twenty	years	of	strenuous	production	,
是	随后	经过	其他	二十	年	的	费力的	生产	,

随后又经历了二十年的艰苦生产，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði][aɪ'diəz] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

in	which	he	worked	out	more	and	more	effectively	the	ideas	formed	in	his
在	哪个	他	工作	出去	更多的	和	更多的	有效地	这	想法	形成	在	他的

[ɪk'strɔːdnrəli] ['æktɪv] [maɪnd] .

extraordinarily	active	mind	.
非常	积极的	头脑	.

在这个过程中，他越来越有效地运用了他异常活跃的头脑中形成的各种想法。

[ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [əd'vɑːns] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ɪn]

In	the	series	of	his	paintings	there	is	a	very	perceptible	advance	year	by	year	in
在	这	系列	的	他的	绘画	那里	是	一个	非常	可感知的	进步	年	经过	年	在

['teknɪk(ə)l] [fə'sɪləti] ,

technical	facility	,
技术的	设施	,

在他的系列画作中，技术水平逐年显著提高。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

but	to	suggest	that	they	show	also	a	growth	of	imaginative
但	到	建议	那	他们	展示	还	一个	生长	的	富有想象力的

但要说它们也展现出想象力的增长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['paʊə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [kə'rekt] ,

power	would	scarcely	be	correct	,
力量	会	几乎	是	正确的	,

权力这个词用在这里不太合适，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

because	there	seems	to	have	been	no	moment	in	his	career	when	he	did	not
因为	那里	似乎	到	有	到过	不	片刻	在	他的	职业	什么时候	他	做过	不是

[pə'zes] [ɪn] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə]

possess	in	fullest	measure	the	faculty	of	poetic	invention	and	the	capacity	to
具有	在	最	措施	这	学院	的	诗意的	发明	和	这	容量	到

[pʊt][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [ʃeɪp] .

put	his	mental	images	into	an	exquisite	and	persuasive	shape	.
放	他的	精神的	图片	进入	一个	精美的	和	有说服力的	形状	.

因为在他的职业生涯中，似乎从未有过他不具备充分的诗歌创作才能和将脑海中的意象转化为精妙而有说服力的形式的能力的时候。

[wɒt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kləʊzə(r)]

What	he	acquired	as	a	result	of	his	exhaustive	study	was	a	closer
什么	他	获得	作为	一个	结果	的	他的	详尽的	学习	曾是	一个	更近

[ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd][hænd] ,

agreement	between	mind	and	hand	,
协议	之间	头脑	和	手	,

他通过深入研究，获得了心手协调能力的显著提升。

[ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi][hɪm'self] [felt] .

the	skill	to	convey	to	others	what	he	himself	felt	.
这	技能	到	传达	到	其他的	什么	他	他自己	毛毡	.

能够将自己的感受传达给他人的能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔː(r)] [kiːn] [ɔː(r)]

But	he	had	no	need	to	labour	to	make	his	intelligence	more	keen	or
但	他	有	不	需要	到	劳动	到	制作	他的	智力	更多的	敏锐的	或者

[hɪz; ɪz] ['fænsiz] [mɔː(r)]['veərid] ;

his	fancies	more	varied	;
他的	幻想	更多的	多种多样	;

但他无需费力就能让自己的智力更加敏锐，想象力更加丰富多彩；

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

nature	had	endowed	him	with	a	temperament	perfectly	adapted	for	every
自然	有	捐赠	他	和	一个	气质	完美	改编	为了	每一个

[dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

demand	which	he	could	make	upon	it	in	the	pursuit	of	his	art	.
要求	哪个	他	可以	制作	之上	它	在	这	追逐	的	他的	艺术	.

他的天性赋予了他一种完美的气质，能够满足他在追求艺术的过程中所能提出的各种要求。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] ['lʌvəz] [ɪz] ['skeəsli]

That	he	did	not	at	first	secure	the	unanimous	approval	of	art	lovers	is	scarcely
那	他	做过	不是	在	第一的	安全的	这	一致	赞同	的	艺术	恋人	是	几乎

[sə'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

他起初未能获得艺术爱好者的一致认可，这并不令人惊讶。

[ðə; ði] ['mɑːkɪdli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːtɪst] [huː] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)][ænd; ənd]

The	markedly	individual	artist	who	cares	nothing	for	popular	favour	and
这	明显地	个人	艺术家	WHO	关心	没有什么	为了	受欢迎的	偏爱	和

这位个性鲜明的艺术家丝毫不关心大众的喜爱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ɪz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][tuː; tə]['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪm]

is	more	anxious	to	satisfy	his	own	conscience	than	to	gather	round	him
是	更多的	焦虑的	到	满足	他的	自己的	良心	比	到	收集	圆形的	他

['pɒsəb(ə)l]['klaɪənts][ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɒf'hænd] .

possible	clients	is	never	likely	to	become	a	favourite	offhand	.
可能的	客户	是	绝不	可能	到	变得	一个	最喜欢的	随意	.

比起聚集潜在客户，他更热衷于满足自己的良心，因此不太可能轻易成为客户的宠儿。

[bɜːrn] - [dʒəunz][baɪ][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ['saɪlənst] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

Burne	-	Jones	by	the	brilliancy	of	his	ability	silenced	all	opposition	long	before	his
伯恩	-	琼斯	经过	这	才华横溢	的	他的	能力	沉默	全部	反对	长的	前	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

伯恩-琼斯凭借其卓越的才能，在去世前很久就让所有反对者噤声。

[ænd; ənd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dautə] [huː] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]

and	gained	over	the	bulk	of	the	doubters	who	questioned	his	right	to
和	获得	超过	这	大部分	的	这	怀疑者	WHO	被质问	他的	正确的	到

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)]

the	admiration	he	received	when	he	first	began	to	exhibit	at	the	Grosvenor
这	钦佩	他	已收到	什么时候	他	第一的	开始	到	展览	在	这	格罗夫纳

['gæləri] .

Gallery	.
画廊	.

并赢得了大多数质疑他是否有资格获得在他首次在格罗夫纳画廊展出作品时所获得的赞赏的人的认可。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

But	for	some	while	the	unusual	character	of	his	art	caused	it	to
但	为了	一些	尽管	这	异常	特点	的	他的	艺术	导致	它	到

[biː; bi] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ænəlaɪz]

be	much	misunderstood	by	people	who	had	not	taken	the	trouble	to	analyse
是	很多	被误解	经过	人们	WHO	有	不是	已采取	这	麻烦	到	分析

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

his	intentions	.
他的	意图	.

但有一段时间，他艺术作品的独特性导致许多人误解了他，这些人没有费心去分析他的意图。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] , [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'tæljənz] ;

He	was	accused	of	affectation	,	of	deliberate	imitation	of	the	early	Italians	;
他	曾是	被告	的	做作	,	的	商榷	模仿	的	这	早期的	意大利人	;

他被指责矫揉造作，故意模仿早期意大利人；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['riːəlɪzəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	was	attacked	for	his	indifference	to	realism	and	for	his
他	曾是	遭到攻击	为了	他的	漠不关心	到	现实主义	和	为了	他的

['dekərətɪv] ['pref(ə)rənsɪz] .

decorative	preferences	.
装饰性的	偏好	.

他因对现实主义的漠视和对装饰性的偏爱而受到抨击。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

Even	the	genuineness	of	his	poetic	feeling	was	suspected	,
甚至	这	真实性	的	他的	诗意的	感觉	曾是	怀疑	,

甚至连他诗歌情感的真挚性也受到怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['sɪmbəlɪzəm][wɒz; wəz] ['ridikjuːl] [æz; əz][ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	his	love	of	symbolism	was	ridiculed	as	the	aberration	of	a
和	他的	爱	的	象征意义	曾是	嘲笑	作为	这	像差	的	一个

[wɔːpt] [maɪnd] .

warped	mind	.
扭曲的	头脑	.

他对象征主义的热爱被嘲笑为扭曲心灵的怪癖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Much	of	this	misconception	was	cleared	away	by	the	collected	exhibition	of
很多	的	这	误解	曾是	已清除	离开	经过	这	集	展览	的

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ,

his	works	which	was	held	at	the	New	Gallery	in	the	winter	of	1892	-	1893	,
他的	作品	哪个	曾是	握住	在	这	新的	画廊	在	这	冬天	的	-	-	-	,

1892-1893 年冬季在新画廊举办的个人作品展消除了许多这种误解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃəʊ] ,

for	this	show	,
为了	这	展示	,

对于这场演出，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɔːl] ['feɪzɪz]

by	bringing	together	the	best	of	his	productions	and	by	summing	up	all	phases
经过	带来	一起	这	最好的	的	他的	作品	和	经过	求和	向上	全部	阶段

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

of	his	practice	,
的	他的	实践	,

通过汇集他最优秀的作品，并总结他创作实践的各个阶段，

[pruːvd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][eɪmz]

proved	emphatically	that	he	had	been	as	sincere	and	logical	in	his	aims
已证实	强调地	那	他	有	到过	作为	真诚	和	逻辑	在	他的	目标

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

as	he	had	been	consistent	in	his	expression	.
作为	他	有	到过	持续的	在	他的	表达	.

这有力地证明了他的目标和他言辞的一致性一样真诚和合乎逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)]['predʒədɪs] ;

It	was	no	longer	possible	to	attack	him	out	of	mere	prejudice	;
它	曾是	不	更长	可能的	到	攻击	他	出去	的	仅仅	偏见	;

仅仅出于偏见而攻击他已经不可能了;

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['gɪv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːt][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][best]

the	verdict	given	fifteen	years	before	on	his	art	by	those	who	understood	him	best
这	判决	给定	十五	年	前	在	他的	艺术	经过	那些	WHO	理解	他	最好的

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

was	seen	to	be	just	.
曾是	已见	到	是	只是	.

十五年前，那些最了解他的人对他的艺术所作出的评价被认为是公正的。

[wen] [ə; eɪ]['sekənd] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['gæləri] — [ə; eɪ][mə'mɔːriəl]

When	a	second	collection	was	shown	at	the	New	Gallery	—	a	memorial
什么时候	一个	第二	收藏	曾是	所示	在	这	新的	画廊	—	一个	纪念馆

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ɪn] - ,

exhibition	arranged	in	1898	,
展览	安排	在	-	,

1898 年，新画廊举办了第二批藏品的展览——一场纪念展。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] — [fjuː] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

a	few	months	after	his	death	—	few	people	remained	who	were	prepared	to
一个	很少	几个月	后	他的	死亡	—	很少	人们	剩余	WHO	是	准备	到

[dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz]['mɑːstərɪ] .

dispute	his	mastery	.
争议	他的	精通	.

在他去世几个月后，几乎没有人还敢质疑他的技艺了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	is	fortunate	that	justice	should	have
它	是	幸运	那	正义	应该	有

幸运的是，正义终将到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[biːn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

been	done	to	him	by	his	contemporaries	and	that	there	should	have	been
到过	完毕	到	他	经过	他的	同时代人	和	那	那里	应该	有	到过

['riːəli] [səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['waɪdə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪmz] .

really	so	little	delay	in	the	wider	acknowledgment	of	his	claims	.
真的	所以	小的	延迟	在	这	更广泛	致谢	的	他的	索赔	.

他的同代人对他做了这样的事，他的主张本应很快得到更广泛的认可。

[ɪf] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

If	appreciation	had	been	withheld	from	him	while	he	lived	,
如果	欣赏	有	到过	隐瞒	从	他	尽管	他	居住地	,

如果他生前没有得到应有的赏识，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

if	it	had	been	his	fate	to	secure	only	a	posthumous	reputation	,
如果	它	有	到过	他的	命运	到	安全的	仅有的	一个	死后	名声	,

如果他命中注定只能获得身后名声，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

there	would	have	been	some	diminution	of	his	influence	,
那里	会	有	到过	一些	减少	的	他的	影响	,

他的影响力必然会有所减弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɔː'θɒrəti] .

and	his	art	would	have	lost	some	of	its	authority	.
和	他的	艺术	会	有	丢失的	一些	的	它是	权威	.

他的艺术作品也会因此失去一些权威性。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['djʊərɪŋ]

But	as	a	right	estimate	of	his	position	was	arrived	at	during
但	作为	一个	正确的	估计	的	他的	位置	曾是	到达的	在	期间

[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

his	lifetime	,
他的	寿命	,

但在他生前，人们最终对他的地位做出了正确的评估。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][æz; əz][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]

when	he	was	at	the	height	of	his	activity	as	an	exponent	of
什么时候	他	曾是	在	这	高度	的	他的	活动	作为	一个	指数	的

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɛs'θɛtɪk] [kriːd] ,

an	exceptionally	intelligent	æsthetic	creed	,
一个	非常	聪明的	审美的	信条	,

在他作为一位极具智慧的美学信条的倡导者，其活动达到顶峰之时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n]

he	was	able	to	make	his	beliefs	effective	in	bringing	about	the	conversion
他	曾是	有能力的	到	制作	他的	信仰	有效的	在	带来	关于	这	转换

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['truːə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:]

of	a	large	section	of	the	public	to	a	truer	understanding	of	the	value
的	一个	大的	部分	的	这	民众	到	一个	更真实	理解	的	这	价值

[ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['kwɒlətiz] [ɪn][pɪk'tɔːriəl][ɑːt] .

of	decorative	qualities	in	pictorial	art	.
的	装饰性的	品质	在	画报	艺术	.

他成功地使自己的信念得以传播，从而让很大一部分公众对绘画艺术中装饰性品质的价值有了更深刻的理解。

[hiː; hi] [pruːvd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ] ,

He	proved	emphatically	that	decoration	does	not	imply	,
他	已证实	强调地	那	装饰	做	不是	意味着	,

他有力地证明了装饰并不意味着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[æz; əz][ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ]

as	is	popularly	supposed	,	the	abandonment	of	the	characteristics	which
作为	是	广为人知	据称	,	这	放弃	的	这	特征	哪个

[meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ;

make	a	picture	interesting	;
制作	一个	图片	有趣的	;

正如人们普遍认为的那样，放弃了使画面引人入胜的特征；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['triːtɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'geɪdʒiz] ['fʊli]

he	showed	that	a	subject	can	be	legitimately	treated	so	that	it	engages	fully
他	显示	那	一个	主题	能	是	合法地	治疗	所以	那	它	参与	完全

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] ,

the	sympathies	of	the	average	man	,
这	同情	的	这	平均的	男人	,

他证明，可以通过合理的方式处理某个主题，从而充分引起普通人的共鸣。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'sent] ['ɪntuː] ['ɒbviəsnəs] [ɔː(r)] ['kɒmənpleɪs]

and	yet	can	be	kept	from	any	descent	into	obviousness	or	commonplace
和	然而	能	是	保留	从	任何	下降	进入	显而易见	或者	平凡

[kən,venʃə'næləti] .

conventionality	.
惯例	.

但又能避免落入平庸或俗套。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][nəʊ]['trɪviəl] ['ænɪkdəʊt] ;

The	painted	story	in	his	hands	was	no	trivial	anecdote	;
这	绘	故事	在	他的	双手	曾是	不	琐碎的	轶事	;

他手中的画作讲述的并非无关紧要的轶事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtɪv][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪʃ] [hiː; hi] [kən'veɪd] [nɒt]['əʊnli]['mɒrəl] ['lesnz]

it	was	a	motive	by	means	of	which	he	conveyed	not	only	moral	lessons
它	曾是	一个	动机	经过	方法	的	哪个	他	传递	不是	仅有的	道德	课程

[bʌt; bət][ɑː'tɪstɪk] [truːðz] [æz; əz] [wel] ,

but	artistic	truths	as	well	,
但	艺术	真相	作为	出色地	,

他借此不仅传达道德教训，也传达艺术真谛。

['sʌmθɪŋ] [daɪ'dæktɪkli] ['væljuəb(ə)l][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ]

something	didactically	valuable	but	at	the	same	time	capable	of	appealing
某物	教学上	有价值的	但	在	这	相同的	时间	有能力的	的	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

to	the	senses	with	exquisite	daintiness	and	charm	.
到	这	感官	和	精美的	精致	和	魅力	.

它既具有教育意义，又能以精致优雅和迷人魅力吸引感官。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][kæn; kən][best][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [kləʊðd] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][laɪf]

he	can	best	be	summed	up	as	a	teacher	who	clothed	the	lessons	of	life
他	能	最好的	是	总结	向上	作为	一个	老师	WHO	穿着衣服	这	课程	的	生活

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

with	noble	beauty	and	with	dignity	that	was	commanding	without	being
和	高贵	美丽	和	和	尊严	那	曾是	指挥	没有	存在

[fə'bɪdɪŋ] .

forbidding	.
禁止	.

最贴切的评价是：他是一位将人生课程装点得高尚优美、庄严威严而不令人生畏的老师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['evrɪθɪŋ]

There	was	human	sympathy	in	everything
那里	曾是	人类	同情	在	一切

一切都充满了人性的同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[hi:; hi] ['peɪntɪd] — [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv]

he	painted	—	a	tender	,	gentle	sentiment	which	escaped	entirely	the	taint	of
他	绘	—	一个	投标	,	温和的	情绪	哪个	逃脱	完全	这	污点	的

[ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

sentimentality	and	which	,
感伤	和	哪个	,

他所描绘的——是一种温柔、细腻的情感，完全没有流于感伤的痕迹，而且，

[tɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kwaɪət] ['sædnəs] , ['nevə(r)] [bɪ'keɪm]

tinged	as	it	always	was	with	a	kind	of	quiet	sadness	,	never	became
带点色调	作为	它	总是	曾是	和	一个	种类	的	安静的	悲伤	,	绝不	成为

['mɔːbɪd] [ɔː(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] .

morbid	or	unwholesome	.
病态的	或者	不健康的	.

虽然总是带着一丝淡淡的忧伤，但从未变得病态或不健康。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['truːli][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌgli] [saɪd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

He	was	too	truly	a	poet	to	dwell	upon	the	ugly	side	of	existence	,
他	曾是	也	真的	一个	诗人	到	住	之上	这	丑陋的	边	的	存在	,

他太像一位真正的诗人了，以至于无法沉溺于生活的丑陋一面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪn'sɪəli] [ə; eɪ]['dekəreɪtə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ʌn'nesəsərəli] [ə'pɒn]

just	as	he	was	too	sincerely	a	decorator	to	insist	unnecessarily	upon
只是	作为	他	曾是	也	真挚地	一个	装饰器	到	坚持	不必要的	之上

['kɒmən] [ri'ælitiz] .

common	realities	.
常见的	现实	.

正如他作为一名室内设计师，过于真诚，不愿不必要地坚持一些显而易见的常识一样。

[ðæt] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['diːpli] ['ɪntuː][fækts][ɪz] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜːk]

That	he	searched	deeply	into	facts	is	made	clear	by	the	mass	of	preparatory	work
那	他	搜索	深	进入	事实	是	制成	清除	经过	这	大量的	的	预备	工作

[hiː; hi] [prə'djuːst] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,

he	produced	to	guide	him	in	his	paintings	,
他	生产	到	指导	他	在	他的	绘画	,

他为指导绘画创作而创作的大量准备工作，清楚地表明了他对事实的深入探究。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

by	the	enormous	array	of	drawings	and	studies	which	he	executed	to	satisfy
经过	这	巨大的	大批	的	图画	和	研究	哪个	他	执行	到	满足

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

the	demand	he	made	upon	himself	for	exactness	and	accuracy	in	the	building
这	要求	他	制成	之上	他自己	为了	精确	和	准确性	在	这	建筑

[ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

up	of	his	designs	.
向上	的	他的	设计	.

他绘制了大量的图纸和研究，以满足他对自己设计中精确性和准确性的要求。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

But	in	his	studies	,	as	in	his	pictures	,
但	在	他的	研究	,	作为	在	他的	图片	,

但在他的研究中，就像在他的画作中一样，

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['nevə(r)]['æbsənt] .

the	intention	to	express	a	personal	feeling	is	never	absent	.
这	意图	到	表达	一个	个人的	感觉	是	绝不	缺席的	.

表达个人情感的意图从未缺席。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] , ['mɒdɪfaɪd] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [sə'dʒestid] ;

He	selected	,	modified	,	re	-	arranged	as	his	temperament	suggested	;
他	已选	,	修改的	,	关于	-	安排	作为	他的	气质	建议	;

他根据自己的性情，进行选择、修改、重新安排；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɒmɪnənt]
he **omitted** **unimportant** **things** **and** **amplified** **those** **which** **were** **of** **dominant**
他 省略 不重要 事物 和 放大 那些 哪个 是 的 主导的
['ɪntrəst] ;
interest **;**
兴趣 ;

他省略了不重要的内容，而夸大了主要内容；

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ]
he **sought** **for** **what** **was** **helpful** **to** **his** **artistic** **purpose** **and** **passed** **by**
他 寻求 为了 什么 曾是 有帮助 到 他的 艺术 目的 和 通过了 经过
[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn] [rɒŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
what **would** **have** **seemed** **in** **wrong** **relation** **,**
什么 会 有 似乎 在 错误的 关系 ,

他追求的是对他的艺术创作有帮助的事物，而忽略了那些看似不相符的事物。

[kən'sɪstəntli] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
consistently **keeping** **in** **view** **the** **lesson** **which** **he** **desired** **to** **teach** **.**
始终 保持 在 看法 这 课 哪个 他 想要的 到 教 .

始终牢记他想要传授的道理。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mænərɪzəm] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
It **can** **be** **frankly** **admitted** **that** **a** **certain** **mannerism** **resulted** **from** **his**
它 能 是 坦率地说 承认 那 一个 肯定 举止 结果 从 他的
[weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
way **of** **working** **,**
方式 的 在职的 ,

坦白地说，他的某些习惯性行为确实源于他的工作方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mænərɪzəm] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [dʌl] [fɔː'mæləti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] ['ɑːtɪsts]
but **this** **mannerism** **was** **by** **no** **means** **the** **dull** **formality** **into** **which** **many** **artists**
但 这 举止 曾是 经过 不 方法 这 乏味的 正式 进入 哪个 许多 艺术家
[dɪ'send] [wen] [ðeɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
descend **when** **they** **substitute** **a** **convention** **for** **inspiration** **;**
下降 什么时候 他们 代替 一个 习俗 为了 灵感 ;

但这种矫揉造作绝非许多艺术家用惯例代替灵感时所陷入的那种枯燥乏味的形式主义；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətiː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
it **was** **rather** **a** **revelation** **of** **his** **personality** **and** **of** **that** **belief** **in** **the**
它 曾是 相当 一个 启示 的 他的 性格 和 的 那 信仰 在 这
['raɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
rightness **of** **his** **own** **judgment** **which** **counts** **for** **so** **much** **in** **the** **development**
正义 的 他的 自己的 判断 哪个 计数 为了 所以 很多 在 这 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [strɒŋ] [mæn] .
of **the** **really** **strong** **man** **.**
的 这 真的 强的 男人 .

这与其说是展现了他的个性，不如说是展现了他对自己判断正确性的信念，而这种信念对于真正强大的人的成长至关重要。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [rɔ'seti] ,
Except **for** **the** **short** **time** **in** **which** **he** **was** **influenced** **by** **Rossetti** **,**
除了 为了 这 短的 时间 在 哪个 他 曾是 影响 经过 罗塞蒂 ,

除了他受罗塞蒂影响的那段短暂时间之外，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]
his life was spent in illustrating an entirely independent view of artistic
他的 生活 曾是 花费 在 图示 一个 完全 独立的 看法 的 艺术

他毕生致力于阐释一种完全独立的艺术观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ;
responsibilities ;
职责 ;

职责;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð] [ðə; ði]
and it would be difficult now to question this independence with the
和 它 会 是 难的 现在 到 问题 这 独立 和 这

['wʌndəf(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [haʊ]
wonderful series of his paintings available to prove how earnestly and how
精彩的 系列 的 他的 绘画 可用的 到 证明 如何 切实 和 如何

['sɪəriəsli] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ɪn] [ɑːt] .
seriously he strove to realise his ideals in art .
严重地 他 努力 到 意识到 他的 理想 在 艺术 .

如今，他的一系列精彩画作足以证明他为实现自己的艺术理想而付出的真诚和认真的努力，因此，很难再质疑他的独立性。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['lʌndən]
The plates are printed by Bemrose & Sons , Ltd . , Derby and London
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 德比 和 伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði] [tekst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]
The text at the Ballantyne Press , Edinburgh
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神